

FESTA MAJOR 06



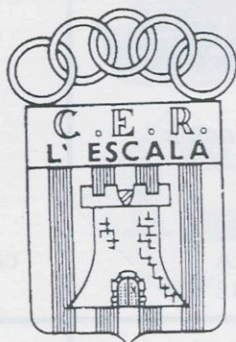
Dies 2, 3, 4 i 5 de setembre
Festivitat de Santa Màxima



FESTA MAJOR
1972

L'ESCALA





Salutació

35 anys fent el llibre de la festa

Amb la que us oferim enguany són ja 35 edicions des que, per primera vegada, l'any 1972, el CER L'ESCALA publicava el primer llibre amb motiu de la Festa Major.

Ens omple d'orgull que una publicació que amb el pas dels anys ha esdevingut emblemàtica, no solament per a la pròpia entitat, sinó també per a la població, hagi assolit una maduresa i un reconeixement popular inqüestionables.

Vagi, des de l'actual Junta, la més sincera gratitud a tots aquells que han fet i fan possible aquesta realitat cultural tan escalenca i tan nostra, i sempre molt ben rebuda:

*A la Junta que l'any 1972 es va llançar amb la **primera edició**, la portada de la qual reproduïm al costat mateix d'aquestes línies.*

A tots els col·laboradors, els quals han aportat articles, any rera any, dotant el llibre d'una riquesa històrico-cultural i d'un valuós nivell literari.

A les cases comercials, les quals no ens han negat mai, en el decurs de tants anys, la col·laboració mitjançant l'anunci.

A tots ells, el més sincer agraïment. Que sàpiguen que aquesta fidelitat ha de promoure no caure en la rutina, sinó que cada any s'encari una nova edició del llibre amb il·lustracions renovades.

Bona Festa Major!

La Junta

LOVE STORE

*Roba interior - pijames
bany*

carrer del Port, 35
17130 **L'ESCALA**
Tel. 972 77 61 18

TAPES - FLAUTES - BAR - RESTAURANT

m
1869

Obert tot l'any
c/ del Port, 11 - Tel. 972 776 888
17130 **L'ESCALA**

Celler Restaurant

CA L'HEREU

*Varietats de carns a la brasa
Pa amb tomata i pernil
Vins naturals*

Platja dels Riells - **L'ESCALA**
Carretera de Barcelona, 2-4
Telèfon: 972 77 10 74

Roser Montsant
estilista




P
E
R
R
U
Q
U
E
R

U
N
I
S
E
X

A

C/ Gràcia, 3
Tel. 972 77 42 88 - 17130 **L'ESCALA**

...  **HOTEL**
NIEVES MAR

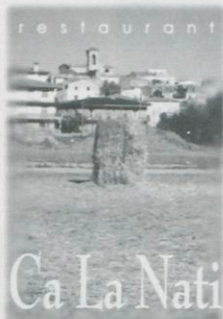
(Restaurant Casa Nieves)

Passeig Marítim, 8 - 17130 **L'ESCALA**
Tel. 972 77 03 00 - Fax 972 77 36 05
www.nievesmar.com



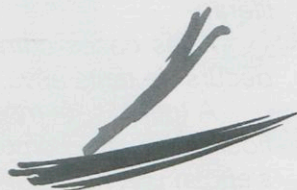
"la Caixa"

CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS
DE BARCELONA



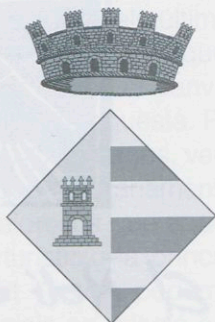
Cuina Catalana

Tel. 972 78 80 44
Ctra. de Bellcaire
ALBONS



La Barcada

C/ Ave Maria, 8 - **L'ESCALA**



Convit

Balanç de festa.

Arriba el setembre i amb ell, un any més, la festa major de l'Escalade. Com sempre aquestes cites tradicionals ens demanen unes petites obligacions, com ara aquest escrit de salutació del programa de la festa. Unes ratlles en què acostumem a fer un balanç del que ha passat en els últims dotze mesos, i si recopilem tots els programes, gràcies a la constància d'aquesta publicació, observem a grans trets una breu valoració d'allò que s'ha esdevingut a l'Escalade en els darrers anys. A més de veure una evolució del pensament, de la filosofia, de les tendències, dels neguits, de les modes del poble en els últims temps, veiem la història viva del nostre municipi.

Quan arriba la festa major és un bon moment per fer repàs. Perquè de la mateixa manera que el curs acadèmic comença a la tardor i acaba al juny, o l'any comptable va de desembre a desembre, a l'Escalade sembla que «l'any» transcorri de festa major a festa major i a finals d'estiu és el millor moment per fer una avaluació de la vida col·lectiva. Per tant aquest llibret no deixa de ser una aportació a la memòria del que ha estat l'activitat social i econòmica, des de la darrera festa major.



Un entorn màgic
en un mar incomparable

Menús gastronòmic
Peix fresc i marisc

Servei de terrassa

El Molí de l'Escala

RESTAURANT

El Molí de l'Escala
Camp dels Pilans
Camí de les Corts
Tel. 972 77 47 27
Fax 972 77 47 25
17130 L'ESCALA

KIBUC Sancho

mobles i complements

L'ESCALA Closa d'en Llop, 1
17130 l'Escala (Girona)
Tel. 972 770 485 - Fax 972 772 705
sancho@kibuc.com
www.kibuc.com

Pizzeria L'Escala

Plaça de correus s/n - Tel. 972 77 26 02 - L'ESCALA



PIZZERIA - GRILL - RESTAURANT

Camí Ample, 13 baixos
Telèfon: 972 77 30 53
17130 L'ESCALA (Girona)

Més enllà del que diguin les estadístiques, aquest estiu es pot qualificar d'un dels més calorosos dels últims temps. Les altes temperatures que hem suportat tants dies d'aquest estiu, desencadenaran tota mena de conjetures sobre el canvi climàtic i més d'un no recordarà dies de tanta calor com aquesta. Però quan algú estudiï la memòria meteorològica dels últims temps, veurà que la situació no és tan alarmant com sembla, que contràriament al que molts recorden, hi havia hagut estius més calorosos que aquest.

Des del punt de vista turístic, –la principal activitat econòmica que es desenvolupa durant l'estiu– podem afirmar que no s'han produït diferències substancials en relació a d'altres anys, i que per tant l'activitat turística es manté saludable en el nostre terme municipal. Pel que fa a l'oferta pública podem afegir als atractius ja existents a la nostra vila dues noves ofertes: la piscina municipal, que juntament amb el seu gimnàs complementa les possibilitats esportives de la vila; i el nou Museu de l'Anxova i de la Sal de l'Escala, que tot i que encara és aviat per fer una valoració del seu impacte, confiïm que el futur ens permetrà captar, entre d'altres, visitants d'Empúries disposats a completar la seva ruta amb la nostra darrera proposta cultural.

Però més enllà de totes aquestes qüestions, el més important és que hem arribat a la festa major, aquell moment del final de la temporada turística en què tots estem cridats a relaxar-nos, a passar-ho bé. Com sempre, aquest esdeveniment busca un equilibri entre la tradició i la innovació: amb les activitats de tota la vida que li mantenen el caràcter de la festa de sempre; però també moderna gràcies a la incondicional, desinteressada, i constant tasca de la Comissió de la Festa Major. Una programació que també crida l'atenció a la gent de les rodalies i que de mica en mica consoliden l'Escala com el cap d'una «comarca» singular a cavall de l'Alt i el Baix Empordà. Una capital vertebrada pel que va ser en el seu moment la polis d'Empúries i el comtat emporità.

Com que l'any que ve hi haurà eleccions i no sabem què ens reserva el futur, aprofitem l'ocasió per desitjar-vos que visqueu i gaudiu la festa major amb tota la intensitat que sigui possible, en companyia de la gent que estimeu. I que com sempre hem fet els escalencs, seguim obrint la nostra vila a tots aquells que s'hi apropen. Bona festa a tothom!

Josep M. Guinart i Solà
L'alcalde

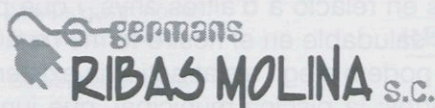


MERCERIA - LLENCERIA - CONFECCIÓ

Santa Màxima, 37 - Tel. 972 77 04 78
17130 L'ESCALA (Girona)



La Torre, 41, 1r
Tel. 972 77 01 18



ELECTRICITAT - FONTANERIA
CALEFACCIÓ - GAS

Av. de Girona, 6 i Rubens, 2
Telèfon: 972 77 06 55
17130 L'ESCALA (Girona)

Ò l'e
Òptica l'escala

C/ Maranges, 13 - Tel. 972 77 09 86
17130 L'ESCALA (Girona)



Camí Ample, 1
Avda. Ave Maria, 1
Tel. 972 77 45 58
L'ESCALA



BAR EL PESCALL

25 anys al seu servei
Avda. Ave Maria - Tel. 972 77 02 66
L'ESCALA



Ràdio - TV - Sat. - Electrodomèstics
CAN FIDEL

Josep Maria Geli

C/ Port, 33 17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 00 98 (Girona)



Foto Magret

MAGÍ GRIVÉ FOIX ADRIANA SÁNCHEZ ROPERTI

Pubilla i Hereu de l'Escala 2006

L'elecció de la pubilla, que és una de les tradicions més arrelades a la cultura catalana, és també un dels actes més entranyables i amb més antiguitat dels que es fan a la nostra vila de l'Escala. Ja han passat 37 anys des de l'elecció d'Anna Maria Barragan, que va ser la primera pubilla, nomenada l'any 1969. Ella va encetar una llista, en la qual ja fa anys es van incorporar hereus, hereuets i pubilletes, i que s'ha completat aquest 2006 amb Adriana Sánchez (pubilla), Magí Grivé (hereu), Maria Ribes (pubilleta) i Nil Turro (hereuet). La llista d'escollits, en aquestes gairebé quatre dècades, és molt llarga com també ho és la de les persones que amb el seu esforç han fet possible que la tradició, no solament es mantingui, sinó que vagi a més. Des de la secció del pubillatge del C.E.R. volem aprofitar aquest espai en el programa de la festa major per agrair i homenatjar el treball d'aquesta gent i encoratjar-los perquè la tradició perduri molts anys més.

Bona festa major a tots plegats!

SERRALLERIA

MONIMAN

Treballs en ferro

Alumini - Inox

Lluís Borrassà, 10 - Tel./Fax 972 776 088

L'ESCALA (Girona)



El Passeig

BAR - CAFETERIA

Passeig Marítim, 19 - L'ESCALA

Telèfon 972 77 48 94

GARATGE SALA

Avda. Girona, 31
Tel i Fax 972 77 09 43
17130 L'ESCALA



CARNISSERIA
CASAS

Plaça Víctor Català, 6 - L'ESCALA

Tel 972 77 00 93



PERRUQUERIA
UNISEX

MARIA

Rosa Miàs

C/ Germans Masferrer, 23

Telèfon: 972 77 00 67

17130 L'ESCALA



PL. ESCOLES, 3 - TEL. 972 77 14 66 - L'ESCALA



Pizzeria-Geladeria
Grill-Creperia

Port d'en Perris, 1 - L'ESCALA

Abierto: 12 mañana a 3 madrugada



carnisseria
FERMÍ VILA

C. La Torre, 43 - 17130 L'ESCALA

Telèfon: 972 77 14 02

REFLEXIONS A L'ENTORN DEL MÓN SARDANISTA

Ja fa una bona colla d'anys que habitualment la meua col·laboració en el llibret de l'Aplec i en el de la Festa Major, va dedicada especialment a fer referència a una o altra qüestió relacionada directament amb la sardana.

Els darrers anys en aquesta publicació insistia en fets concrets, relacionats especialment amb les sardanes de la Festa Major. Hi exposava sempre en opinió personal, desencertades accions en diverses decisions preses per la comissió de festes, especialment per la incongruència de suprimir les audicions de les nits. No estava tampoc d'acord amb les seves al·legacions manifestades com a intents de justificació.

En conseqüència ha quedat suprimit l'ambient festiu de la Platja en les nits dels dies de la Festa i de retruc s'ha reduït l'assistència d'aquells sardanistes de les rodalies que venien per aprofitar dues audicions, la de tarda i la de nit. A més, cal tenir en compte que alguns escalencs, –que no tothom fa festa tot el dia– han deixat de poder gaudir de l'única ballada a la qual es seves ocupacions els permetia de ser-hi presents.

Per tot plegat, aquelles frases de «ja es cansaran d'insistir» o «amb el pas del temps ja se n'oblidaran», pel que a mi respecta, no tenen pas validesa. No vull pas pretendre que la meua intermitent reclamació pugui fer canviar la manera de pensar de qui correspongui; seria absurd, però penso mantenir la conjuntura. Em conformo amb què en quedi constància en les publicacions. Per arrodonir-ho, una pregunta d'aquelles sense resposta.

Si a la comissió de festes els és tan enutjós tot el que té relació amb les sardanes, per què quan components de l'Agrupació Sardanista Escalenc «Avi Xaxu», que des d'aquest any s'encarreguen de programar les diferents audicions que tenen lloc a la nostra vila, es varen oferir per organitzar també les de la Festa Major, va ser-los refusada la proposta?

Fent una variant sobre el mateix tema, em permetro tractar un argument també de permanent actualitat. Quan el 1998 es varen reformar els carrers de la zona comercial del nucli antic de la població, un dels indrets que va patir força variacions fou la placeta que porta el nom de Josep Vicens i Juli, l'«Avi Xaxu». Hom hi recorda uns arbres, un pou i el monument dedicat al popular compositor inaugurat el 31 de maig de 1981, després de la sessió matinal del VI Aplec de la Sardana. Doncs bé, la transformació va ser genial: una part dels arbres fou substituïda per unes jardineres «mòbils» amb un manteniment deplorable com totes les que, amb idèntiques característiques, hi ha escampades per diversos carrers. Quan el pou, després d'una despesa considerable per «embellir-lo», va transformar-se en un

HOSTAL ☆☆ BAR • RESTAURANT

BAR RESTAURANT LA VINYA



SERVEI DE TAXI

HABITACIONS BANY COMPLET INDIVIDUAL
AIRE CONDICIONAT - T.V. VIA SATÈL·LIT

Obert tot l'any

Av. Girona, 10
Tels. 972 77 03 46 - 972 77 12 37
L'ESCALA (Girona)

Nova botiga - DEGUSTACIÓ



Anxoves
Olives
Boquerons
Bonito

Crema d'anxova
Olivades
Escalivada

C/ del Mar, 14 - Tel. 972 77 46 02 - 17130 L'ESCALA

PEIXOS

MASAFONT



C/ Enric Serra, 1
Tel. 972 77 01 34
L'ESCALA (Girona)

estri mereixedor de les més pregones crítiques i malgrat haver-se modificat posteriorment continua sense complaure la majoria dels vilatans. Pel que fa al monument, es va desestimar el pedestal i es va col·locar al damunt d'una estructura metàl·lica, decisió que produí un desencís general, especialment quan aparegueren els regalims de rovell al seu entorn, i nombroses protestes que mai ho foren ateses. El dia 24 d'abril de l'any en curs, la darrera trucada que féu un oient del programa de Ràdio l'Escala «Alcaldia», va ser d'en Jordi Gallegos, actual president de l'Agrupació Sardanista Escalenca «Avi Xaxu», qui, amb tota correcció, reivindicava públicament i una vegada més, la restitució del monument original de l'«Avi Xaxu», manifestant que la decisió seria molt ben acollida pel fet de complir-se enguany els cinquanta anys del traspàs del compositor i alhora els vint-i-cinc anys de quan fou inaugurat. La forma de respondre de Josep Maria Guinart palesava que el lògic suggeriment no seria pas atès, ja que –sense tampoc tenir en compte que al reemplaçar-lo podien haver-se ferit susceptibilitats d'alguns dels membres del consistori que en el seu dia van proposar-lo– defensava aferrissadament la innovació invocant tota una sèrie de condicionants certament innecessaris i fent una apologia del ferro rovellat, material que per sistema els escalencs solen desdenyar a causa de les negatives repercussions tothora experimentades. Ho acabava amb el proverbi castellà que diu «contra gustos no hay disputas». Si hagués existit el dret a rèplica podia haver-se-li respost, també en castellà, «todo es según el color del cristal con que se mira» o molt millor amb el de la llengua vernacla que diu «hi ha ulls que s'enamoren de pestanyes i altres que s'enamoren de lleganyes».

De tota manera hem de ser optimistes. Cal tenir present que en la nostra llengua existeix el verb «repensar», com també la dita «rectificar és de savis».

Amb aquestes perspectives no s'ha de perdre la confiança. Esperem una reacció positiva com a resposta al plec de signatures, avalades per persones favorables a la restitució, que passat l'estiu l'Agrupació Sardanista lliurarà a l'Ajuntament. Serem encara dins el 2006, any commemoratiu d'efemèrides relatives a l'«Avi Xaxu»: el cinquantenari del trapàs i el vint-i-cinquè aniversari de la inauguració del monument.

S'aconseguirà finalment l'ansiat propòsit? Esperem-ho.

Vili-Gran

el roser
restaurant

Restaurants El Roser

el roser
hostal
restaurant



Restaurant El Roser 2

Passeig Lluís Albert, 1

17130 L'Escala

Tel. 972 77 11 02

Fax 972 77 45 29

www.elroser2.com

restaurant@elroser2.com

Cuina d'Autor

Hostal El Roser

Església, 7

17130 L'Escala

Tel. 972 77 02 19

Fax 972 77 34 98

www.elroserhostal.com

restaurant@elroserhostal.com

Menú Diari 9.90 €

Menú Especial 25 €



Caixa Penedès



PERSONES AL SERVEI DE PERSONES.

Som Caixa Penedès, amb un gran equip de professionals

i més de 600 oficines.

T'oferim un servei amb les tecnologies més avançades

i productes amb les solucions que s'adapten a les teves necessitats.

La nostra finalitat última és estar sempre molt a prop teu

i reinvertir en benefici de la societat.

Caixa Penedès
www.caixapenedes.com

LA PLACETA DEL PEIX

La cruïlla dels carrers Enric Serra (Major), Pintor Massanet i Gràcia, a tocar la Platja de l'Escala, és cada dia que passa un espai més trist. De ser un punt habitual de trobada entre veïns, que hi acudien per molts i diversos motius, d'uns pocs anys ençà s'ha convertit en un lloc de pas on ningú amb prou feines s'atura. On es fa difícil que els vilatans coincideixin per compartir notícies, opinions, alegries, pors i neguits, com sempre havia estat. És un altre referent popular que s'ha perdut.

Quan fa un parell d'anys en va marxar el quiosc-libreria, l'últim establiment que hi mantenien l'activitat –si s'exceptua la botiga d'objectes de regal que només obre als estius– l'indret es va quedar erm comercialment parlant. L'obertura l'any passat en el seu lloc, una vegada reconstruït l'edifici, d'un local que és a la vegada forn de pa industrial i cafeteria n'ha pal·liat una mica la buidor.

Tanmateix, tot i aquesta reconstrucció i la d'una altra de les cases allí situades, el pas del temps ens ha fet adonar que el que podria haver estat un projecte engrescador de rehabilitació urbanística i modernització comercial de la *Placeta del Peix*, s'ha quedat, de moment, en un objectiu de futur gris i incert.

Aquesta situació gairebé desolada, en ple casc antic de la vila, era una cosa inimaginable en els anys seixanta, quan el turisme de masses ens començava a envair. Llavors, en la cruïlla esmentada, establiments comercials i locals de serveis ocupaven gairebé la totalitat dels baixos i atreïen escalencs i escalenques de totes les edats.

Entre els establiments que s'hi ubicaven, cal destacar-ne primer de tot l'oficina de la Sarfa, que es trobava situada al carrer Enric Serra, baixant a mà dreta. Era un local ben endreçat, molt ampli i mal il·luminat, al qual s'accedia després de baixar un parell de graons des del carrer. A les parets de cada costat hi havia adossats uns bancs de fusta, que gairebé sempre estaven buits si no era en cas de mal temps. Els vilatans preferien esperar els autos de la companyia al carrer, per controlar-ne millor la seva arribada i/o sortida i també per xerrar amb qualsevol veí que passés per allà, que no eren pocs.

La taquilla de venda dels bitllets es trobava situada davant per davant de l'entrada al local, en una zona reservada als empleats de la companyia, que ocupava una tercera part de la sala i que estava envoltada d'un envà de fusta, per baix, i vidre fumats, en la part superior. Les seves úniques obertures eren la porta d'accés i la finestreta, minúscula, col·locada en una alçada tan baixa, que quan algú havia de comprar els bitllets o fer qualsevol altra gestió, sempre s'havia d'ajupir com si fes una reverència a l'empleat de l'altra banda.

En aquest despatx de la companyia hi treballà durant molts anys una persona coneguda de tothom: en Miquel "de l'administració", que és tal com se'l coneixia popularment. De cara blanca, més aviat prim, amb un cabell abundós, grisenc i pentinat en ona, el recordo vestit sempre amb un jersei de

botons. Era una persona seriosa, plena de nervi, molt atenta i responsable en la seva feina, ja que poques coses se li escapaven.

Al costat de l'oficina de la Sarfa, baixant cap a mar, hi havia la porta que donava accés al vestíbul del cafè de can Panxo, al qual es pujava per una escala de pedra que hi havia a mà dreta. A l'establiment, molt freqüentat, hi acudien pescadors, pagesos i comerciants, com també aquells que es trobaven sense ofici ni benefici. Allà, mentre alguns feien partides de "manilla", de dòmino, d'escacs, ..., d'altres es limitaven a mirar (hi ha qui en deia "a empenyar") els qui jugaven, o a no fer res. Ocasionalment, els nens també pujàvem per aquella escala quan anàvem a jugar als futbolíns que estaven situats al costat del cafè, en l'espai que pocs anys més tard es convertí en la sala de ball "La Nança"

Enfront de l'entrada/sortida de can Panxo, hi havia la casa, avui encara en peu però deshabitada, de la família Esteva. En ella hi va tenir la seu, durant un temps, l'agència de transports, que feia els viatges a Barcelona. Fou en aquesta casa, on la senyora Roser Sureda d'Esteva, dedicà moltes hores de la seva vida a educar musicalment tota una colla d'escalencs i escalenques. Allà s'hi formà l'escolania de la parròquia, que durà per desgràcia massa poc, i d'allà en sorgí la coral Emporium, composta totalment per dones del poble i que assolí un bon prestigi durant el temps que es mantingué en actiu.

En el carrer Pintor Massanet, entre Gràcia i Poca Farina, la sabateria Ballesta i la botiga de l'àvia Rellona, eren dues altres ofertes comercials



d'aquell nucli ple de vida. Totes dues, regentades per les noves generacions familiars, s'han mantingut en actiu fins fa pocs anys, en què l'edifici fou enderrocat. Avui, és una construcció a mig fer que fa més pena que glòria.

Per últim, en la façana que dona a tramuntana s'hi trobaven ubicades la llibreria d'en Fèlix Ballesta i la merceria de can Simon. La primera, com que també venia diaris i revistes, tenia una activitat contínua. A part dels habituals de cada dia, també arreplegava els usuaris de la Sarfa que buscaven alguna mena de distracció pel viatge.

De la botiga de can Simon el meu record és molt vague, només hi havia entrat un parell de vegades. I va ser en una d'elles que vaig descobrir que el local connectava per darrera amb l'agència-gestoria que la mateixa família regentava i que tenia la seva entrada en el carrer Pintor Massanet. Quan la merceria tancà portes, la llibreria Ballesta s'amplià i ocupà tot el xamfrà.

Tots aquests establiments que he citat fins aquí, i que ja no hi són, atreïen una gran quantitat de vilatans gairebé cada dia, la qual cosa ofería una imatge dinàmica, viva i alegre d'aquell cèntric racó de poble. *La Placeta del Peix*, en aquells anys seixanta, era juntament amb el carrer *de les Botigues* el rovell de l'ou de l'ambient popular de l'Escala.

Amb tot, la gran atracció d'aquell lloc estratègic de la nostra vila, va ser durant un temps, en *Juanillo*. Empleat municipal, era menut, prim, de pell morena, amb un front ple d'arrugues i uns ulls de pillastre. Coixejava lleugerament i tothora somreia. Era molt simpàtic i amic dels nens. Als que ho érem llavors, quan ens hi apropàvem, ens solia estrènyer la mà amb la seva fins que ens petaven els dits, mentre ens explicava historietes inventades.

En *Juanillo*, va ser la figura d'aquella cruïlla en els anys de les primeres onades de turistes que, majoritàriament, ens arribaven en cotxe. Allà el trànsit hi era continu i a ell li encarregaren de dirigir-lo. Encara el recordo amb un dels seus més vistosos uniformes: una jaqueta blanca de botons daurats que li anava un pèl baldera, un barret tipus "Scotland Yard" del mateix color i uns pantalons blau marí. Era inconfusible.

Molts vilatans, com també estrangers que ho sabien, s'acostaven a les voreres de la *Placeta del Peix*, per veure les filigranes que feia en *Juanillo* a l'hora de guiar els cotxes, evitar que l'empaitessin, ja que li passaven rabent per tots costats, i atendre a tothom amb amabilitat. De tant en tant, però, algun conductor el feia enfadar i deixava anar uns renecs que es sentien d'una hora lluny. Aquest fet provocava instantàniament el riure del públic que se'l mirava.

La Placeta del Peix, en aquells anys seixanta, era un lloc ideal per quedar-s'hi una bona estona a badar o per buscar-hi algú per xerrar. Allà hi passava "mig poble" al llarg del dia per una qüestió o altra. L'encís que provocava als que l'hem conegut és irrecuperable. És un altre lloc tradicional que hem perdut pel camí. I amb ell unes maneres de fer i uns costums. Però el que sap més greu, és que avui s'ha convertit en un espai totalment mancat d'interès.

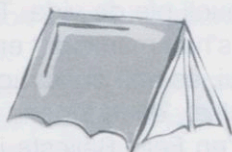
Pere Juhé i Oriol

excavacions



Excavacions Sant Briu, S.L.

C/ Puig Sureda, 27
Tel. 972 77 07 98 - 972 10 40 46
17130 L'ESCALA (Girona)



CAMPING RIELLS

Camp Rabassa, s/n - 17130 L'ESCALA
Apart. 34 - Tel./Fax 972 77 00 27
E-mail: campingriells@jet.es
Girona - Costa Brava

Joan Palau

Pintor Joan Massanet, 74

**ELECTRICITAT - AIGUA
CALEFACCIÓ**

Telèfon: 972 77 18 05 - L'ESCALA

boutique



NELLENE

Maranges, 15 - Tel. 972 77 00 73 L'ESCALA
Monturiol, 2 - Tel. 972 50 16 70 FIGUERES

**TITOGRAMA
VIDEOGRAMA**

Avda. Girona, 49
Telèfon: 972 77 36 16
L'ESCALA

Miquel Sabadí Masafont

Tel. 972 775 427
Fax 972 771 573



assessoria@sabadigestio.com
Enric Serra, 2, 1r - 17130 L'ESCALA (Girona)

Blau-mar

estètica & spa
HOME & DONA



NÚRIA ROIG CREIXELL

- Tractaments facials i corporals
- Depilacions
- Manicures i estètica del peu
- Massatges
- Maquillatges
- Solarium vertical
- Spa

c. Germans Masferrer, 38 - 17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 36 17

**ALUMINIS
JOSEP RAMIÓ**

**Fusteria d'alumini i PVC
TECHNAL - Xarxa d'instal·ladors**

c/ Salador, 2 - Polígon Industrial Els Recs
Tel. 690 15 00 51 - Fax 972 77 24 88
17130 L'ESCALA

MENJAR I PAIR BÉ

Aquest any també se m'ha convidat a fer una aportació escrita al programa de la festa major. Com que l'any passat ja vaig exposar quina era la feina de la Sindicatura, aquest any he optat per un article d'opinió. Encara que el meu fort no és l'escriptura, voldria expressar el meu parer.

L'Escala necessita menjar i pair bé. Si a la dècada dels anys 60 va saber aprofitar el "boom" del turisme, ara, en un moment en què el model de visitants ha canviat, també cal que ho paeixi. És veritat que va haver-hi uns anys en què la temporada turística durava més temps, però actualment això ja no és així i cal que ens hi adaptem.

Les persones no vivim només d'abril a setembre i hivernem a partir de l'octubre. Llavors, perquè deixem que li passi això a l'Escala? Ens agrada una Escala tancada, que cau en un son profund la meitat de l'any? No preferiríem una vila plena de vida i viva en tot moment? Si ho volem aconseguir, el primer que hem de fer és conscienciar-nos de la situació, i evitar que a l'octubre, quan hagi marxat el turista de sol i platja, el poble també abaixi la persiana fins a la temporada que ve. No podem viure de fantasia, de coses provisionals, que només ens porten pa per avui.

Amb els nous temps han desaparegut les botigues de productes artesanals, molts hotels han tancat i en lloc seu apareixen grans superfícies comercials i altres establiments que no són autòctons. Quan els establiments són de l'Escala l'economia es reinverteix a la vila, però quan no ho són també es dona el procés contrari i aquests diners se'n van a millorar unes altres zones.

Molts comerços ja no es plantegen d'obrir tot l'any, sinó els mesos de més aflluència de visitants. I és que amb l'euro hem deixat de ser competitiu amb altres destinacions amb una mà d'obra que cobra una fracció del nostre sou, països d'economia més barata amb preus més baixos i entorns més exòtics. Però cal preveure totes les opcions per no patir imprevistos: ¿i si ensopeguem una mala temporada i el calaix només s'omple fins a la meitat? ¿O si els treballadors no han pogut treballar tots els dies que preveu la llei per poder cobrar l'atur? Llavors, què hem de fer si el turisme no ens ha donat pa suficient? Hem de marxar a treballar a una altra banda?

Cal que reflexionem sobre quina direcció estem prenent, si és la que ens interessa, si aquest és el camí que volem agafar, o bé, si és el que ens serveix la inèrcia. No per ser el que tenim, pot ser el que ens interessi més, o el que haguem triat. Hem de posar una atenció especial en allò que volem ser d'aquí a uns anys, "en què volem arribar a ser de grans", perquè només dissenyant-ho, projectant-ho, i treballant-hi, ho podrem arribar a ser.

Jo sóc dels qui els agradaria una vila en què la gent hi visqués tot l'any, on no trobéssim pisos buits durant la temporada d'hivern. On els residents comprassin als comerços de la zona i aquests establiments reinvertissin els beneficis

en el poble. I a la seva vegada tot això revertís a l'Ajuntament, que disposaria de més recursos per atendre les necessitats més bàsiques de la població, per assistir la gent gran, per poder fer pisos de protecció oficial per als més joves...

Doncs bé, reflexionem sobre l'Escala que es projecta. Voldria posar de manifest tots els serveis que ens manquen perquè no passi el mateix que va succeir amb l'ensenyament mitjà i els serveis sanitaris, que van haver d'esperar trenta anys perquè fossin una realitat palpable.

Ara l'Escala permet a les parelles joves residir a la població i reinvertir pràcticament tota la seva economia a la vila. Abans no era així. Les famílies havien de desplaçar els fills que estudiaven a d'altres poblacions, amb la corresponent inversió que això comportava i de la qual es beneficiaven els llocs que els acollien. Mentrestant la nostra població s'anava empobrint econòmicament i culturalment, amb l'afegit que la majoria dels que van seguir estudiant no han tornat a la població. Ara els qui decideixen residir a l'Escala poden permetre's tenir, si volen, tota la mainada a casa fins als divuit anys, cosa que abans no passava. Així, doncs, en aquest aspecte s'ha millorat molt.

El cas contrari és el de les persones grans natives o de nacionalitats diverses que van comprar una propietat per retirar-se al poble, pensant que tot el municipi es desenvoluparia de forma integral, amb tots els serveis, que encara avui no s'han desenvolupat del tot. Fa uns anys, amb una població més reduïda, l'Escala era una gran família. Ara que la vila ha crescut en habitatges d'una manera desmesurada, es troba que la gran majoria estan deshabitats pràcticament tot l'any i aquestes persones tenen dificultats per quedar-se, ja que l'Escala no disposa dels serveis adients perquè hi puguin residir els dotze mesos. Encara avui manquen a la vila un seguit d'equipaments que al llarg de tots aquests anys no hi ha hagut temps de fer.

Com tothom sap, passat l'octubre es fa difícil per a la gent gran residir a la població ja que pràcticament queda deserta, les botigues tanquen, no hi ha transport per desplaçar-se, no queda cap lloc popular per reunir-se, per fer tertúlies i al mateix temps també, per gaudir d'una convivència amb les persones autòctones. Ja no parlem del cas d'una persona que tingui alguna deficiència física; llavors encara se li fa molt més difícil, ja que molts dels serveis els ha de buscar fora de la nostra vila, com passava abans amb les escoles. Penso que si volem un poble de persones, abans cal abastir-lo dels serveis necessaris per a aquesta població. En cas contrari, com podem veure, solament serà una població de temporada i de caps de setmana.

Urbanísticament no tan sols podem pensar en acollir més persones durant la temporada d'estiu, sinó tot l'any. Si bé una quantitat raonable de treballadors viu de la construcció, no es poden fer ciutats que s'omplin solament trenta-cinc dies l'any. Hem de tenir en compte tot allò que comporta mantenir una estructura d'equipaments que difícilment es podrà sostenir, ja que els serveis temporals, a part de ser caríssims, la resta de l'any es redueixen a uns serveis de subsistència.

Es parla molt de la remodelació del nucli antic, i és veritat que hi falten aparcaments, però la gran temporada turística es redueix a només trenta-cinc dies l'any, i en canvi els habitatges que s'hi estan construint són de segona residència majoritàriament. Per altra banda, les que possiblement serien per a famílies que hi viurien tot l'any, es construiran a dos quilòmetres del nucli antic, la qual cosa comporta ampliar els serveis, encarint-los més, per a una població que cada vegada va quedant més fraccionada.

En la meua opinió seria bo que es procurés que el nucli antic fos assequible per parelles, o no, joves; ja que són les que hi poden residir tot l'any i al llarg de molt temps. Això fa que es generi una vida pròpia de població estable, amb una sòlida rendibilitat local, ja que pràcticament tota la seva economia es destina a la mateixa vila, enriquint-la econòmicament i també culturalment amb noves idees i una dinàmica diferent. Ajudant a establir la població jove farem que el nucli antic de l'Escala recuperi aquella vitalitat que abans havia tingut.

Francesc Torrent

Síndic de Greuges de l'Escala.





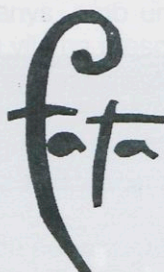
Pl. Ajuntament - Tel. 972 771 295

L'ESCALA



Pl. Ajuntament
Tel. 972 770 774 - Fax 972

**fata morgana discoteca
sant pere pescador**



Televisió l'Escala



CANAL 24 : Xarxa de cable de l'Escala

CANAL 40 : Repetidor d'Els Àngels



LINIA DIRECTA



DE CINE



ODISSEA A TRAVÉS DE CATALUNYA

Sóc a l'Escala. Tinc el llibre *Dos en un burro* a les mans i em dispeno a llegir-lo. Començo pel pròleg, l'autor del qual és el conegut i reputat fillòsof Xavier Rubert de Ventós, barceloní resident a temporades al llogaret veí de Sant Martí d'Empúries. Un cop llegit, remarco que el senyor X. Rubert atribueix un sentit polisèmic a la somera, presentada com el puntal imprescindible d'una història real protagonitzada pels autors de l'esmentada obra: en Pau Guinart i en Marc Sabadí.

Seguidament, moguda per l'interès i la impaciència, m'endinso en la lectura del periple per Catalunya que portaren a terme els dos joves. Mentre vaig coneixent els esdeveniments paladejo, assaborejo, amb profunditat, la geografia, el paisatge, la flora i la fauna, els costums, les tradicions, gastronomia,... característics dels indrets visitats.

Aquesta lectura em proporciona un interessant bagatge cultural puix que em facilita un millor coneixement del nostra país: la seva terra i la seva gent. Comprovo, amb tota certesa, que molts dels llocs visitats gaudeixen d'una gran bellesa natural (prats, muntanyes, boscos de plàtans, pollancre, acàcies,...) d'importants monuments històrics (torres, muralles, esglésies, castells, santuaris,...) i de la gent acollidora, hospitalària, disposada a ajudar el poïisme.

Engrescada en la lectura conec el llenguatge planer, familiar, col·loquial, ... d'una gran part dels habitants del nostre món rural. Parlen amb naturalitat, sense embuts, amb en Marc i en Pau com si els coneguessin de tota la vida. Els nois, intel·ligents i receptius, col·laboren en la coneixença i amb conformitat i placidesa accepten els mots senzills, vulgars i em certs moments, grollers (sense malícia) dels seus interlocutors. És un llenguatge molt propi –bucòlic i idíl·lic– de persones bastant sedentàries que poc s'han mogut del seu entorn més proper.

La crònica s'estén a bon ritme i jo, seguint al peu del canó, m'apodero paulatinament dels diferents apartats de l'obra. observo que els gèneres literaris no s'hi escatimen. La narració és extraordinària, fins al punt de sentir-me una mica protagonista de l'aventura. L'exuberant descripció aflora en tot moment sense oblidar el més mínim detall ajudada per la metàfora i la personificació. El diàleg és amè, encomanadís i en alguns moments, fins i tot, divertit. Capto a passos gegantins com un fets històrics, nascuts d'una deformació i ampliació de fets reals, han estat transformats per la imaginació popular. Com a exemple: la llegenda dels «mata-rucs» al Solsonès.

De tant en tant alguna humorística i graciosa anècdota, dispersa en el contingut de l'obra, detura la lectura i em fa pensar per un moment en el conegut i significatiu adagi popular «joventut, diví tresor». La joventut ho abasta i ho suporta tot. L'optimisme, el coratge, l'ànim, la decisió,... innats en l'esperit juvenil mouen el col·lectiu de joves a emprendre aventures, peripècies, inescients per a persones d'avançada edat.

Segueixo llegint i m'adono que deixava de banda la pacient i soferta protagonista femenina: l'Amèrica. Sento gran tendresa per la sacrificada somera,

la qual considero mereixedora d'un premi just pel compliment diari dels seus deures. L'itinerari no era arbitrari, eventual, capriciós, sinó imposat. L'heroïna feia pacientment el recorregut prescrit pels seus dos companys de viatge que sempre estaven a l'aguait, disposats a cuidar-la. Quan el trajecte esdevenia llarg i feixuc i l'animal havia arribat al punt àlgid de l'estrès, els seus companys de fatiga l'encoratjaven sense deixar de subministrar-li un recomanat elixir (descans) i els típics queviures de la cuina equina.

La fatiga no era patrimoni exclusiu de la burra. Els seus dos amics també la feren evident. Exhausts, amb símptomes de fatiga cunícula, qualsevol lloc els era apte i propici per reparar les forces –a vegades deteriorades o gairebé extingides– i restablir-se per continuar el viatge en òptimes condicions.

Però no tot foren «roses i flors». Un aspecte negatiu va fer trontollar de valent el viatge. L'Amèrica tenia dificultats per caminar normalment. Les ferradures gastades de tant trespasar quasi la immobilitzaven. Òbviament s'havien de canviar, però per aquelles contrades no es trobava cap ferrador. Quan la moral d'en Pau i d'en Marc començava a ressentir-se, un professional de l'ofici, retirat, d'edat força avançada, els solucionà el problema.

L'Amèrica quedà com nova. S'ho mereixia. Mai no escatimà l'obediència i la submissió que l'enaltiren i la impulsaren a seguir gent camí. «*Caminante, no*



En Pau i en Marc, amb la burra i la tartana entrant en un medi urbà.



En plena natura.

hay camino; se hace camino al andar...» va escriure en un poema el famós poeta Antonio Machado (Sevilla 1875-Cotlliure 1939). Aquest aspecte, però, no l'eximí de la murrieria. Amb perspicàcia, enginy i astúcia va aprofitar el moment de fer-se seves les reserves de faves i garrofes que trobà dins unes bosses. I per acabar-ho d'adobar es va cruspir una llonganissa sencera. Les restes escarpades no eren més que trossets de paper, plàstic i el cordill de la llonganissa. Tot un rècord gastronòmic! Un banquet ben suculent! Panxa plena i descans reparador, l'estímul idoni per a trotar àgilment.

De cop i volta m'adono que llegeixo l'últim tram del llibre i confirmo que l'aventura va arribant a la fi. Els nois, la somera i el petit carromatu anuncien el seu triomf. És el final d'una meravellosa epopeia que els ha alligonat i enfortit. Han après a valorar «in situ» les excel·lències del nostre país, de la nostra «Catalunya triomfant...»

Ja comencen a veure i degustar la llavor de la mar Mediterrània i s'afanyen per entrar cofois a l'Escala pel carrer de Gràcia. Una munió de gent concentrada a la Platja espera inquieta per donar-los la benvinguda. L'arribada apoteòsica coincideix amb la celebració de la Festa de la Sal. Aprofitant l'avinentsa són posats a prova quan, convertits momentàniament en traginers, agafen l'últim sac de sal amb totes les seves forces i el dipositen dins l'Alfolí.

Després de la proesa evident que demostrà que el valor, l'ànim i la valentia d'en Marc i d'en Pau no havien defallit, l'odissea es donà per acabada. Gràcies al seu esperit emprenedor, dinàmic, actiu, havien aconseguit l'objectiu preconcebut.

Enhorabona!

Pilar Pellicer, de Gispert



Pensió - Hostal Mediterrà
Pere Blanch Coll

Carrer Riera, 24 - Particular: Riera, 25
Tel. España 972 77 00 28 inter. 34 72 77 00 28
17130 L'ESCALA (Girona - Costa Brava)



**EMPORDÀ
BIKES**

REPARACIÓ - VENDA - LLOGUER
BICICLETES

Avgda. Ave Maria, 9 - Tel. 972 774 042
17130 L'ESCALA

**ELECTRICITAT
LAMPISTERIA
ELECTRODOMÈSTICS**

Jaume

RIVERA

EXPOSICIÓ I VENDES

Carrer Ave Maria, 36
Tel. 972 77 04 23 - Fax 972 77 04 23
17130 L'ESCALA

**Restaurante
Mesón del
Conde**

Sant Martí d'Empúries

Sant Martí d'Empúries
L'Escala - Tel. 972 77 03 06

RESTAURANT - BAR

**CAL
GALAN**



C/ La Torre, 18 - Tel. 972 77 01 40
17130 L'ESCALA



LA PUNTA
ESPECIALITATS EN
TAPES I MARISCOS

C/ Passeig Josep Maria Martí, 3 - Tel. 972 77 22 01 - 17130 L'ESCALA

**Serralleria
A. Ramió**

TREBALLS DE FERRO, FORJA I INOX.

Automatismes, portals vasculants,
ballestes i teles

C/ Riera, 47 - 17130 L'ESCALA
Tel./Fax 972 77 06 64



FUSTERIA

Esteve Ribas

C/ Riera, 50 - Tel. 972 77 05 37 17130 L'ESCALA

UNA LOCOMOTORA ANOMENADA DESIG

En una escena que no té pèrdua del film *Els germans Marx a l'Oest*, aquest grup de còmics condueixen a tot drap un tren perseguit per una partida de genets indis. Tot d'una Groucho Marx s'adona que la locomotora comença a fer figa. De seguida constata que s'han quedat sense carbó. Abans de deixar-se atrapar pels pell-roges, uns Marx desesperats no dubten a estavellar a cops de destrat un dels vagons. La llenya que en va sortint esdevé el combustible necessari per reactivar el comboi. Es tracta d'un moment delirant en el qual Groucho no para de cridar «más madera», expressió que durant una època la gent es va fer seva.

És en aquest sentit que hi ha circumstàncies en les quals autodestruir-te parcialment és tant una mesura per sobreviure com per evitar que siguin els altres els qui ho facin. És, en definitiva, una opció d'urgència quan no trobes altra manera d'esquitllar els que et van a la saga. No oblidem que en períodes de repressió, sovint els catalans hem hagut de ser testimonis passius o fins i tot participar indirectament en la destrucció del propi país. Altrament, ens hi jugàvem la pell. Prenent com a metàfora l'episodi cinematogràfic dels Marx, ara de carbó n'hi ha, si bé no és tot el que voldríem. També disposem d'una locomotora que, malgrat que no ens fa el pes, sabem que pot rutllar. I d'eines de treball en tenim que no estan gens malament.

Si trenta anys després d'haver enterrat Franco gaudim d'uns marges d'acció, perquè dimonis els Països Catalans no han deixat de ser una nació desposseïda de sobirania i amb una llengua sense normalitzar? Segurament les respostes són moltes. Del que no hi ha dubte, però, és que els catalans contemporanis no ens veiem en cor de pujar en un tren d'aquestes característiques. Ni que sigui en bé del nostre benestar nacional i emocional. I és que quan plou ningú està disposat a posar carbó a la locomotora. Perquè a ningú li agrada haver-se de mullar. És a dir, davant de certs compromisos tothom tem que les coses fàcilment es puguin torçar. Això explica que tot i tenir locomotora difícilment puguem avançar cap a uns Països Catalans lliures.

Salvant respectuosament les distàncies, una nutrició insuficient també està generant problemes greus de salut entre les noies d'ara. Els danys són tan seriosos que se les considera joves amb un transtorn del comportament alimentari. No voler seguir una dieta acurada causa estralls en la seva vitalitat física i psicològica, alguns dels quals esdevenen irreversibles. Mengem o no mengem, el ritme del nostre organisme no s'atura. I quan no pot continuar cremant calories perquè l'alimentació és tan minsa, aleshores passa a consumir les proteïnes de la persona. Per tal que el cos no s'acabi autodestruïnt, sovint aquestes adolescents anorèxiques han de dur una sonda. I és que la majoria d'elles no tenen cap consciència de problema.



MICHELIN



CITROËN

GARATGE FERRER, S.L.

Servei Oficial MICHELIN

Servei Oficial CITROËN

C/ Closa del Llop, s/n - L'ESCALA

Tel. 972 77 12 64 - Fax 972 77 35 94

BUGADERIA



PAQUITA S.L.

RENTAT EN SEC

C/ Germans Masferrer, 13 - L'ESCALA

Tel 972 77 06 70

DROGUERIA - PERFUMERIA

CARME

Avda. Montgó, 14 - Edifici Garbí

Tel. 972 77 60 87 - L'ESCALA



BOSCH A.P.I.

Miquel Bosch i Gardella

C/ Enric Serra, 2 - Tel. i Fax 972 77 00 02

C/ Palau, 4 - Tel. 972 77 15 05

Fax 972 77 06 16

17130 L'ESCALA

la mar

PELL - PIEL - CUIR - LEATHER

C/ del mig, 5 - Tel. 972 77 44 81

17130 L'ESCALA



ESCOT L'ESCALA

Plaça Església

C/ Enric Serra, 25

17130 l'Escala Girona

Tel. 972 77 19 58

escot@escot-lescala.com

Perruqueria

flocs

HOME - DONA

hores convingudes

C/ Ave Maria, 24 - Tel. 972 77 50 00 - 17130 L'ESCALA

grisjeans

L'ESCALA

STA. MÀXIMA, 11 - TELF. 77 01 79



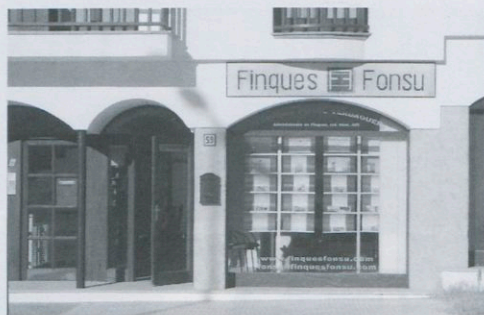
El tren de la llibertat dels Països Catalans necessita que convertim l'esforç col·lectiu en combustible de locomotora per arribar a destí.

Romandre dins l'Estat espanyol també és quedar a remolc d'una dinàmica irracional. La Constitució espanyola és una carta magna feta a mida per a gent d'identitat castellana. Tant és així, que l'única llengua d'Estat és la seva. Per més concessions autonomistes, la major part de les iniciatives estatals que es prenen giren a l'entorn d'aquestes premisses uniformitzadores. Precisament per això és impossible que a l'Espanya del segle XXI la gent de nació catalana ens hi puguem trobar a gust. Igual que en el món dels vehicles, els amants de la bicicleta també se senten desplaçats en els contextos urbans perquè el trànsit de les ciutats ha estat dissenyat sobretot pensant en els cotxes.

La llibertat dels Països Catalans és un desig d'allò més sa i natural. Assolir-la convertint l'esforç col·lectiu en combustible de locomotora és una forma de fer poble, de reconstruir la nostra identitat, de fruit de l'alegria de viure.

Quim Gibert
(psicòleg)

Finques Fonsu



ILDEFONS PUJOL VERDAGUER

Administrador de finques, col. Núm. 489

Serveis Immobiliaris

Avinguda Riells, 59, Lc, 3 - Apartat de correus, 219 - 17130 L'ESCALA (Girona)
Tel./Fax. +34 972 77 50 69 - www.fiquesfonsu.com / e-mail: fonsu@fiquesfonsu.com

*Restaurant
Mesón*

"la Tinaja"



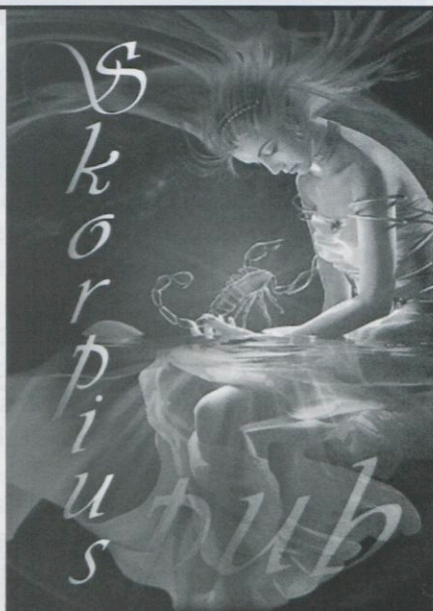
Camp Rabassa, 17 - 17130 L'Escala (Girona) ☎ 600 802 181



*Carns
Selectes*

CARNISSERIA Capdevila

Av. Montgó, 63 - RIELLS - 17130 L'Escala - ☎ 972 770 660



AMBIENT MUSICAL

Av. Riells, local 6 - Tel. 972 775 187
L'ESCALA

LA SANTA MARIA DE RIPOLL D'ENRIC SERRA

MOSAIC OBSEQUI DEL PAPA LLEÓ XIII AL MONESTIR (1886-1893)

Amb la reconquesta el segle IX duta a terme pel comte Guifré el Pilós s'inicià la repoblació d'aquesta contrada pirinenca, utilitzant com a elements d'atracció dos cenobis: el de Santa Maria de Ripoll (879) i el de Sant Joan de les Abadesses (885). El monestir de Ripoll va patir moltes vicissituds, però, l'exclaustració definitiva fou el 1835 en temps de la Primera Guerra Carlina i arran dels efectes de la desamortització. Aquest any una multitud fanàtica, cansada de pagar abusius impostos, devastà el monestir incendiant-lo i cometent actes de pillatge.

L'Estat s'anà venent els edificis que conformaven el conjunt monàstic però l'església no fou subhastada. Amb el temps s'anà ensorrant, fins que el còlera de 1854 convertí les restes del temple en dipòsit de cadàvers. Durant la segona meitat del segle XIX hi hagué algun intent de reconstruir-la; la restauració definitiva es portà a cap entre els anys 1886 i 1893. Les obres cal situar-les en el context històric del moviment catalanista de la Renaixença i en el creixement econòmic de la contrada (establiment de nombrosos fàbriques, arribada del ferrocarril...).

Josep Morgades Gili (1826-1901), nomenat bisbe de Vic el 1882, dedicà la dècada dels 90 a finalitzar els grans projectes del seu govern episcopal (1882-1899), essent el més emblemàtic la restauració de l'església de Santa Maria de Ripoll. Si Morgades va ser el promotor de la restauració, el canonge Jaume Collell (1846-1932), també de la diòcesis de Vic, fou el seu braç executor. Collell, tal com féu el 1880 a Montserrat en ocasió del mil·lenari de la coronació de la Moreneta, també endegà campanyes religioses i patriòtiques a favor de la restauració del monestir de Ripoll en vista el 1888, any del mil·lenari de la consagració.

El bisbe Morgades prenia possessió de les ruïnes del monestir el 31 de desembre de 1885 i tot seguit viatjava a Roma. El 13 de març de 1886 el Papa Lleó XIII (1810-1903) va beneir les obres de restauració que s'iniciaren el 21 de març gràcies a l'actuació del bisbe i a famílies ripolleses compromeses amb la cultura. "Anem a restaurar, no precisament el monestir de Ripoll, sinó Catalunya (...)", proclamava Morgades en el brindis del dinar de la inauguració de les obres, en el qual coronà Verdaguer com a poeta de Catalunya.

Entre els convidats hi assistí ocupant un lloc d'honor l'arquitecte provincial escalenc resident a Girona Martí Sureda Deulovol (1822-1890). Ell havia projectat la reconstrucció del monestir entre els anys 1863 i 1880. El 1877 es féu una important tasca de neteja i consolidació evitant la ruïna que era imminent a càrrec de la Comissió Provincial de Monuments de Girona segons el projecte de l'arquitecte Martí Sureda. El 1886 s'escollí arquitecte de la restauració

definitiva Elies Rogent Amat (1821-1897), qui va adreçar un informe a Morgades puntualitzant aspectes de les obres i dedicant un sentit elogi a la Comissió de Girona i particularment a Martí Sureda.

El 10 d'abril de 1886 el canonge Jaume Collell, a instància del bisbe de Vic, s'entrevistà amb Lleó XIII per aconseguir el suport del Vaticà a les obres de reconstrucció. El Sant Pare s'erigi en benefactor de l'obra i es va comprometre a dotar la basílica d'un quadre en mosaic de Santa Maria com a nou retaule de Ripoll. Segons deixà escrit Collell: "Me ha dit (el Papa) que li enviassem aviat les midas del quadro en relació ab l'altar, y al propi temps indicassem lo tipo que més nos plague per la Madonna de Ripoll (...)".

Atès que calia disposar d'una pintura del motiu a representar, abans d'e-laborar el mosaic s'havia d'encomanar-la a algun pintor reconegut. Fou triat el pintor d'ascendència escalenca Enric Serra Auquer (1859-1918), resident a Roma des de 1878. Ignorem els motius de la seva elecció, però és evident que la seva identitat catalana seria determinant. L'artista, a fi d'inspirar-se, anà a Ravenna, Florència i altres per observar obres de grans pintors italians. A l'octubre d'aquell any ja tenia fets els primers esbossos inspirant-se en les descripcions que de la imatge desapareguda en l'incendi de 1835 n'havien fet els erudits Pujades i P. Camós.

Segons comunicà Enric Serra per carta al canonge Collell el 9 de febrer de 1887, la pintura ja estava enllestida i s'esperava el vist-i-plau de Lleó XIII per fer el mosaic. Serra constatava que les opinions que despertà la pintura foren del tot favorables: "Lo profesor Grandi (pintor romà) ha dit que es tant lo que li agrada que de molt temps a la fabrica (de mosaics) no hi havia anat un original mes bo ha dit que (era) sublime. Monseñor (...) rector de Montserrat ha (...) que la cara li agrada mes que las de Rafael. El profesor Kopf, l'imes gran escultor d'Alemania (...) diu que será un quadro que m'dará (...) gran fortuna". Naturalment, la premsa vaticana (*La Voce della Verità, L'Observatore Romano, Corriere di Roma.*) se'n féu ressò.

La professionalitat de Serra també fou elogiada al periòdic *La Veu de Catalunya* de 26 de febrer: "Aqueix quadro una meravella del art, una d'aqueixas obras que bastan per fer cèlebre á un pintor y quedan després per fer rich y envejat á un museu (...)". El pintor, en una missiva que va trametre al bisbe Morgades el 2 de març de 1887, posà de relleu l'èxit de la seva obra: "Toda la corte Pontifical, las academias i la gran colonia extranjera, el pueblo de Roma desfila ante este cuadro los días que está expuesto en (mi) estudio (...). Ya debe saber que parece que en vista del éxito alcanzado van a decidir que mi cuadro original (se) quede en el Museo Vaticano".

A primers de març la pintura entrà a la fàbrica de mosaics del Vaticà esperant l'autorització papal per ser traduïda en mosaic. Enric Serra, en intuir que el mosaic no estaria a punt en vista a la celebració el 1888 del mil·lenari, proposà a Morgades l'11 de març sense èxit que s'intentés traslladar a Ripoll el quadre original i es mostrés a l'Exposició Universal de Barcelona abans de



retornar-lo. El 29 de març la pintura fou lliurada al Papa, el qual va rebre en audiència l'artista català dos dies després. Lleó XIII, complagut per l'obra, disposà que durant tres dies fos exposada a la cambra del tron del Palau Vaticà i que s'iniciés el mosaic sota la direcció del pintor Grandi. El quadre original havia de formar part més tard de la pinacoteca vaticana.

Tot i el bon ritme d'execució del mosaic aquest no podria estar present per la diada del mil·lenari. Morgades féu saber per carta l'11 de juliol la seva decepció al pintor: "No es pot pas imaginar l'efecte que em va produir saber el molt de temps que tardarà en estar acabat el mosaic (...) després de les esperances que ens havien donat que no tardaria tant. La festa perd la meitat de la seva importància perquè el caràcter de pietat que li hagués otorgat el regal del Papa no té suplent".

El fet de no poder disposar a temps del mosaic féu que el bisbe Morgades pensés a fer una còpia de la pintura original. Aquesta vindria a Ripoll mentre que la còpia romandria a Roma de model per a l'elaboració del mosaic. Morgades, de fet, pretenia que tant la pintura original com el mosaic acabessin a Catalunya i que la còpia es quedés al Vaticà. El bisbe així ho va

comunicar a Enric Serra en una carta que li va trametre el 4 de setembre. El bisbe Morgades li reiterà el 9 de desembre que "la pintura havia de venir a Catalunya fos quin fos el mitjà (...)". El bisbe li deia el 6 d'abril de 1888: "Jo no m'oblido de V. i si aconseguix que l'original vingui aquí, sabrà qui és el bisbe de Vich (...)". Ignorem si l'absència del mosaic fou determinant perquè el 1888, any del mil·lenari, no es fes cap mena de celebració.

L'elaboració del mosaic es trobava força avançada aquell mes d'abril.

En el marc d'una campanya aquest 1888 per intentar atenuar la penúria econòmica que patia la restauració, Morgades demanà a Hisenda que es permetés entrar el mosaic sense pagar drets aranzelaris i també encarregà al pintor la confecció d'estampes per obtenir algun profit econòmic. El modest Ajuntament de l'Escala no consta entre els organismes i les institucions que efectuaren alguna donació. El 7 de juliol l'artista va viatjar des de Roma per visitar l'església del monestir de Ripoll: volia veure com anaven les obres de restauració i conèixer l'emplaçament que ocuparia el mosaic. Ignorem si va aprofitar l'ocasió per visitar l'Escala i saludar els seus familiars.

La tardor va propiciar al bisbe un cop de sort: la infanta Isabel, germana del rei Alfons XII, es féu càrrec de les despeses que ocasionà la còpia. Aquesta s'exposà a la capella de Sant Jordi del palau de l'Audiència de Barcelona durant les festes de Nadal de 1888. Però l'endarreriment que patiren les obres de restauració féu que la festa d'inauguració es posposés fins al juliol de 1893 amb la certesa de disposar llavors del mosaic, cosa que feia prescindible la còpia feta a última hora per Enric Serra. Lleó XIII redactà el 1891 l'encíclica *Rerum Novarum* que denunciava les injustícies del liberalisme i el socialisme, encíclica que fou només publicada a l'Estat espanyol pel bisbe Morgades.

Morgades va rebre del Papa Lleó XIII el quadre en mosaic de Santa Maria el juny de 1893. Els quatre anys previstos a fer-lo s'havien convertit en sis. El mosaic, després d'haver-se instal·lat temporalment al Palau Episcopal de Vic, seria ubicat a l'altar major de l'església del monestir de Ripoll. El mosaic fou un obsequi del Papa, però l'artista s'havia queixat reiteradament davant el bisbe per cobrar el quadre original. A les acaballes de l'hivern de 1887, amb la pintura ja acabada, el pintor havia escrit al bisbe reclamant el cobrament, que es faria efectiu mesos després. Enric Serra adduïa que tenia molts encàrrecs però que cobrar-los sempre era tasca feixuga.

Els dies 1 i 2 de juliol tenien lloc les festes de la restauració. Es consagrà solemnement l'actual basílica i es descobrí el mosaic. Hi eren convidats les personalitats més rellevants de l'època: les jerarquies eclesiàstiques, les autoritats civils i la intel·lectualitat del país. No hi pogué assistir com a convidat l'arquitecte escalenc Martí Sureda perquè havia mort tres anys abans. El dia 1 també havia tingut lloc un acte de significació patriòtica: el trasllat de les despulles del comte Ramon Berenguer III de Barcelona a la basílica.

El mosaic, que mesura 182 cm. d'alçada i 88 d'amplada, presenta diverses inscripcions. Envoltat el cap de la Verge la llegenda EX DONO LEONIS PP



La còpia en mosaic de la pintura de Santa Maria d'Enric Serra, ofrena de Lleó XIII al poble de Catalunya, presideix solemnement la basília de Ripoll. (Fotografia: arxiu de l'autor).

XIII ANNO MDCCCLXXXVIII (D'un regal del Papa Lleó XIII. Any 1888). El tron duu a la dreta ENRIQUE SERRA. PINXIT (Enric Serra. Ho ha pintat) i a l'esquerra RSFP In VATICANO. A la part inferior es llegeix I. PALLINI. FECE.

La qualitat del mosaic era tal que se'n sol·licitaren còpies com ho reflecteix una carta d'Enric Serra al capellà-custodi de l'església del monestir reproduïda a La Veu de Catalunya de 30 d'agost de 1906: "En el estudio del mosaico del Vaticano están continuamente reproduciéndolo (...). Son innumerables las capillas privadas que la quieren, sobre todo de América".

ANGLADA, J.: El canonge Jaume Collell. El periodista. El catalanista. P.E.A. Vic, 1983.

DALMAU, A.: El patrimoni d'artistes modernistes de Ripoll. A.D. Ripoll, 2005.

DANÉS, J.: Monografia de Santa Maria de Ripoll. C.E.C. Barcelona, 1923.

FIGUEROLA, J.: El bisbe Morgades i la formació de l'església catalana. P.A.M. Barcelona, 1983.

VV.AA.: Commemoració del centenari de la restauració del monestir de Ripoll. D.G. Girona, 1987.

Lluís Colomeda
colomeda@girona.com



C/ Closa d'en Llop, 108 - 17130 L'ESCALA
Apt. correus 252 - Tel. 972 77 04 04 - Fax 972 77 05 08
www.icetitius.com - info@icetitius.com



FERRO - ALUMINI - INOX

Josep Huertas

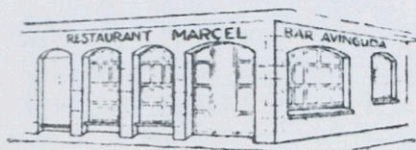
Òscar Huertas

C/ Closa d'en Llop, 64, local 1
Tel. 972 77 25 05 i Fax 972 77 04 86
17130 L'ESCALA - Girona



CONSTRUCCIONS J.A. AGUILERA I FILL

C/ Sert, 4 Tel. 972 77 25 23
17130 L'ESCALA Mòbil 649 84 59 92



RESTAURANT
MARCEL

BAR
AVINGUDA

Avinguda Girona, 60 - Tel. 972 77 07 23
17130 L'ESCALA (Girona)



C/ Gerani, 1 - 17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 30 68 - Fax 972 77 60 14
info@lamarca.es
www.lamarca.es



C/ Vilabertran, 23
17130 L'ESCALA (Girona)
Tel./Fax 972 77 30 35

CONSTRUCCIONS ROBEMAR-RIELLS, S.L.

Riells de Dalt, 75 - 17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 20 41



CAIXA CATALUNYA

EL RÈQUIEM DE LA SIMONA

En Joan arrossegava una pena gran com el món. L'enterrament, acabà amb les campanes de les sis tocant tristes com mai les havia sentit de tristes. Sonaven lluny, lluny... Davant la mort de la Simona, se li obria un forat negre que no podia saltar de cap manera. Tot li era igual, ara sí. Tot era un final i era una injustícia i era un merda, una grandíssima merda! La mort se li havia instal·lat a prop i ja tant li feia perdre la serenor que li envejaven:

–En Joan és valent, sap encaixar els cops que fot la vida. Era valent, ho deia tot el poble. El tenien per l'home fort que encaixava les hòsties com venien, amb gel al pols i a les venes. Sempre li havien dit que era dels que s'aixecava de seguida:

–En Joan és fort, no s'ensorra, no en queden gaires com ell. Era vox populi i tots li admiraven les ganes, l'empenta.

–Ja teniu raó: no en queden gaires, no en queda cap! Estava sol en aquell cementiri i, de cop, va arrencar a córrer cap a la feixa d'en Quilis amb una fúria desconeguda, nova d'estrena; saltà la paret seca d'una gambada i caigué com mort, davant d'una olivera vella. Allà, amb la cara encoixinada pels braços bruts de terra, plorà per la seva Simona...

El despertador del mòbil sonà a un quart de set, com cada dia. Dilluns. Esgarrapà una galeta del pot i es menjà un iogurt, sense gana. Un petó a la dona i a la filla abans de sortir del pis: "Fins al migdia, precioses", digué amb un pensament adormit. Abans de pujar a la granja, va passar pel mas a veure la mare; estava feinejant, envoltada de gallines i d'un gos nerviós que la feia entrebancar:

–Tot bé, mare?, va fer en Joan des de la finestreta del cotxe. I la mare va fer que sí amb el cap i el va allunyar amb la mà gastada: *–Vés fill, vés.* La pols de la furgoneta s'allunyà pel camí. La mare va seguir: *–Vés, però res va bé, saps? No m'atreveixo a dir-te que ens han desarrendat les terres, que els amos se les venen i ens fan fora...*

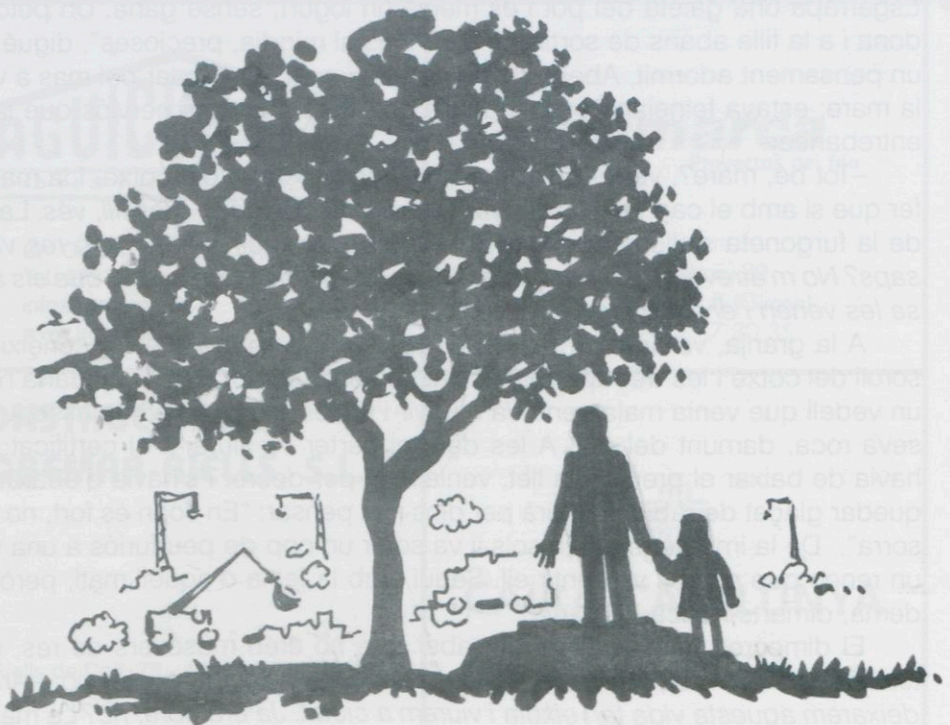
A la granja, va arribar-hi puntual. Les vaques l'esperaven, li coneixien el soroll del cotxe i les derrapades. Les hi va donar esmorzar i va ajudar a néixer un vedell que venia malament. Va munyir i va fer una queixalada assegut a la seva roca, damunt del pla. A les deu, el carter va lliurar-li el certificat: Que havia de baixar el preu de la llet, venia fixat per decret i s'havia d'abaratir. Va quedar glaçat de ràbia. Es mirà per dins i va pensar: "En Joan és fort, no s'ensorra". De la impotència, tan sols-li va sortir un cop de peu furiós a una sitja i un reneç que només va sentir ell. Seguí amb la feina d'aquell matí, però l'endemà, dimarts, tancà la granja...

El dimecres la mare li va fer saber que no eren masovers de res, ni de terres ni de cap mas. La dona, trista, es disfressà per a la confessió: *–Ara, fill, deixarem aquesta vida tan eixuta i viurem a ciutat. Ja era hora, no?* La mare no

aixecava els ulls ni obria el llum, estaven a les fosques. Seguí: *–Prou de llevar-nos d'hora i de no tenir cap dia de festa. Prou de fer de pagès, fill, prou...*

En Joan s'ho veia a venir i no volia veure la mare plorar. Sortí fora, a l'era que feia d'eixida. Era un home fort, no es podia ensorrar ni claudicar de l'amor que l'estirava. Era pagès, era pagès, era pagès! Mentre rumiava com sortir-se'n, arribaren dos cotxes brillants al mas. Ni els reconegué ni es coneixien de res. Del tot terreny negre, en baixà l'oferta per fer de la masia una casa rural. Del descapotable vermell, una dona rossa enjoiada i plena d'olor de nards: *–Que en nom de la normativa de la Unió havia de vacunar o sacrificar.* En Joan protestà una mica: *–Però si ja vàrem vacunar la setmana passada!* La rossa, inflexible: *–No hi fa res: noves ordres, o vacuneu o adéu vaques! Són les normes...*

El dijous va aparèixer el camió que s'havia d'emportar les vaques del pla. Eren de color marró, grasses i pasturaven felices. En Joan se les coneixia totes. Cada matí, quan obria l'estable, s'emocionava. Va fer venir la dona i la filla al comiat, perquè també se les estimaven. Adéu vaques. El divendres ja no en quedava cap. L'últim viatge s'acabà a les deu. I el mateix dia decidí desfer-se del tractor, de l'embaladora, del remolc. Per què volia eines si no tenia terres ni bestiar. Amb la mare ni en parlaven de l'espoli, feien com si res



hagués passat. Els àpats, al mas, eren callats. Trencava el tel menat pel silenci algun comentari sobre la calor (cau foc, no passa gens d'aire) o com emprenyaven les mosques aquell estiu...

En Joan era fort i encara li quedava el ramat. Seria un pastor, ell i la gossa es desviurien per les ovelles. Les portarien a pasturar pel massís, per Vilanera, pel pla de Bellcaire.

—*Un ramat ben portat, dóna per a molt, n'estic segur!* S'ho deia amb una convicció d'heroi, de sant. Persuadit, en Joan s'imposava el creure que ho podia tirar tot endavant. Volia aquella vida que ningú volia, era la vocació que duia dintre, des de petit. Ara, amb trenta-tres anys, la seguia tenint clara però se n'estava atipant de saltar tantes barreres. A més, la dona, la filla...

El dissabte, en Joan abandonà. Els forestals li prohibiren entrar al Montgrí amb els xais i Vilanera era plena de màquines. Només li quedava el pla i tampoc era seu, havia de demanar un permís que no li concedirien mai i abandonà el ramat, les màquines, les vaques marrons, les de llet, el mas i les terres. I despullat de tot, fugí cap al poble a guanyar-se la vida: "En Joan és valent, sempre se n'ensurt, sempre".

—*Felicitats, Joan!* "Trenta sis no es fan cada dia. Mira que t'acostes als quaranta. T'has engreixat, des de que no et lledes d'hora. Com ho celebrareu, se't veu bé. Et prova l'aire de ciutat". Tot el reguitzell d'afalacs i pseudo-grosseries li relliscaven pels seus trenta sis acabats de fer. No calia que el feliciteassin per res, n'havia fet trenta sis i prou. Tip de tot, quan s'acabà la festa, agafà la filla i la dona i les portà a aquell mas que l'havia alletat, que era ple de ruïnes i de blets salvatges. Els camps feien pena. Passejaven per darrera d'un canyer despentinat, quan les va cridar:

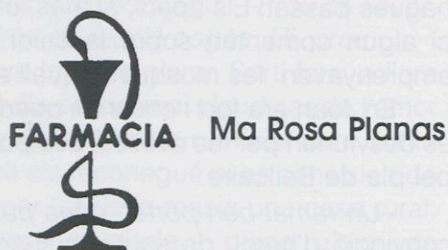
—*Veniu aquí, us vull ensenyar una cosa.* En Joan passà davant, segur que el seguia la família. Voltant la casa, arribaren a un prat una mica enlairat. Sota un ametller hi havia un pilonet de terra amb una llinda al damunt, una làpida:

—*Aquí hi jeu la Simona; te'n recordes, filla, de la Simona?* Acaronà els cabells de la nena, sense atrevir-se a dir res més. I tant que se'n recordava. Quan va faltar, li van dir que voltava pels boscos, que jugava amb les guineus, que la seva casa ara era el bosc. Però ella mai s'ho havia acabat de creure. La Simona era la gossa de l'àvia, l'alegria del mas. Quan el mas va morir, ella el seguí vigilant: no es va moure de l'arc fins que el fred se la va endur. En Joan la va trobar adormida i freda, un matí d'hivern i l'enterrà darrera el pati del seu cel, quan les campanes tristes de les sis, tocaven més tristes que mai. En Joan, l'home fort que..., amb la cara bruta de terra salada encoixinada pels braços humits, plorà un rèquiem sentit i bell, perfumat d'olivera. Per la Simona, potser per ell.

Lluís Carbó



IMMOBILIÀRIA:
VENDES I GESTIÓ DE COMUNITATS
C/ dels Horts, 1 baixos - 17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 58 48 / Fax 972 77 62 87
www.alfainmo.com/casasycasas
E-mail: silvia@casasicasas.com



FARMACIA Ma Rosa Planas
Av. Riells, 8 - Tel. 972 77 14 73
17130 L'ESCALA



GUILLOT

JOJERS

Maranges, 5 - 17130 L'ESCALA-EMPÚRIES

Tel. 972 77 08 53
Fax 972 77 29 06

L'HAM 1962

lluis-guillot@hotmail.com

**TABACS
MATEU**

n 1



C/ Alfolí, 10
17130 L'ESCALA
(Girona)
Tel./Fax: 972 77 15 51



Francesca Mas i Planas
Col. núm. 3894

Camí Ample, 2
Tel. 972 77 53 99
L'ESCALA (Girona)

Ens traslladem!
Nova adreça: Ave Maria, 18



**PINTURES
M. VICH S.A.**

Venda
al major
i detall

«**COLORS A L'INSTANT**»

Pintures, barnissos, maquinària, eines,
parquet, moquetes, roba de treball

Avinguda Riells, 26 A
Tel.-Fax 972 77 30 13 / Mòbil 669 20 77 77
17130 L'ESCALA
E-mail: pinturesmvich@hotmail.com

Vins, licors i fruita

Joan Solés

C/ Ave Maria, 36
17130 L'ESCALA
972 770 311

A MONTSERRAT, L'ESPIRITUALITAT, LA CULTURA I L'ESBARGIMENT, ES DONEN LES MANS.

Montserrat és el centre de la sensibilitat religiosa d'un país posat en un marc únic, en un marc que no s'assembla a cap altre, singularíssim. Montserrat ha estat, és i serà sempre un lloc únic pels segles dels segles.

Josep Pla.

Es diu que tots els camins porten a Roma. Catalanitzant la dita, amb tota propietat podem afirmar que: **«A Catalunya tots els camins menen a Montserrat. Onsevulla que aneu, trobareu gent que hi va i que en torna».**

Montserrat és el centre geogràfic i espiritual de Catalunya, focus de cultura, de natura pura, embolcallat tot, segons molts, amb la senyera catalana, com a signe d'identitat de la nostra terra. El que escrivia **Joan Maragall: «El Montserrat és el miracle català. És allò nostre que no té igual i que sembla fora de les lleis de la natura».**

Però la Verge Maria, i aquí sota l'advocació de Nostra Senyora de Montserrat, és mare de tota la humanitat. Dels qui hi van des de Catalunya, des de la resta de l'Estat Espanyol i des de terres més llunyanes.

Per això el nostre gran poeta, mossèn Jacint Verdaguer, en el seu immortal Virolai, ens invita a cantar:

**Del catalans sempre sereu princesa,
dels espanyols Estrella d'Orient,
siau pels bons pilar de fortaleza,
pels pecadors el port de salvament.**

I si Verdaguer enyora la seva terra aimada i amb ella Montserrat, enyor plasmat en l'Emigrant:

**Dolça Catalunya
pàtria del meu cor
quan de tu s'allunya
d'enyorança es mor.**

El també poeta, **Josep Carner**, exiliat a Bèlgica durant un llarg temps, evocà Montserrat i de la seva inspirada i selecta ploma sorgiren versos com aquests:

**És Montserrat, l'humil, vestit de boixos;
com nostra gent és aspre i dolç alhora;
té la calor devota i recollida
d'un cel suau a on el sol s'hi pongui.
És Montserrat el somni fet muntanya
que s'alça en pau damunt les gents frenètiques.**

**Vés a l'atzar i el trobaràs de sobte;
Oh Vianant, tots els camins hi saben.**

Fins aquí, tota aquesta glosa poètica i prosaica fa flaire d'antigor, de quan la gent de les poblacions veïnes, com Manresa, Igualada, el Bruc, Olesa, Monistrol, Collbató, i tantes altres, hi pujaven a peu, en grups o en famílies enteres, prenent-s'ho com un romiatge, ajudats d'un gaiato a la mà i amb la menestra dins una cabassa penjada de l'espatlla.

Més o menys, salvant les distàncies geogràfiques, venia a ser com el que actualment veiem a la televisió fent el Camí de Santiago, però a la moderna, amb el mòbil penjat del coll, amb calçat i roba adequats, amb motxilles d'últim crit i disposant d'una organització amb tota regla, no exempta, però, d'embats de la naturalesa i aventures imprevisibles que en una llarga distància, més que la montserratina, es poden produir.

Els coneixedors dels paratges que envolten Montserrat, es valien de dreceres, camins i viaranyes que se sabien de memòria i com se'ls saben encara els actuals excursionistes, senderistes i amants de la natura.



Emblemàtica panoràmica del monestir i santuari de Montserrat.

El poeta ho veia així:

**Ixen arreu dreceres que s'enfilen,
enmig d'abims i roques a mig caure;
heroicament fent via, tan petites**

I els qui no coneixien massa bé l'indret o els que venien de poblacions més llunyanes, quan arribaven a Collbató hi trobaven guies els quals amb mules duïen romeus i excursionistes fins a dalt el monestir.

Més tard arribaren sistemes de locomoció més moderns com per exemple el tren que arribà fins a Monistrol l'any 1859, el cremallera fins al peu del santuari, el 1892 i els funiculars de via o aeris i finalment els cotxes particulars i els autocars, portadors de gran contingent de visitants a aquest lloc mític.

Quan ens hi adrecem en cotxe o hi passem a prop tot circulant per l'autopista o carreteres veïnes, en veure la singular silueta de les espectaculars i encisadores punxes de la serralada de Montserrat, sentim quelcom especial i indescriptible dins el nostre interior. Jo, no sempre les miro, perquè el volant és el primer al qual haig de prestar tota l'atenció i qualsevol distracció pot ser arriscada, però la "copilot" que va al meu costat, amb accent admiratiu, ja m'ho adverteix: No et distreguis, però ja es veuen les muntanyes de Montserrat.

En aquest mític santuari hi han deixat petjada personalitats històriques de gran rellevància. Sants com Vicens Ferrer, Pere Nolasc, Francesc de Borja, Salvador d'Horta, Lluís Gonzaga, Josep de Calasanç, Antoni Maria Claret, Joaquina de Vedruna i el més significatiu de tots, el que seria el fundador dels jesuïtes, el basc Ignasi de Loiola. Aquí, als peus de la Moreneta, on hi féu tota una nit de vetlla, començà una nova vida. Com a record d'aquesta estada els pelegrins podem contemplar, mentre ens adrecem al cambril, l'espasa de noble cortesa que deixà als peus de la Verge.

En una cova de la muntanya, totalment sol, hi sojornà quatre dies, baixant tot seguit a Manresa on volia passar un dia però hi restà un any, que és quan hi escriví el cèlebre llibre dels *Exercicis Espirituals*, per bé que no fou el definitiu.

Com a papes que han visitat Montserrat, podem esmentar Benet XIII, Joan XXIII (quan era cardenal) i Joan Pau II, el 1982. I com a reis, citarem Pere III, Joan I, el Caçador, Carles I de Castella, Felip III de Catalunya-Aragó, Felip V, el qual passà la nit de Nadal a Montserrat i molts altres que, sense haver-hi estat, n'eren fervents devots.

Escriptors nacionals i estrangers, a part de molts poetes catalans, alguns ja citats anteriorment, han parlat en llurs obres de Montserrat, com Cervantes, Lope de Vega, Goethe, Schiller, Humboldt, i tants altres. La fama, doncs, d'aquest **Palau**, com l'anomenà Verdaguer, ha traspassat totes les fronteres hagudes i per haver.

A l'Escala, com en moltes poblacions catalanes, anar a Montserrat en temps molt reculats era una fita, una il·lusió que no tothom podia satisfer. Els nuvis que podien anar a fer-hi el viatge de noces eren ben comptats i suposava un privilegi, una distinció, tot i que el refrany diu: **No és ben casat qui no porta la dona a Montserrat.**

Repasant des del silenci impagable del lloc on escric aquestes línies, els exemplars de la revista local Costa Brava que s'edità a l'Escala des del 1919 al 1922, en el seu número 4 del 28 de setembre de 1919 lleigeixo una nostàlgica crònica, que no transcriuré literalment, per no allargar-me massa, però sí n'extrauré un resum, vist des de la meva òptica.

El senyor **Josep Ximinis**, conegut a l'Escala, per en Pata, era un industrial de gènere de punt que tenia la fàbrica al carrer La Torre. Com tothom, deuria tenir els seus defectes, però ningú li podia negar la seva bondat i gran esperit altruista, manifestat de moltes maneres, sobretot prestant llur col·laboració a la Parròquia amb donatius considerables la qual tingué el seu remat en la construcció d'unes escoles d'humanisme cristià anomenades de l'**Ave Maria**, seguint el mètode pedagògic del seu fundador el P. Manjón, situades en el carrer del Progrés, actualment Avinguda Ave Maria, dita així per raó de la presència de l'esmentat centre docent.

Doncs bé, el senyor Josep Ximinis, molt satisfet del comportament de llurs treballadores, (passaven de la vintena) les volgué obsequiar amb una excursió a Montserrat. Us podeu imaginar la il·lusió que els féu la invitació, que fins i tot sacrificaren els dos darrers dies de la festa major d'aquell 1919, d'ara fa 87 anys.

Tot i que el cronista no ho diu, feren el trajecte de l'Escala a Sant Jordi amb tartana, puix per realitzar-lo hi estigueren tres hores. Marxaren a les tres de la matinada. Moltes noies ni es posaren al llit, puix s'embarcaren en sortir d'un dels dos balls de la festa d'aquell vespre. Arribaren a Sant Jordi a les 6 del matí, on prengueren el tren que les portà a Montserrat.

Llegeixo que en arribar-hi, aquelles joves **«tramudaren de sobte el rostre emocionantment sorpreses davant la grandiositat de les muntanyes montserratines»**. Però el cansament acumulat pel viatge i el fet de no haver dormit, pogueren més que la il·lusió de sortir a explorar racons i llocs d'aquell bell rodal i preferiren recuperar forces per l'endemà.

Al matí següent, una vegada desdejunades i ben reposades, sortiren per fer el camí de la cova bo i contemplant les belles estacions del Viacrucis fins arribar als peus de la Moreneta, dins la cova.

Poc després vindria l'emoció de contemplar des del cim de Sant Jeroni tota una munió de pobles escampats al llarg i ample de la verda plana. Manresa i Igualada com a poblacions més importants i més a prop, Abrera, Olesa, Esparreguera, el Bruc, Marganell, Collbató, Monistrol i altres. No em consta que visitessin les moltes ermites que hi ha escampades per la muntanya, 13 en total, al front de les quals en temps molt reculats hi havia un ermità, o eremita, totalment aïllat del món, persona que portava una vida solitària i molt austera, per bé que de tant en tant rebia visites de pelegrins als quals aconsellava i enfortia espiritualment.

Les noies de la fàbrica de cal senyor Ximinis visitaren òbviament la basílica i assistiren a les principals funcions litúrgiques dels monjos benedictins, amb el cant de la Salve i del Virolai al migdia a càrrec de la famosa escolania

de Montserrat, una de les més antigues i reconegudes d'Europa, juntament amb Els Petits Cantors de Viena.

Dos dies durà l'estada al monestir, suficients per visualitzar, de més a prop o de més lluny, tot un seguit de roques, cims i agulles, totes amb el seu nom, d'acord amb la figura humana, animal o vegetal que suggerí els avantpassats a l'hora de "bategar-los". Així, el guia els anava anomenant els Flautats, el famós Cavall Bernat, la Mòmia, la Panxa del Bisbe, la Prenayada, el Cap de Mort, els Ecos, els Frares Encantats, el Camell, el Lloro, la Trompa de l'Elefant, la Caputxa, la Trumfa, el Setrill, els Plecs del Llibre, les Agulles i un llarg etcètera.

Aquests noms em fan recordar els que porten moltes roques, esculls i indrets de la nostra costa marinera als quals també se'ls donà un nom. Citaré la Roca del Cargol, la desapareguda Roca del Frare, la Roca del Mono, i moltes altres, les quals tantes vegades m'havia *recitat* de memòria l'Avi Papat. Com a Montserrat, també tenim la Foradada i la Cadireta.

No em consta que les excursionistes escalenques visitessin els Degotalls, però si no ho feren es deixaren perdre un singular i paisatgístic passeig que de veritat val la pena recórrer pausadament, amb els ulls ben oberts i la ment ben relaxada. Al llarg del mateix hi ha una sèrie de monuments dedicats a personalitats catalanes com el de mossèn Jacint Verdaguer i el de Pau Casals, entre altres.

El dia 6 al vespre, aquelles noies escalenques s'acomiadaren amb molta recança de Montserrat i emprengueren el viatge a Barcelona, l'altra gran il·lusió de l'excursió. De segur que moltes d'elles, per no dir totes, no hi havien estat mai. Arribava el dia que el somni se'ls feia realitat.

I el cronista de la revista local Costa Brava acabava amb aquestes literals paraules: «El dia 7 el dedicaren a recorre els llocs més interessants de la gran urb i el dia 8 en sortiren, fent via cap a La Escala arribant aquí a les 8 del vespre del mateix dia, ben satisfetes d'aquella llarga excursió. Felicitem de tot cor al Sr. Ximinis per la pensada de donar aquest esplai a les treballadores de la seva fàbrica».

Em dol no tenir documentació fotogràfica d'aquest viatge, ni sé si alguna de les noies portava màquina de fotografiar, puix eren molt contades les persones que aleshores en tenien.

Sí que en canvi en tenim, i n'ofereixo algunes vistes, com podrà observar el lector, d'excursions col·lectives fetes a Montserrat després de la guerra civil. Aprofito l'ocasió per dir que durant els primers dies de la cruel i desfrenada persecució religiosa, part que foren assassinats 23 monjos, el santuari fou salvat de les flames gràcies que la Generalitat de Catalunya procedí a incautar-lo, per bé que no s'hi pogué practicar cap culte religiós, tot al contrari, fou convertit en oficines i en hospital militar que ocupaven sales, refectori, sala capitular, cel·les del monjos i les habitacions del pare abat.

De passada també vull deixar escrit que aquest assetjament no fou l'únic que sofrí Montserrat. Les tropes napoleòniques, en l'anomenada Guerra del Francès, arrasaren i incendiaren tota aquella meravella, inclosos la valuosa biblioteca i els museus.



El dia de Sant Joan de 1941, ara fa 65 anys, un grup d'escalencs i escalenques, del qual a la foto tenim una representació, pujà a Montserrat, destí desitjat de molts catalans. Són, d'esquerra a dreta, els següents: Teresa Freixa, Dolors Sala, (les dues següents, desconegudes), Mn Gaspar Bosch, Lolita Romaguera, Alegria Coll, Mn. Salvador Sans i Joaquim Simon. (Foto cedida per Salvador Simon).

Les fotografies que publiquem i altres que guardem en el nostre arxiu ens diuen que els primers anys quaranta del segle passat, tot just acabada la guerra, la Parròquia organitzà, sobretot per al jovent, diverses excursions a Montserrat, dirigides pels joves i dinàmics sacerdots mossèn Gaspar Bosch i mossèn Salvador Sans.

Donant un gran salt en el temps, arribem a l'onze d'abril del 1982, diada que un gran nombre d'escalencs es traslladaren a Montserrat. El principal gruix del pelegrinatge el constituïen els components de la Coral Emporium, els quals a la tarda, i després de la missa celebrada en la basílica, sota la direcció de la senyora Roser Sureda, oferiren un recital d'escollides peces corals des del presbiteri, lloc que normalment és reservat als monjos benedictins i als escolans de Montserrat, veritables àngels custodis del santuari. L'actuació fou perfecta i meresqué molts elogis i llargs i enfervorits aplaudiments.

Cal recordar que durant l'ofertori de la missa una representació escalenca oferí un lot de productes locals, entre els quals, òbviament, no podien mancar les **acreditades anxoves de l'Escala**.



Tenint per taló de fons les mítiques muntanyes de Montserrat, veiem a la foto un animós grup de joves escalencs. D'esquerra a dreta i en primera fila: Rafel Puig, Lola Sureda, Carme Solà, Maria Ximinis, Maria-Teresa Pellicer Portell, Jaume Sala. Darrera: Santiago Mas, (les tres següents, desconegudes), Lola Isern, Joan Mas, Pepita Romaguera Sastre, Maria Font, Carles Guinart, Rosita Solà, Maria Parés, Pepita Poch, Pepito Isern, Mn. Salvador Sans i Anton Bigarós. (Foto arxiu de l'autor, donada per M. Teresa Pellicer Portell).

Un altre contacte de la nostra població amb el santuari i monestir de Montserrat, i que resultaria anual, s'iniciava l'any 1983, arran de la celebració, el 1982, del III Centenari de la Parròquia, contacte que ens ha quedat fins als nostres dies com herència d'aquell esdeveniment. Em refereixo a la celebració de les noces d'or i d'argent dels matrimonis de l'Escala que per primera vegada es portava a terme.

La gran majoria dels matrimonis participants a la festa d'aquell 10 d'abril del 1983, entre els quals s'hi trobava qui escriu aquestes ratlles, pujaren l'endemà a Montserrat després d'haver pernoctat a Barcelona. Entre altres actes, assistírem a la missa conventual, amb l'ofrena en el moment de l'ofertori de productes locals amb les concebudes **anxoves de l'Escala**, ofrena feta pel matrimoni **Francesc Moner i Hermínia Esponellà**, seguida de la lectura d'unes paraules a càrrec d'en **Josep Vilabré**, acompanyat de la seva esposa, **Caterina Geli**.

Més tard érem rebuts pel pare abat, Cassià Just, el qual, en una sala del monestir, ens dirigí unes encoratjadores i alligadorades paraules.



A la foto, i davant la basílica de Montserrat, veiem el grup de matrimonis escalencs que celebren per primera vegada, l'any 1983, la festa de les noces d'argent. D'esquerra a dreta, agenollats: Ricard Guanter, Pere Sala, Jesús Callol, Josep Vilabrú, Joan Quintana, Narcís Casadevall. Josep Ximínis, Francesc Bofill, Francesc Moner, Joan Puignau. Drets: Francesca Flaqué, Montserrat Ballesta, Margarida Noguera, Teresa Sanchis, Joan Romero, Caterina Geli, Lluïsa Sastre, Anna-Maria Solés, Maria Riembau, Anna Guillén, Josep Planas, Mn. Salvador Jué, Joaquim Malé, Laura Fajula, Jordi Callol, Caterina Planella, Piti Massafont, Hermínia Esponellà i Dolors Planas.

Una altra prova de la devoció escalenca a la Mare de Déu de Montserrat és el fet de tenir-li dedicada, en la nostra església parroquial, una capella, amb una imatge seva a l'altar.

Estic arribant al final de l'article i veig que he deixat una mica de banda el títol amb el qual l'encapçalo.

En ell dic que a Montserrat s'agermanen l'espiritualitat, la cultura i l'esbarjo. I res més cert i més palpable.

La primera, apuntalada sobre tres pilars bàsics com són el Santuari, el Monestir i el Centre de Coordinació Pastoral, queda reflectida a l'entorn de la devoció a la Mare de Déu de Montserrat, proclamada patrona de Catalunya ara fa 125 anys. La seva bella imatge, una talla romànica del segle XII, està instal·lada en el tron que presideix el cambril davant la qual passen durant l'any milers i milers de devots.

La basílica, impressionant, forma un tot amb el monestir regentat per monjos benedictins, veritables guardians i guies espirituals d'aquest gran centre religiós de la nostra terra.

Els monjos són els protagonistes de la solemne, tot i que austera, litúrgia que es celebra dins la basílica, centrada sobretot en la missa conventual a les

11 del matí, en el cant de la salve i el virolai al migdia per part de l'Escolania, i les vespres a la tarda, precedides del rés del rosari a part de les grans solemnitats anuals que s'hi celebren, com són la festa de la Patrona, el 27 d'abril i per Nadal i Pasqua de Resurrecció.

A Montserrat, molts hi pugen per assistir a conferències i curssets, per reflexionar, per viure uns dies d'aprofundiment personal i espiritual i per intercanviar en xerrades, trobades i estades punts de vista i experiències. També els monjos presten una gran dedicació a la formació de la joventut amb intercanvis i recessos doctrinals i culturals.

Montserrat, de manera indiscutible, és un gran focus de cultura i això el fa distint a la gran majoria de santuaris marians. Els monjos, al llarg de la història del monestir, n'han estat i en són els principals artífexs conreant moltes facetes culturals i manuals sota el lema monacal de **ora et labora**. El treball intel·lectual i artístic és els més conreat pels monjos.

Em resulta impossible entrar en detalls. Solament recordaré que a Montserrat s'han editat centenars de llibres des d'aquell remot 1490 en què es creà la impremta monàstica, una de les més antigues de la península. En l'actualitat s'editen anualment uns 140 llibres de diferents temàtiques. A més, ha publicat i publica revistes científiques i de divulgació, de les quals sobresurt **Serra d'Or**.

La biblioteca del monestir, una de les més importants de Catalunya, documentada el segle XI, és d'un gran valor, no solament pel nombre de volums, vora dels 300.000, sinó també per la vàlua de la major part, amb nombrosos incunables i manuscrits. La lectura i l'estudi troben aquí la millor acollida.

Capítol a part mereixen el museus de Montserrat, d'art i de pintura de diferents èpoques, amb tresors de l'antic Egipte, inclosa una mòmia, fins als nostres dies. Hi ha obres pictòriques de gran valor amb firmes tan acreditades com del Greco, Picasso, Dalí, Cases, Rusiñol, etc.

Jo no em considero cap expert, ni de bon tros, però cada vegada que els visito en quedo meravellat i en surto amb ganes de tornar-hi i més ho faria si aquests museus poguessin exhibir tot el que els exèrcits napoleònics destruïren i cremaren.

Els monjos benedictins no han tancat les portes als avenços tecnològics actuals i per això s'han posat al dia amb la instal·lació, en sales àmplies i molt adequades, d'un espai àudio visual anomenat "**Montserrat portes endins**", mitjançant el qual, com el mateix nom indica, permet al visitant conèixer la vida i organització de la comunitat benedictina de Montserrat, tal com si hom es passegés per dins del monestir.

No se'm podria perdonar que parlant de la cultura que es respira i es viu a Montserrat passés per alt la música, de la qual el cant gregorià n'ha estat el símbol. Tot i que abans ja l'he esmentat, escolau aquí anomenar la famosa i antiga escolania, creada a finals del segle XIII, formada per infants cantaires. Diàriament dediquen dues hores a la música i als assajos, a més de la pràctica d'un instrument musical. D'ella n'han sorgit grans músics, compositors i directors que han posat molt alt el bressol dels seus estudis musicals.

Mossèn Jacint Verdaguer féu caure més d'una llàgrima quan publicà el seu sentimental poema *La Mort de l'Escolà*:

**A Montserrat tot plora
tot plora d'ahir ençà,
que allí a l'Escolania
s'és mort un escolà.
L'Escolania, ho Verge,
n'és vostre colomar:
a aquell que ahir us cantava,
qui avui no el plorarà?
Sos companys de cobla
lo duen a enterrar.**

.....
.....

Tot i que sóc conscient que deixo d'anomenar molts tresors culturals i dades històriques, passaré a la tercera part, potser la més popular i generalitzada com és la de pujar a Montserrat per passar-hi una diada de repòs i esbargiment, amb grups, excursions o en família.

A part dels sentiments religiosos que algunes persones no puguin tenir,



L'Escolania de Montserrat, un dels cors amb més prestigi del món.

l'esbarjo, el contacte amb la natura, amb els cimals muntanyosos, amb llurs camins i corriols, amb la bellesa paisatgística són motius més que suficients per visitar Montserrat, amb el ben entès que qui ho desitgi i es senti cristià pot viure alhora els tres aspectes, o sigui participar de la litúrgia monàstica i devoció de la Mare de Déu, conèixer i prendre contacte amb la cultura i treure's les cabòries del cim tot contemplant les meravelles que la naturalesa ens regala o caminar pels solitaris indrets, entre pics i crestes muntanyoses.

No vull oblidar-me dels escaladors, desafiadors de les altures i de la duresa de les roques, que tot sovint ens atrauen la mirada al lluny, semblant petites taques negres enmig de la blancor del magma que s'amuntega sota un cel blau i lluminós.

Amb el pensament posat en aquests autèntics exploradors dels cimals monserratins, valents i atrevits, permeteu-me acabar amb el poeta Bartomeu Forteza quan escriu :

**Només l'esguard vers la suprema altura
ens donarà la pau i el pur anhel
que és penyora immortal i tast del cel.**

Ricard Guanter Flaqué



C/ del Port, 25
17130 L'Escala
Tel. 972 77 00 78

Deutsche Bank




PINTURA I DECORACIÓ
JOAN TURRÓ S.C.

c/ Codolar, núm.30
17130 - L'Escala (Girona)
Telf: 972773648 mòvil : 616473695

Ma Carme Bruguera Viñas



C/ CODOLAR, 30
17130 L'ESCALA
(Girona)

 **972 77 36 48**

Brico
CLOS
FERRATERIA



HORARI
DILLUNS a DIVENDRES
9 -- 13
16 -- 19.30
DISSABTE
9 -- 13.30
16.30 -- 19

Brico
CLOS
FERRATERIA

CLOSA D'EN LLOP, 7
17130 L'ESCALA - GIRONA
TEL. 972 770 120
FAX 972 772 521
bricoferclos@hotmail.com

Consulta de
teràpies
complementàries
per a la
prevenció
de la salut

Soport a la
medicina
convencional i a
les seves diferents
especialitats

Soporte a la
medicina
convencional y a
sus diferentes
especialidades

Horas convenidas: **Tel. 972 20 84 56 (Girona)**
Tel. 972 77 00 09 (L'Escala)

Martha Marcenaro Falcio
Técnica especializada en acupuntura i massatge medicinal
Técnica especializada en acupuntura i masaje medicinal

Placa Marqués de Camps, 17 3r. 2a B 17005 GIRONA
Closa del Llop, 7, baixos 17130 L'ESCALA (Girona)
www.palahi.es/marthamarcenaro • E-mail: marthamarcenaro@hotmail.com



Festa Major de l' Escala 2006

Dijous

24 d'agost

Club Nàutic l'Escala:

VIII MÀSTER DE PESCA. Fins el 27 d'agost

Dissabte

26 d'agost

Pistes de tennis municipals:

OPEN DE TENNIS. Fins el 3 de setembre.

Diumenge

27 d'agost

Plaça de Catalunya:

XVIII TROBADA GEGANTERA

Dimecres

30 d'agost

La Platja:

**NIT DE LA SARDANA, LLUITA MUSICAL:
COBLA BISBAL JOVE i CADAQUÉS**

Divendres 1 de setembre

Tot el dia, Club Nàutic:

CAMPIONAT CATALUNYA CLASSE EUROPA

Fins 03-09

18.00 h, La Platja:

TALLER DE MÀGIA (Grup de 35 pax-durada 1 hora)

21.30 h, Enfront benzinera entrada Nord:

GIMKANA DE BARRAQUES

22.30 h, Pavelló Municipal d'esports:

**ESPECTACLE DE MÀGIA
MÀGIC ANDREU**

23.30 h, Enfront benzinera entrada Nord:

**CONCERT DE BARRAQUES
MERCADO NEGRO**

01.00 h, Enfront benzinera entrada Nord:

**CONCERT DE BARRAQUES
GAZPACHO**

Dissabte 2 de setembre

Tot el dia, Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries:

JORNADA DE PORTES OBERTES

Tot el dia, Club Nàutic:

V REGATA ATENEA VELA LLEUGERA I CREUER

Fins 03-09

09.00 h, La Platja:

FESTIVAL NÀUTIC + OFNIS

11.30 h, Església parroquial de Sant Pere:

MISSA SOLEMNE

12.45 h, Plaça de l'Ajuntament:

**PREGÓ DE LA FESTA MAJOR A CÀRREC
DE LA COMTESSA D'EMPÚRIES**

13.00 h, Sala d'Exposicions Municipal:

**INAUGURACIÓ DE L'EXPOSICIÓ
RAFEL SUREDA I BALLESTER «TÒFUL»**

Seguidament, Plaça de l'Ajuntament:

**TRES SARDANES
COBLA LA PRINCIPAL DE L'ESCALA**

17.00 h, La Platja:

EXHIBICIÓ D'ESTELS

17.30 h, Pavelló Municipal d'esports:

**CONCERT DE TARDA
ORQUESTRA VOLCAN**

18.00 h, Dipòsits d'aigua, c/ Vilabertran:

BAIXADA DE CARROS

18.30 h, La Platja:

TALLER D'ESTELS

19.00 h, La Platja:

**AUDICIÓ DE SARDANES
COBLA LA PRINCIPAL DE L'ESCALA**

19.30 h, Camp de Futbol:

**PARTIT DE FUTBOL ENTRE ELS EQUIPS:
«PADRÓ I PASSEIG»**

20.00 h, Museu de l'Anxova i de la Sal:

PRESENTACIÓ LLIBRE «MÀXIMA», DE MARIONA MASFERRER

22.00 h, La Platja:

AUDICIÓ DE SARDANES: COBLA LA PRINCIPAL DE L'ESCALA

23.00 h, Pavelló Municipal d'esports:

**BALL DE NIT
ORQUESTRA VOLCAN**

23.30 h, Enfront benzinera entrada Nord:

**CONCERT DE BARRAQUES
MAZONI**

01.00 h, Enfront benzinera entrada Nord:

**CONCERT DE BARRAQUES
LA SUITE MOSQUITO**

Diumenge

3 de setembre

Tot el dia, La Punta:

INFLABLES

A partir 10.00 h

Tot el dia, La Riba:

3X3 DE BÀSQUET

A partir 10.00 h

Tot el dia, La Platja:

FIRA D'ARTESANIA

A partir 10.00 h

Després missa, La Platja:

AUDICIÓ DE SARDANES

COBLA GIRONINA

18.00 h, Pavelló Municipal d'esports:

CONCERT DE TARDA

ORQUESTRA GIRONINA

19.00 h, Enfront benzinera, entrada Nord:

CONCERT DE BARRAQUES

TREE TONES

20.00 h, La Platja:

AUDICIÓ DE SARDANES

COBLA ROSSINYOLETS

20.30 h, Enfront benzinera, entrada Nord:

CONCERT DE BARRAQUES

INVANE

22.00 h, Enfront benzinera, entrada Nord:

CONCERT DE BARRAQUES

TXURRACU I LA BANDA DE L'AGONIA

23.00 h, Pavelló Municipal d'esports:

BALL DE NIT

ORQUESTRA GIRONINA

Dilluns

4 de setembre

11.00 h, La Riba:

CORREMULLA

12.00 h, La Platja:

**AUDICIÓ DE SARDANES
COBLA GENISENCA**

17.00 h, La Riba:

**SLOT EMPORDÀ
Curses d'escalètrics**

18.00 h, Pavelló Municipal d'esports:

**CONCERT DE TARDA
ORQUESTRA METROPOL**

20.00 h, La Platja:

**AUDICIÓ DE SARDANES
COBLA GENISENCA**

23.00 h, Pavelló Municipal d'esports:

**BALL DE NIT
ORQUESTRA METROPOL**

Dimarts

5 de setembre

12.00 h, La Platja:

**AUDICIÓ DE SARDANES
COBLA CIUTAT DE GIRONA**

17.00 h, Pavelló Municipal d'esports:

**FESTA DE LA MAINADA
Espectacle infantil, titelles, tallers...**

20.00 h, La Platja:

**Audició de Sardanes
COBLA CIUTAT DE GIRONA**

22.00 h, La Platja:

JOCS D'ARTIFICI

23.00 h, Pavelló Municipal d'esports:

BALL DE NIT ORQUESTRA MAGIC'S

NOTES

- Durada de l'exposició de pintura: del 2 al 25 de setembre.
- De 18.00 h a 21.00 h, festius, també de 12.00 h. a 14.00 h.
- L'entrada al Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries, el 2 de setembre, amb motiu de la Festa Major de l'Escala, serà gratuïta per a tothom que vulgui visitar el museu i les restes de la ciutat grega i romana.
- Els actes a l'aire lliure són gratuïts.
- Preu entrades:
 - Màgic Andreu: 10 €
 - Concert de tarda: 5 €
 - Balls de nit: 6 €
 - Preu taula: 3 € - Cadira gratuïta

Organitza: **Comissió de Festes**

Col·laboren: **Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries**
Club Tennis l'Escala
Club Nàutic l'Escala
Patronat Municipal de Turisme
Patronat Municipal d'Esports
Ràdio l'Escala
TV l'Escala
Centre Esportiu i Recreatiu (CER)
Àrea de Joventut - Comissió de Barraques

Patrocina: **Ajuntament de l'Escala**

Els organitzadors es reserven el dret de modificar aquest programa si s'hi veuen obligats per causes imprevistes.

La Comissió agraeix la col·laboració desinteressada de totes les persones i entitats que han participat en la preparació de la Festa Major.

EL TEMPS VISCUT

(Juliol 2005-Juny 2006)

ENTRE EL SURREALISME, LES CURIOSITATS I EL CANVI D'ÈPOCA

Potser la influència de l'exposició dedicada al surrealisme de Joan Massanet podria explicar l'elevat nombre de fets, si no surrealistes, sí almenys curiosos, que han passat durant aquest període de temps, rebuts per una part de la població amb una certa dosi d'estranyesa.

El mateix alcalde, Josep M. Guinart, va qualificar d'esperpèntic el fet que la Generalitat havia donat permís per col·locar una antena de telefonia mòbil a l'edifici dels mossos d'esquadra, que està situat a 50 metres del CAP, amb tot l'enrenou que hi ha hagut a l'Escala des de fa anys pel tema de les antenes. L'Escala ha tingut, també en altres temes, un important ressò mediàtic: Una platja i uns parcs infantils lliures de fums, unes dones que protagonitzen un calendari, un departament de cultura que organitza un concurs de miss espanyola, un cantautor que demana perdó per les atrocitats comeses el segle XIII pels catalans que varen anar a Grècia, dos escalencs que es passegen amb burro per Catalunya, un «botellon» fantasma que no se celebra, l'anunci d'un camp de golf municipal, els dubtes sobre qui era realment l'Esculapi, tingut fins ara com a déu de la medicina.....

Al costat d'això l'Escala també ha produït notícies de fets i decisions que condicionaran el futur de la nostra vila, amb algun esdeveniment que es pot considerar històric: La compra de l'Alfolí per part de l'Ajuntament, la creació d'una segona escola pública, la crisi de la pesca, el projecte de la planta de transferència, la inauguració de la piscina, la planificació del nucli antic són notícies de gran impacte, que la seva plasmació farà canviar la fesomia del nostre poble i les seves possibilitats futures en l'ordre social cultural i econòmic.

Eduard Carbonell, pregoner de la festa major de 2005, ja ens advertia que ens trobàvem en un canvi d'època que es manifestava en la globalització i la immigració: "Estem en un temps difícil. Com diuen els sociòlegs: en un canvi d'època. No només una societat que es modifica, sinó en un veritable canvi d'època. I possiblement, ni nosaltres ni les nostres administracions que ens governen hi estem preparats. Destacaré dos factors que potencien aquest canvi: la globalització i la immigració.

La globalització, comporta l'accés fàcil a tot el coneixement, a totes les cultures, i això és positiu, però també ens pot portar una visió confusa i imprecisa de la realitat que ens envolta. a una dificultat de saber escollir com hem de viure.

La immigració és quelcom que està amb al nostres, i s'ha d'assumir com formant part de la nostra realitat. Això vol dir diferents costums, diferents formes de

viure, diferents hàbits de civilització que estan presents, en paral·lel o de manera integrada (crec que encara no ho està d'integrada) amb les nostres formes pròpies de cultura. Aquelles noves formes de cultura per nosaltres que sovint ens costa d'assumir; així per exemple, les vingudes de l'Àfrica o del centre d'Europa. I que hem d'integrar, si no volem introduir a la nostra societat conceptes que mai no han estat presents en el nostre llenguatge com marginació, gueto, manca d'identitat etc.

Hi ha altres formes de cultura que ens són, sens dubte, més fàcils d'integrar que ens vénen d'Estats Units i que segurament tenen menys qualitat que les nostres pròpies formes, però d'alguna manera ens dicten el dia a dia. Pensem en tants i tants detalls de la nostra vida diària que s'han imposat, i que certament no indiquen major qualitat de vida

Ara s'ha de procedir de manera subtil i ferma a la integració de totes aquestes civilitzacions que són avui presents aquí, i de manera importantíssima. Si no ho fem ens trobarem a mig termini amb una societat fragmentada. I en aquestes festes caldrà tenir present, en la societat canviant en què estem immersos, la incorporació de manera progressiva d'elements nous, que mirant al passat ens poden semblar estranys, però que responen a les cultures que formen part avui de la nostra societat, del nostre dia a dia.

UN TERRENY POLÍTICAMENT INESTABLE

Hom s'adona de la situació convulsa de la política catalana quan repassant les notícies locals, veu que Pasqual Maragall va estar present a la trobada d'estiu de la plataforma Ciutadans pel Canvi que es va celebrar al restaurant El Molí de l'Escala, el 26 d'agost de 2005. L'acte, al qual van assistir unes 120 persones, va consistir en un col·loqui i un sopar. Maragall es va mostrar convençut que valia la pena iniciar el procés per canviar el text estatutari de 1979.

Un any després els esdeveniments s'han precipitat: El nou estatut s'ha aprovat, però amb la indiferència de la majoria de la població, i una important divisió de les forces polítiques. La fórmula del tripartit s'ha mostrat inviable. S'han hagut de convocar eleccions anticipades. El president Maragall ja ha anunciat que no s'hi presentarà i la Plataforma Ciutadans pel Canvi, segons les últimes notícies, es troba en perill de desaparició. Tot un panorama ben galdós, que posa en dubte el tan mitificat oasi català.

A l'Escala els resultats del referèndum celebrat el 18 de juny de 2006 varen ser els següents:

	Nombre Absolut	Percentatge
Censats	5637	100
Vots emesos	2621	46,82
Vots Vàlids	2603	46,50
Vots Nuls	18	0,32
Sí	1959	75,26
No	499	19,17
Blanc	145	5,57

Si bé en l'àmbit municipal no s'ha arribat a aquests graus de convulsió, la inestabilitat política, els rumors i les crisis latents han estat a l'ordre del dia.

Les principals notícies han tingut a veure de forma directa o indirecta amb el pacte, entre CIU i PSC, firmat el 30 de desembre de 2004.

El dia 1 de novembre de 2005 es feia efectiu el quart canvi de cartipàs de la present legislatura. Dins el pacte CIU- PSC, es feien diferents canvis de carteres: L'alcalde deixava d'ésser el regidor titular dels tres patronats a canvi d'ésser-ho de governació. Laura Fajula deixava les responsabilitats de governació i comunicació i era la nova regidora de turisme i esports. Josep Gifre passava d'esports a comunicació.

Fins al moment d'escriure la present crònica el pacte ha passat per dos episodis problemàtics. El primer, més retòric que real, va tenir lloc el 31 d'octubre de 2005 quan en una nota de premsa el PSC va manifestar la seva opinió en diversos punts del projecte d'ordenances, que tant en el fons com en la forma, divergien del seu soci de govern. En el ple, però, es varen aprovar sense que afloressin les suposades discrepàncies.

La fricció pública més important va tenir lloc en el ple de 31 de març de 2006, en què es va retirar de l'ordre del dia el punt: "Modificació puntual del pla general pel que fa a qualificacions urbanístiques". Més enllà de qüestions tècniques el PSC va confirmar posteriorment que no hi hauria votat a favor. L'esmentat punt posava sobre la taula la possible venda de terrenys municipals, la reconversió d'altres i la utilització d'uns hipotètics un milió vuit-cents mil euros, fruit de l'operació urbanística.

El pacte de govern ha obligat a una resituació de les altres forces polítiques.

Esquerra Republicana, que fins al final de 2004 feia oposició a un govern CIU-PP, es va trobar, al principi de 2005, que havia de fer-ho a una versió local de la sociovergència. En diferents ocasions ha manifestat que s'ha tractat d'un govern amb dues cares i dos ritmes de treball que no ha aconseguit suficient homogeneïtat, donant la sensació que estiren la mateixa corda, però en sentit invers, fins que es trenqui. Tot i això, el seu portaveu municipal, Josep Geli, ha reivindicat la participació del seu grup en la governabilitat del municipi aportant idees en diferents temes, com els descomptes de la plusvàlua en transmissions de pares a fills; la congelació de l'IBI l'any 2004; la proposta d'obligar a soterrar els transformadors d'energia elèctrica; o la proposta, en el debat de l'ordenança de convivència ciutadana, que els danys causats per bretolades de menors d'edat es puguin rescabalar amb treballs comunitaris.

El canvi més radical el protagonitzava el regidor independent adscrit al grup mixt, Vicenç Folgado. De ser el vot que faltava al principal grup de l'ajuntament per tenir majoria absoluta, i un defensor de les polítiques del govern, ha passat a ser el principal exponent d'una política d'oposició constant i una persistent presència als mitjans de comunicació. Les seves opinions han versat tant en diversos temes de la pràctica diària (neteja, jardineria, mobiliari urbà, situació de deixadesa de diferents indrets) com sobre la ubicació i la

utilització de diferents equipaments (l'Alfolí de la sal, la nova biblioteca, els aparcaments soterrats etc). Això no ha estat obstacle perquè en els últims mesos Vicenç Folgado col·labori amb el govern portant a terme un projecte de carril-bici.

D'Esquerra republicana també cal ressaltar els canvis haguts en la seva secció local. L'assemblea de militants reunida el 5 d'abril de 2005 va acordar el nomenament de la nova executiva formada per aquestes persones:

President, Josep Ma Cortal.

Secretari d'organització, comunicació i imatge, Lluís Albert.

Secretària de finances, Rosa Caballero.

Secretària de la dona, Roser Díaz.

Portaveu del grup municipal, Josep Geli.

Un dels trets principals d'aquests canvis és la retirada d'un històric del partit a l'Escala com Salvador Falgàs, que fins llavors era encara el president de l'executiva, i l'entrada a les tasques de l'executiva d'una nova generació que ja està present de forma rellevant en el partit des de les eleccions de 2003.

Un altre polític local que aquest any ha traspassat l'àmbit municipal ha estat Estanis Puig, que el 21 de març prenia possessió de la seva plaça de diputat a la diputació de Girona en substitució del també socialista Carles Barceló, regidor de Salt i cap de llista pel partit socialista l'any 2003.

Les properes eleccions municipals previstes pel 25 de maig de 2007 ja van emplenant l'agenda dels partits i és, cada vegada més motiu de comentaris dins la rumorologia local. La premsa ja ha anunciat que Josep Geli serà el número 1 de la llista d'Esquerra Republicana de Catalunya. També es dona per fet que Josep M. Guinart i Estanis Puig encapçalin respectivament les llistes de Convergència i Unió i el Partit Socialista. La notícia, però, més important lligada a les futures eleccions municipals ha estat l'anunci fet per Fernando Palma que la formació política de caire local Unitat Escalenca, no es presentarà a les eleccions. Nascuda d'una escissió del Partit Socialista l'any 1991, s'ha presentat a les quatre comeses electorals, obtenint representació l'any 1991, de la mà de Lluís Navarro i l'any 1995, de la mà de Fernando Palma. La no presentació d'aquest partit obre noves perspectives i obliga a resituar-se a altres formacions.

MOSSÈN MARTÍ

Si a la casa consistorial es convivia amb pactes, crisis larvades, i es començava a sentir l'aroma de les eleccions, a l'edifici de l'altre costat de la plaça es vivien temps de canvi i de mudances.

El primer de setembre de 2005 era nomenat rector de l'Escala i també de Viladamat, mossèn Martí Colomer i Pujol, que el dia 19 de setembre substituïa mossèn Manel Gil després de nou anys en el càrrec. Nascut a Arenys de Munt l'any 1941 va fer els estudis al seminari de Girona i durant la seva carrera ha exercit de capellà a diverses parròquies del Maresme i a la Sagrada Família de Figueres. Ve a l'Escala procedent de Peralada. Ha exercit professionalment en un consultori de psicologia.

En el full parroquial del 9 d'octubre ell mateix expressava els seus desitjos: "Vinc amb la més bona voluntat per anar ajudant a construir una paròquia oberta, dialogant, acollidora, on tothom pugui trobar el seu lloc".

EL TERRITORI CRUCIFICAT

El debat territorial, amb opinions oposades, s'ha centrat en el pla costaner, en el pla director de l'Empordà, en el futur de les infraestructures i en el diferents projectes urbanístics de l'Escala.

L'ex-conseller de medi ambient, Anton Maria Espadeler, durant el mes de juliol de 2005 a l'Escala, davant de 20 persones, va qualificar de desorbitada la quantitat de terreny que pretén preservar el Pla director de l'Empordà. El govern proposa preservar un 27'5% del territori per apropar-se a algun dels territoris d'Europa. Segons Espadeler aquesta xifra és desorbitada per la necessitat que en aquests moments té Catalunya i l'augment perjudicaria el territori pel fet d'augmentar la zona de terreny que estarà sota servituds.

A l'altre pol ideològic l'associació Salvem l'Empordà feia un acte simbòlic a la platja de l'Escala el mes de juny de 2006 en què per mitjà d'una crucificació volia reflectir la situació de disbauxa urbanística que segons la seva opinió es troba l'Empordà. Aquesta mateixa associació va aixecar el dissabte 30 de juliol de 2005 durant uns deu minuts les barreres del peatge de la sortida de l'Escala de AP-7 per demanar la gratuïtat de les autopistes. Creuen que amb aquesta mesura s'evitarien molts dels desdoblaments de les infraestructures viàries previstes en el pla director de l'Empordà. El col·lectiu es refereix al tercer carril de l'AP-7, el desdoblament de la N-II, el condicionament de la C-31 amb variants en gairebé tots els pobles per on transcorre, el desdoblament de la carretera de Figueres a Roses, la ronda est de Figueres i el desdoblament i nou traçat de la N-260. També Salvem l'Empordà en una nota pública afirmava que les 5.500 hectàrees de sòl "*aptes per a ser urbanitzades*", o 140.530 habitatges segons els plans urbanístics dels municipis del litoral català, són excessives i un sacrifici territorial innecessari que farà negativa la seva transformació a mitjà i a llarg termini en resultar poc o gens sostenible.

La revista l'Escalenc. En el número num. 302 de juliol 2005, opinava de la següent manera; "L'Escala sempre s'ha considerat una vila idònia per al turisme familiar. És el turisme que li ha conferit una identitat pròpia i que li ha donat aquesta característica d'excepcionalitat positiva envers la majoria de la resta de localitats de la Costa Brava.

Aquesta peculiaritat no solament no s'hauria de diluir –amb construccions compulsives, permissivitat especulativa, o en projectes mimètics sense futur entre nosaltres– sinó que s'hauria de protegir, estimular i enriquir amb l'increment promocional que representa el vessant cultural. Un valor afegit extraordinari que els escalencs de manera singular tenim a l'abast –en el qual les ruïnes d'Empúries són capdavanteres– i que potser no s'explota en tota la seva potencialitat".

Per altre costat, el regidor d'Iniciativa Àngel Rodríguez posava el dit a la llaga manifestant la contradicció entre una ideologia "sostenible" i un determinat mode de vida: "Ara assistim a un fort sentiment que ens trinxen el territori,

que anem desapareixent o transformant-nos en un parc temàtic o de vacances a l'engròs. Ara veiem com una nova línia d'alta tensió ens fa posar el crit al cel, ens fa mal d'ulls, i tots diem energies alternatives, però on es proposa un parc eòlic tampoc agrada i mentre diem no a la MAT, posem l'aire condicionat, o instal·lem piscines, a l'hivern necessitem l'assecadora i el microones, i així suma i segueix, i ens anirem adaptant al consumisme fins que la línia de 400.000 volts se'ns quedi petita.. i més enllà”.

A L'Escalenc el Fòrum transversal es posicionava de la següent manera, davant l'anunci de la remodelació del projecte del camp de golf: “El totxo ha cobert la muntanya rodona, ha avançat cap al camí dels termes imparable. I ara com en una història de zombis ressuscita el camp de golf, projecte que hom pensava abandonat en les golfes dels projectes absurds i sense futur. Ara ja no ve tan acompanyat de cases (potser perquè els promotors han vist que hi pot haver més control i que el mercat ja està saturat). Ara vindrà amb l'hotelet, que és la nova moda de la temporada. Ara ens ho vendran embolicat amb una pel·lícula i fotos meravelloses amb les quals ens voldran fer creure que el golf de Navata atreu més turistes que el Museu Dalí de Figueres i que això de la sequera és només cosa dels murcians entestats a fer-nos la competència i demanar-nos l'aigua de l'Ebre”.

En el número 302 de L'Escalenc Jordi Gallegos feia un recorregut pels edificis del nucli històric recentment desapareguts. Antiga fàbrica de gèneres de punt d'en Miquel Puig i de l'antiga sabateria de can Vilà. L'antiga fonda Sureda. L'antiga casa de ca l'Esquirol. can Cuero. Antic edifici de can Listosella, antigament propietat de la família Gou.

Durant el mes d'agost de 2005. Veïns del barri residencial proper a les ruïnes d'Empúries varen presentar al·legacions contra un acord del ple municipal que autoritza el canvi d'ús d'uns terrenys que passarien d'ús residencial a ús hoteler. Un acord que va ser aprovat per unanimitat de tots els grups municipals en ple ara fa uns mesos. Aquest canvi d'ús s'hauria acordat per permetre que en aquell indret, una parcel·la de 2.200 metres quadrats, s'hi pugui construir un hotel de quatre estrelles amb no més de 24 llits i amb diverses instal·lacions com ara una piscina, un restaurant i una sala de reunions.

A finals d'any 2005 la Cambra de Comerç de Girona també incidia en el debat urbanístic de l'Empordà. Proposava per a les comarques del Baix i Alt Empordà una planificació municipal basada en capitals, subcapitals i pols turístics.

L'entitat considera raonable i necessari l'objectiu del Pla Director del Territori d'estructurar el territori empordanès d'acord amb un sistema de polaritats urbanes, fonamentat al voltant de Figueres, la Bisbal i Palafrugell, però considera que pot resultar insuficient.

L'estudi apunta a la importància vertebradora de l'activitat turística a l'Empordà i planteja la necessitat d'establir una sèrie de capitals turístiques que juntament amb les capitals comarcals i altres municipis de demografia dinàmica, col·laborin a concentrar els serveis, els equipaments culturals, esportius, de

lleure, administratius i assistencials, i serveixin també d'indicador per a les inversions privades. Les ciutats que l'estudi proposa per assumir aquest rol són Roses a l'Alt Empordà, i Sant Feliu de Guíxols al Baix Empordà, i amb una funció similar, però en segon grau, Torroella de Montgrí-l'Estartit, Palamós i Calonge.

Altres enclavaments turístics, com Cadaqués, Llançà i l'Escala es consideren a l'estudi com a "pols estructuradors de caràcter local" i requereixen disposicions especials, segons l'entitat gironina, per "orientar-se cap a una oferta molt especialitzada, que caldria reflectir en tipologies hoteleres, i d'allotjament propi, una conscienciosa relació amb el mar i una urbanització extremadament sensible.

Mentrestant l'Ajuntament feia els passos pertinents per tirar endavant el projecte de vivendes de protecció oficial a la closa del Llop, la tramitació, també del sòl urbanitzable programat els Masos, un polígon que permetrà més de tres-cents habitatges a les pinedes a tocar el camp de futbol, i la Comissió Provincial d'Urbanisme, després de molts anys de tramitacions i aturades, aprovava el PEMU de la closa del Llop.

El dia 10 de juny de 2006 tenia lloc la presentació en forma de fòrum debat del Projecte de Millora Urbana del Nucli Antic de l'Escala, Pels redactors de l'estudi, aconseguir que el nucli antic faci de motor del municipi cal respectar uns eixos generals basats en la conservació del patrimoni (natural, arqueològic i urbà), cal revitalitzar la primera residència i potenciar les activitats terciàries (avui hi ha una dependència quasi absoluta de la construcció i el turisme).

Per aconseguir aquesta revitalització, es proposen diverses mesures específiques: Convertir tot el nucli antic en zona de vianants, de manera que en uns vint anys només hi puguin accedir vehicles de serveis i d'emergència.

Paral·lelament, es preveuen aparcaments soterrats per substituir totes les places de pàrquing que s'anirien anul·lant de dins el nucli (plaça Nova; ronda del Pedró; passeig Lluís Albert i recinte Miramar).

Cal modificar el pla general en l'apartat que obliga fer aparcaments als baixos dels habitatges, per potenciar que creixi el teixit comercial.

Convertir el front marítim en espina dorsal del nucli. Es considera que el front litoral ha estat molt maltractat i s'ha d'unificar a nivell estètic. En aquest aspecte la Platja ha de ser un punt totalment central del nucli i s'ha d'unificar amb la Riba i la Punta, d'on en desapareixeran els aparcaments. El mar i les roques han de ser els elements principals del paisatge.

També durant el mes de juny es coneixia que el preu de l'habitatge continuarà creixent aquest any, si bé no tant com ho va fer l'any passat. Aquesta seria una de les principals conclusions de l'informe "*Passat, present i futur de l'habitatge a Catalunya*" de la Societat de Taxació i Valoració Cohispaina. Un estudi segons el qual l'Escala està entre els municipis on la desacceleració d'aquest increment de preus és més acusada, si més no, entre les poblacions de la demarcació de Girona. Així es preveu que l'increment de preus a l'Escala durant aquest 2006 serà d'un 8,56%, quan l'any passat (2005) el preu dels habi-

tatges va créixer per sobre d'un 15%. Aquest increment està xifrat en un punt per sota de la mitjana d'increment a tota la demarcació de Girona (9,65%).

Al costat de l'Escala, entre els municipis amb una desacceleració més acusada s'hi troben poblacions com Vidreres (8,7%) i el Port de la Selva (6,78%).

A la banda contrària, Torroella de Montgrí és el municipi que enregistrarà l'encariment dels habitatges més sensible aquest any, arribant fins un 12,72% d'increment. Darrere de Torroella, s'hi situa molt de prop Santa Cristina d'Aro (11,47%), Blanes (10,97%).

TRES EDIFICIS PER AL FUTUR

A l'Escala s'han fet i projectat diverses obres, però hi ha tres edificis que mereixen una atenció especial, perquè signifiquen i simbolitzen els canvis que tenen lloc en el municipi: la piscina municipal, l'Alfolí i la segona escola.

El consistori escalenc va celebrar el dia 8 de juliol de 2005 un ple extraordinari per fer oficial la cessió de terrenys de l'Ajuntament a la Generalitat de Catalunya. Aquests espais serviran per a la construcció de la segona escola de primària de l'Escala; estan situats a l'entrada sud de la vila, darrera l'actual deixalleria, al carrer Àncora. Tenen una extensió de 10.000 m² i està previst el funcionament de la nova escola per al curs 2006-2007. Tots els grups hi van votar a favor i a partir d'aquí es varen iniciar tots els processos que havien d'estar llestos abans del dimecres 20 de juliol, data límit que dona la conselleria per sol·licitar i acceptar la cessió de terrenys i adjudicar l'escola. La zona va ser aprovada pel consistori en el ple ordinari celebrat el divendres 25 de febrer d'aquest mateix any. Aquesta segona escola pública, fet inèdit a l'Escala després de diferents situacions, s'ha concretat per al curs 2006-2007 amb uns 50 nens que provisionalment estaran albergats en barracons a l'espera que al gener estigui enllestida l'escola nova.

Amb una pràctica unanimitat (només el regidor d'ICV es va abstenir), el ple del dia 12 d'agost va acordar la compra de l'Alfolí de la sal i l'operació de crèdit per finançar aquesta compra. El preu de compra acordat finalment és el que s'havia indicat al mes de febrer durant el gran Jurat Municipal. un milió 800 mil euros. L'entitat amb la qual es signarà el crèdit per finançar la compra és la Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. Es tancava amb això un llarg període de reivindicacions populars que s'engegaven ara farà uns 30 anys, en el transcurs dels quals hi ha hagut diversos intents de l'ajuntament, fins ara infructuosos, per comprar aquest emblemàtic edifici. El dia 2 de gener de 2006 es va complir l'últim tràmit perquè l'Alfolí sigui definitivament públic: la signatura de les escriptures.

Després de més de dos anys d'obres, el dia 29 d'octubre de 2005 es va fer la inauguració oficial de la piscina municipal de l'Escala. Un equipament que serà gestionat per UFEC-GEAFE. El complex compta amb dos vasos de piscina: el principal, de 25x12.5m i el petit, de 12.5x6m, il·luminats per llum natural. S'hi podran desenvolupar diverses activitats com la natació lliure, curssets per a totes les edats, aquagim o activitats terapèutiques, entre d'altres.

El complex, a més, disposa de dues sales d'activitats dirigides en què s'hi podrà practicar aeròbic, spinning, steps, tonificació... També hi ha una sala de fitness que compta amb l'assessorament de professionals que orienten, dirigeixen i segueixen els entrenaments dels socis de forma personalitzada. La piscina municipal de l'Escala ocupa una superfície total de 3.300 metres quadrats, repartits entre les dues plantes de què disposa i el soterrani. A la planta baixa hi trobem els dos vasos de la piscina i els vestidors; mentre que al primer pis s'hi ha situat les sales d'activitats.

A l'estiu de 2005 es va obrir el període de matriculacions que ha depassat totes les expectatives superant els 1500 abonats abans d'obrir portes, quan les previsions més optimistes de l'Ajuntament eren d'entre 600 i 700 abonats.

El nou centre esportiu ha tingut un pressupost de 2.500.000 d'euros i ha comptat amb l'ajuda de dues subvencions de la Generalitat que han representat una aportació superior als 650.000 (sis-cents cinquanta mil) euros.

LA PREPOTÈNCIA DE LES COMPANYIES DE MÒBILS

Un any més les antenes han estat objecte de debat i de conflicte.

Les empreses de mòbils adverteixen un retard tecnològic si no es posen més antenes. Les operadores es queixen que s'ha alertat massa la societat sobre el perill de les ones electromagnètiques. Les entitats contràries al muntatge d'antenes consideren provat que perjudiquen la salut. L'Associació de Veïns contra les radiacions nocives de l'Escala publica periòdicament articles de tècnics que alerten de manera contundent d'un alt risc per exposició prolongada a ones electromagnètiques. En un dels últims informes, elaborat pel doctor Manel Portolés, s'advertia d'alguns possibles efectes: trencament de l'ADN, danys renals per oxidació de teixits, alteracions en la pell, atrofia de l'epidermis, estrès cel·lular i disminució de l'activitat de les cèl·lules o pèrdua de cromosomes.

El 23 de novembre de 2005 s'informava que el Tribunal Suprem tancava definitivament el litigi que encara hi havia obert per la retirada de l'antena de Telefónica mòviles del carrer del Port.

En aquest context al desembre de 2005 s'informava que les tres operadores de telefonia mòbil estaven ultimant un acord amb l'Ajuntament per posar fi al llarg conflicte originat per la clausura d'antenes i la consegüent pèrdua de cobertura. Hi havia un principi d'acord perquè el municipi torni a tenir la cobertura assegurada amb quatre antenes situades lluny del nucli urbà. Dues, a l'entrada sud del municipi i a la zona del Puig Sec, ja són operatives. Les altres dues serien de nova construcció. La principal seria l'antena per a totes les operadores, que s'instal·laria a la punta de l'espigó del port, perquè seria insuficient per garantir la cobertura a la part oposada del municipi. Es planteja també la possibilitat de fer una petita instal·lació cap la zona d'Empúries.

Uns dies més tard, el tretze de desembre, la companyia Amena intentava instal·lar una antena nova al terrat de l'oficina dels Mossos d'Esquadra. I amb

operaris suficients com per enllestir la feina ràpidament: fins a sis persones hi estaven treballant. Els fets varen estar posats en coneixement de la Policia Local que hi va enviar ràpidament una patrulla, va fer aturar les tasques d'instal·lació, va precintat l'antena i va aixecar acta dels fets.

Com si la història no existís, com si no hi hagués cap precedent judicial, com si l'Ajuntament no hagués fet mai cap requeriment a Telefónica per incompliments de la legalitat en matèria de telefonia mòbil, l'empresa ho torna a provar. El dia 5 de gener de 2006, Telefónica mòviles SA va entrar a l'Ajuntament un projecte per a la instal·lació d'una nova antena de telefonia mòbil al capdamunt de l'edifici de la seva propietat del carrer del Port-carrer dels Horts.

Projecte sorprenent si es té en compte la història recent de la telefonia mòbil i l'antena que es va haver de deshabilitar en aquell mateix indret.

La sol·licitud ha estat denegada en la junta de govern, en base a sengles informes tècnics i jurídics on es recorda que, d'acord amb el pla general vigent, en aquell indret l'alçada màxima de les edificacions vivendes és de 9,5 metres. L'edifici de telefónica ja en fa 12. Per tant, no és procedent cap tipus d'instal·lació afegida al terrat de l'immoble, ni gran ni petita. A banda d'això, segons el pla general de la zona on es troba aquest edifici tampoc no s'hi permet cap tipus d'activitat classificada.

A banda de l'actuació municipal, també es va reunir la junta de l'Associació de Veïns contra les Radiacions Nocives. Representants d'aquesta associació, veïns de la zona del carrer del Port, qualificaven l'actitud de l'empresa com de *"burla judicial i de burla política"*, en el sentit que tot i les gestions que s'han fet amb l'Ajuntament per pactar una ubicació conjunta de totes les antenes en un indret que no ocasionin cap perill per als veïns, Telefónica actua amb mala fe entrant noves sol·licituds sabent, amb les cinc sentències contràries emeses per organismes judicials, que no compleixen amb la legalitat.

MISCEL·LÀNIA CULTURAL

Després de molts anys de fer la viu-viu, el món sardanístic escalenc ha fet un tomb important. El traspàs de les activitats sardanistes del CER a l'Agrupació Avi Xaxu, i el nomenament de Jordi Gallegos com a president de l'esmentada agrupació, ha significat una revitalització de les activitats que es feien. S'ha reiniciat el curs d'ensenyar a ballar sardanes suspès l'any passat per manca d'inscripcions, s'ha renovat la trobada infantil i l'aplec, i es preparen diferents actes per commemorar el centenari del La Principal de l'Escala i els cinquanta anys de la mort de l'Avi Xaxu.

Si la sardana semblava que entrava en un camí positiu, en una entitat emblemàtica del poble esclatava una crisi, que feia temps que supurava de forma més o menys silenciosa. A la dimissió de 4 membres de la junta del CER va succeir al cap de 48 hores, la dimissió del president Joan Costa, i el fer-se càrrec de l'entitat els anteriors dimissionaris.

La lectura, activitat cultural individual i intransferible, també es pot fer en grup. Així ho demostren els 25-30 assistents del grup de lectura que en la seva

primera temporada, coordinats per Jordi Boix i Lúdia Solés, es reuneixen cada mes per comentar un llibre, i ampliar entre tots la visió que cada u en pugui tenir.

La nota simpàtica i original la posaven Pau Guinart i Marc Sabadí amb la seva volta en burro a Catalunya, els quals sortien de l'Escala el dia 14 d'agost i hi tornaven l'11 de setembre. La seva manera de reviure fets del passats, la utilització d'internet com a forma de difusió i el llibre posterior, els ha donat una merescuda fama.

El 22 d'octubre tenia lloc a Girona la inauguració de l'exposició dedicada a Joan Massanet que ja s'havia pogut veure al Museu d'Art Reina Sofia, anteriorment. Al mateix temps s'han continuat les activitats relacionades amb el centenari de Solitud: La lectura de Solitud l'11 de setembre, la presentació del llibre Els paisatges de Caterina Albert i la dedicació de les jornades del Patrimoni, l'1 d'octubre, l'arribada a l'Escala de Galeusca el 12 de novembre, la participació en un simpòsium a Barcelona dedicat a Víctor Català de diversos escalencs, la lectura el 30 de desembre d'una Nadala dedicada a Víctor Català i la presentació del llibre de Ricard Guanter. *"Caterina Albert i Paradís, Víctor Català, vista per un escalenc (allò que les biografies no diuen)* el dia 21 d'abril.

Un tercer personatge, acompanyat de la seva obra, s'ha sumat a Joan Massanet i Víctor Català. La constitució de la Fundació Víctor Mora, i els actes que s'han celebrat a l'entorn del Capitán Trueno, durant el mes de maig, així ho demostren.

L'escalenc de Ferro i l'Escalenc de l'any, atorgat a Carles Pous, la jornada de portes obertes de les escoles han estat tres iniciatives noves en l'any cultural escalenc, en el que també s'han de ressaltar el 10 aniversari del Trifàsic, el 25 de la Mostra d'Artistes Escalencs, i l'èxit del Triumvirat en la seva XI edició. Un any en què les crítiques que hi ha hagut s'han centrat en l'elecció de miss Espanya, en la descoordinació de diversos actes centrats en la festa del Carme i en la poca volada de la festa petita.

A més de l'escola nova i la compra de l'Alfolí ja mencionats en un altre apartat, les novetats sobre infraestructures que cal mencionar són el canvi d'ubicació del Punt d'Informació Juvenil, les obres ja començades per a la nova escola de música ubicada a can Masset, el projecte de remodelació del CER i també el projecte de construcció de la nova biblioteca, que aquest any va estar una setmana tancada a causa d'unes goteres en l'edifici que ocupa actualment.

Durant el mes de juny de 2006 tenien lloc els actes d'agermanament amb Palea Fokea, per tal de recordar els orígens de la nostra població, i d'aquesta manera se sumava a Almedinilla, població ja agermanada amb l'Escala.

LA CRISI DE LA PESCA

La crisi de la pesca, ja visible en anys anteriors, ha esclatat de forma virulenta en aquest període de temps, en tots els sectors: És l'impuls d'una economia cada vegada més especulativa, que depèn més de la compra de terrenys i pisos que no pas d'una economia de serveis ni molt menys productiva.

La crisi econòmica del sector es veu reflectida en tots els altres àmbits: l'organitzatiu, en les relacions entre peixaters i pescadors, en les relacions amb l'administració, dins la confraria entre els mateixos pescadors, etc.

El primer conflicte va esclatar el mes de juliol de 2005. El dia 4 de juliol la Federació de Comerciants de Catalunya va trencar les negociacions amb Giropesca a la qual acusava de competència deslleial. A les subhastes dels cinc ports que conformen aquesta agrupació, cap majorista va comprar cap caixa de peix. La federació considerava inadmissible que una associació subvencionada per l'administració vengui i alhora compri el seu propi peix a les subhastes. Pel seu cantó Giropesca afirmava que la postura dels peixaters és una obstrucció al lliure comerç, suposa una hipoteca per al futur dels nostres pescadors i es reafirma en el dret a treballar de forma conjunta per assolir unes rendes dignes, i es ratifiquen en els seus objectius com a col·lectiu.

El dia 14 de juliol, 10 dies després d'iniciat el conflicte, l'associació per a la comercialització de la pesca a Girona, Giropesca, va renunciar temporalment a comercialitzar els seus productes "a causa de la gravetat de la situació econòmica i social, que perjudica tant els pescadors com els peixaters locals". El president de Giropesca, Francesc Subirats, va recordar i destacar que les cinc confraries de pescadors que formen part de Giropesca han arribat a aquest acord malgrat creure fermament que tenen dret a comercialitzar directament les seves captures.

L'acord de les assemblees de pescadors es va comunicar en primer lloc a la Direcció General de Pesca, a càrrec de l'empordanès Martí Sans. I va ser aquest qui va demanar que els compradors tornessin a les llotges.

Durant el mes d'agost es donava la notícia que els pescadors de les comarques gironines calculaven que entre el gener i el juliol han tingut pèrdues econòmiques d'entre el 8% i el 19% i asseguren que és una de les pitjors èpoques dels darrers 20 anys. Aquesta situació, que qualifiquen com a crítica, ha estat motivada pel mal temps que no deixava sortir les barques de pesca i per la falta de gamba i l'escassetat de l'anxova, que ha provocat que els pescadors es dediquessin a capturar les mateixes espècies i això ha fet baixar el preu a subhasta.

El problema del gasoil és una altra de les queixes generalitzades del sector. Els pescadors calculen que ha tingut un increment d'un 30%.

Durant la segona quinzena d'octubre es va iniciar la vaga pels preus del gasoil. La situació es va tornar molt crítica, especialment per aquells ports on hi ha embarcacions més grans i es dediquen més a l'arrossegament. És en aquests ports, sobretot tarragonins, on es va a promoure i liderar l'aturada. Els ports gironins es varen solidaritzar amb la campanya i també varen aturar la seva activitat. En el cas de l'Escala es varen aturar les teranyines. No així les petites embarcacions de tresmall, que varen continuar la seva activitat. A banda d'haver participat a tallar la nacional a la Jonquera, es va distribuir una nota informativa per les peixateries, demanant que mentre duri la mobilització no comprin peix a fora:

La vaga no es va aturar fins al 27 d'octubre en què es va arribar a un acord a desgrat dels mateixos pescadors. Aquest acord, pactat per les federacions de pesca de les diferents autonomies en la reunió celebrada a Madrid i que va durar prop de 19 hores, contempla un ajut directe de 9,6 cèntims d'euro per litre de gasoil consumit fins a un màxim de 3000 euros per armador en el termini d'un trienni.

(Ara el preu és de 0,49. Per tant, pagaran el gasoil a 39,4 cèntims/litre).

En el que portem d'any el preu del gasoil dels pescadors s'ha incrementat un 85%. Un 177% si comptéssim des de mitjan de l'any passat.

Francesc Subirats, patró major de la confraria de Palamós, anunciava que deixaria el càrrec de president de Giropesca, en l'assemblea de dissabte 18 de febrer de 2006. L'assemblea de Palamós va significar la mort de Giropesca. Formalment, l'agrupació es manté en peu i els pescadors continuen reclamant el dret de vendre el que pesquen, però era evident que el projecte Giropesca està ferit de mort.

Un grup de pescadors de l'associació Giropesca van iniciar el dilluns 21 de febrer de 2006 una campanya de recollida de signatures per demanar la dimissió del director general de Pesca i Afers Marítics de la Generalitat, Martí Sans, al·legant *"les greus discrepàncies entre el sector pesquer català i el director general"*. Però el cert és que aquesta recollida de signatures sembla que està molt acotada a Palamós, població del president Francesc Subirats, que havia dimitit el càrrec.

Així, les quatre confraries restants (Llançà, l'Escala, Sant Feliu de Guíxols i Blanes) varen fer saber que es desmarcaven totalment d'aquesta línia de crítica, que qualifiquen d'*"Opinions unilaterals de l'ex-president i de la gerent"*, i també que no tenien coneixement d'aquesta recollida de signatures.

El malestar en el sector pesquer escalenc no es limita a la crisi de Giropesca, agrupació de la qual perilla la seva continuïtat. Sobretot des del mes de desembre passat, la confraria de l'Escala viu moments de forta crispació davant les crítiques d'una part dels associats que han arribat fins i tot a demanar la dimissió tant del president, Lluís Sureda, com de la secretària

El cap visible del sector discrepant amb el president és Roser Díaz, la mateixa a la qual un grup autoanomenat *"Col·lectiu de dones de pescadors de l'Escala"* acusaven de no guanyar-se la vida com a pescadora i, en canvi, de voler donar lliçons als pescadors.

Així de confoses i crispades estan les coses en el món de la pesca.

NOTÍCIES MÈDIQUES

En un món globalitzat, tal com deia Eduard Carbonell, pregoner de la festa major de l'any passat, qualsevol fet que passi a qualsevol lloc ens pot afectar a casa nostra. Així va passar amb la grip aviària. La cria a l'aire lliure d'aus de corral està prohibida a l'Escala i en altres 90 municipis catalans -254 a tot Espanya-, sobretot els municipis de l'entorn de zones humides (aiguamolls de l'Empordà, delta del Llobregat, delta de l'Ebre...).

Aquesta mesura va ser publicada el 14 de novembre de 2005 al DOGC i el 17 al BOE, tot aplicant la decisió adoptada al mes d'octubre passat per la Comissió europea per prevenir contagis de grip aviària a les aus de corral o captives en contacte amb aus migratòries que poguessin estar infectades.

L'altra notícia mèdica que va trasbalsar els pacients va ser la vaga de metges, que també va tenir el seu ressò a l'Escala, en les dues etapes en què es va portar a terme. Al CAP només s'hi atendien urgències, amb el servei d'atenció continuada, l'equivalent al que s'ofereix en cap de setmana. Tot i això, ja feia dies que s'havien anul·lat o ajornat les visites programades per aquests dies de vaga.

A nivell general, el sindicat convocant de la vaga de facultatius de la sanitat pública, *Metges de Catalunya*, va fixar ahir en un 83% el seguiment de la vaga. Percentatge molt inferior si és valorat des del Departament de Salut, que deia que va arribar escassament al 40%. Les dues principals millores que reclamen els metges són un pla de recursos humans que augmenti les plantilles de tots els centres i un conveni propi que reguli la jornada laboral, els descansos i reconegui la seva especificitat i responsabilitat.

BRETOLADES, ACCIDENTS I ROBATORIS

L'ordenança de convivència ciutadana, bon govern i via pública de l'Escala inclou una disposició addicional que preveu l'opció de substituir la sanció econòmica per la possibilitat que els menors de divuit anys puguin realitzar tasques comunitàries corresponents a la reparació del dany causat o equivalent, sense perjudici d'una sanció econòmica en els casos de reincidència.

Un llampec va impactar el dia 1 d'agost al voltant de 3/4 d'una del migdia en alguna part de la caserna de la guàrdia civil de l'Escala. Un gran espetec va recórrer l'edifici i un dels agents que en aquell moment parlava per telèfon va haver de ser traslladat a l'hospital de Figueres. Els metges van inspeccionar el pacient i van donar-lo d'alta al cap de poca estona que arribés perquè no van detectar cap mena de ferida rellevant.

El regidor d'urbanisme denunciava, el 18 d'agost de 2005, una onada de vandalisme contra tot tipus d'elements de mobiliari urbà en diferents indrets del municipi: passeig d'Empúries, el mirador de la casa del Gavià, al costat del carril bici, al davant de la benzinera.

Mossos d'esquadra i 18 policies locals gironins van mobilitzar el 27 d'agost de 2005 fins a 850 agents per fer conjuntament una operació sense precedents de control de les zones d'oci nocturn i del trànsit. L'operació, anomenada *Snoopy*, va comportar l'escorcoll de 2.650 persones i de 1.300 vehicles als accessos de les zones d'oci, i es van fer trenta-cinc detencions.

En el cas concret de l'Escala, a banda dels mossos que assumien la coordinació de l'operatiu, hi van participar dues patrulles de la Policia Local. Els controls es van concentrar a la rotonda de l'entrada sud de l'Escala. A nivell general, les infraccions detectades o les actes aixecades en els controls de l'Escala, han estat poques, segons fonts de la Policia Local.

La policia local a finals de setembre alertava de la presència d'uns suposats estafadors que intenten enganyar la gent gran fent-se passar per familiars seus. L'estafa ja ha estat detectada en diferents municipis gironins.

Les dades de la campanya del control de les motos de l'actuació de la Policia Local són aquestes: S'ha aturat un centenar de vehicles (entre motocicletes i ciclomotors). Gairebé el 20% dels quals han estat denunciats per sorolls i un 0.3% més per altres motius. S'han practicat cinc immobilitzacions, dues de les quals perquè superaven el límit de decibels permesos. Cal destacar que el soroll ha estat un dels aspectes en què s'ha estat més estricte, per les molèsties que genera a terceres persones.

El dilluns 12 de desembre de 2005 un home de 42 anys va morir a la nit en un accident de trànsit al nucli urbà de l'Escala. El sinistre va passar pels volts de dos quarts de dotze de la nit. La víctima conduïa un ciclomotor i en una rotonda que comunica el Camí Ample amb el passeig Marítim va perdre el control del vehicle i va topar amb la illeta del giratori.

Els dos centres escolars de l'Escala varen patir l'11 de març de 2006 bretolades d'uns desconeguts. Els autors dels fets van arrencar arbres petits, papereres i van trencar petit mobiliari a l'institut i al CEIP.

Els mossos d'esquadra van detenir el 12 de març a Riells un delinqüent perillós que s'havia escapat d'una presó de Bèlgica. Estava condemnat a presó fins al 2011 per robatoris amb arma de foc en joieries. Hi havia ordre de recerca i captura per tot Europa i se'l va trobar a l'Escala, on tenia companys.

Un nen de dos anys i mig ha de ser ingressat al Trueta amb una cama trençada i traumatisme cranial, després de ser atropellat al passeig marítim. L'accident es va produir el 24 de març de 2006, a les tres de la tarda i pocs minuts.

A mitjan març de 2005 havia començat a córrer un missatge de mòbils amb el text següent: "*Dissabte 25, gran botellón a la plaça de l'església l'Escala. Passa-ho*".

Si fa no fa, podria ser un equivalent de les multitudinàries ampollades convocades arreu, a Barcelona o a Girona. Però a diferència de les de poblacions més grans on s'han produït aldarulls considerables, a l'Escala no es va arribar ni a celebrar l'"ampollada". I és que l'assistència va ser nul·la.

La memòria de la policia local de l'any 2005 va presentar el 7 d'abril de 2006 les dades estadístiques de tot l'any passat. Un any en el transcurs del qual es van produir un total de 194 accidents (43 d'ells amb ferits; els 151 restants, només amb danys materials). Dins dels 43 accidents amb ferits, una única víctima. Per franges horàries, l'horari en el qual es produeixen més accidents és al migdia, entre la una i les tres.

Una altra de les dades és la que fa referència a la retirada de vehicles de la via pública. La grua municipal va fer un total de 592 retirades durant tot l'any passat, 79 més que l'any 2004, però, en definitiva xifres sensiblement inferiors a les de 2003 o 2002, quan encara funcionava el canvi quinzenal.

Dins el bloc de seguretat ciutadana, la policia local va instruir un total de 92 diligències per assumptes de caràcter penal. Es van fer 105 detencions a l'Escala, de les quals 33 van ser realitzades per la Policia Local; les 72 restants van ser fetes per Mossos o conjuntament entre mossos i policia local.

Durant tot l'any es van aixecar un total de 527 actes. Entre les més habituals: 72 per deixalles i residus; 68 per incompliment horari; 65 per normativa sobre publicitat; 58 per ocupacions de la via pública sense permís o 46 per temes relacionats amb la tinença de gossos.

Si ens centrem en tema de sancions, des del Departament de Sancions es van tramitar al llarg de l'any fins a 4.308 denúncies. D'aquestes, el bloc més important, el que està vinculat amb l'ocupació d'espais reservats (càrrega i descàrrega, guals, reserva per a minusvàlids...).

En el recull d'estadístiques, a banda de desglossar aquestes i moltes altres xifres, agrupades en tres grans blocs (trànsit, seguretat ciutadana i policia administrativa) també s'ha fet especial incidència en els cursos d'educació viària que es duen a terme de forma regular, cada any, tant al CEIP Empúries com a l'IES El Pedró.

La Setmana Santa, va deixar també un balanç de diversos incidents. Dos contenidors cremats apareguren ahir, de matinada, al carrer Roger de Llúria. Per l'hora en què es van encendre, la Policia Local creu que no es va tractar d'un foc fortuït, sinó d'unes bretolades. A la nit del dissabte al diumenge un turisme conduït per un jove de 19 anys, veí de Barcelona, pujava el tram de carrer del Port a la Punta a gran velocitat. En arribar a la Punta, va entrar al pàrquing i xocà violentament contra un turisme furgoneta que estava estacionat en aquell espai causant-li grans danys materials. La policia local, desplaçada al lloc dels fets, va fer la prova d'alcoholèmia al jove, que va marcar més del triple del límit permès, 0,80 mg/l.

La policia local va intervenir diumenge 27 d'abril en l'evacuació d'un ciutadà francès que va patir un atac de cor mentre es trobava a l'Escala. La ràpida intervenció dels serveis va permetre salvar-li la vida a aquest ciutadà francès, que va haver de ser traslladat en helicòpter a l'hospital de Bellvitge.

Quatre encaputxats van entrar a robar en una casa del camp dels Pilans, el 3 de maig de 2006, varen amenaçar els propietaris amb un tornavís, els varen tancar al lavabo i es varen emportar uns 500 € en metàl·lic.

Pere Guanter

CRONOLOGIA ESCALENCA

Juliol 2005 - Juny 2006

JULIOL

2-7-2005. A la sala municipal Emília Xargay, presentació del llibre Encaix, de Toni Moreno, Senti Marcià, Pere Raich i Josep Tero.

2-7-2005 Inici de les dues visites guiades dels mesos de juliol i agost: Víctor Català i centenari de Solitud, i Casa-Estudi del pintor Rafel Ramis.

3-7-2005 La jardineria en època romana a Empúries, tema de l'exposició inaugurada als jardins del Museu d'Arqueologia-Empúries.

4-7-2005 Els compradors de peix es planten i no compren ni una caixa als ports associats sota la marca Giropesca, entre ells el de l'Escala.

4-7-2005 Onze dotacions de bombers van haver d'intervenir en l'extinció d'un incendi que va cremar uns mil cinc cents metres quadrats a Cala Montgó.

5-7-2005 El ple de l'Ajuntament va aprovar un conveni amb l'Associació de Veïns Camps dels Pilans- Les Corts, per a la construcció del local social del barri.

7-7-2005. Inauguració de l'exposició Màgia a la carta, al restaurant el Molí de l'Escala.

8-7-2005 L'Ajuntament de l'Escala convoca una manifestació silenciosa per condemnar els atemptats de Londres.

8-7-2005. Dos empresaris escalencs són imputats en un frau a Hisenda per la compra-venda d'uns terrenys.

8-7-2005. L'Ajuntament de l'Escala cedeix a la Generalitat una extensió de 10.000 metres quadrats, perquè el departament d'Educació impulsi la construcció de la segona escola pública del municipi.

14-7-2005 Giropesca renuncia a comercialitzar peix, tot i entendre que hi té dret. Peixaters i anxovers tornen a la subhasta on es posen a la venda prop d'un miler de caixes d'anxoves.

14-7-2005 L'Escala queda fora dels ajuts de la Generalitat per a la reforma de barris. A la demarcació de Girona, només obtenen subvenció Girona, Figueres i Ripoll.

15-7-2005. Presentació de les visites guiades d'Empúries per aquest any, amb la novetat principal que seran teatralitzades i temàtiques. La d'aquest any amb esclaus.

18-7-2005. En la Conferència anual sobre larves de peixos, es va presentar la hipòtesi de l'augment de la temperatura del mar, com a causa de la disminució de captures de sardina i anxova.

23-7-2005. Concert a les escales del museu de les ruïnes d'Empúries. Catalunya-Euskadi Cançó, amb l'actuació de Josep Tero, Joseba Gatzon i Marina Rosell

26-7-2005 Una veïna de l'Escala pateix destrosses als seus vehicles i rep amenaces per tenir gossos a casa.

27-7-2005 L'estudiant de batxillerat de primer curs de l'IES, Pere Fàbregas ha estat becat per l'Ajuntament per assistir a la setmana dels premis d'octubre 2005, que se celebren anualment a la ciutat de València.

28-7-2005 El Tribunal Superior de Justícia de Catalunya denega a Telefònica el recurs per posar en marxa l'antena del carrer del Port.

31-7-2005 Inauguració de l'ampliació del tram de carretera que uneix Bellcaire i Albons i anunci del projecte de les obres del tram d'Albons a l'Escala.

31-7-2005. Salvem l'Empordà aixeca les barreres del peatge de la sortida de l'autopista d'Orriols, en direcció a l'Escala, per demanar autopistes gratuïtes.

AGOST

1-8-2005. Un llamp impacta a la caserna de l'Escala i traslladen un guàrdia civil a l'hospital de Figueres.

2-8-2005. Un grup de 130 joves sords d'arreu de l'Estat espanyol van passar uns quants dies a l'alberg d'Empúries.

4-8-2005. Celebració de la tradicional cantada d'havaneres organitzada per la Penya Blaugrana, a la plaça de Catalunya. Actuen Les Veus dels Pescadors, Bergantí i Els Pescadors de l'Escala.

4-8-2005. Un grup de veïns de l'Escala volen que el síndic de greuges intervingui per desactivar l'antena de telefonia mòbil ubicada prop de la nau de les anxoves.

8-8-2005 La xarxa de cable sintonitza nous canals de televisió. Passa de 26 a entre 35 i 40 canals.

11-8-2005. Actuació a les ruïnes d'Empúries amb 1800 persones d'una de les principals figures del flamenc actual, Tomatito, amb el seu espectacle Aguadulce.

12-8-2005. El ple de l'Ajuntament aprova amb 11 vots a favor i una abstenció la compra de l'Alfolí de la Sal per 1,8 milions d'euros.

12-8-2005. El ple de l'Ajuntament fa l'aprovació provisional amb 7 vots a favor i tres abstencions del Pla Especial de Millora Urbana de Closa del Llop.

12-8-2005 El ple de l'Ajuntament aprova inicialment amb 9 vots a favor i un en contra el projecte de construcció de claveguera del carrer Santa Màxima des de l'Ave Maria fins el carrer de l'Església i d'aquest fins a la connexió amb el carrer Germans Masferrer.

12-8-2005 El ple de l'Ajuntament de l'Escala acorda amb 7 vots a favor i 6 en contra sol·licitar al departament de Medi Ambient i Habitatge la retirada immediata de l'actual proposta d'espais a incorporar a la Xarxa Natura 2000.

12-8-2005. Espectacle de llum i música amb motiu de la presentació oficial del F.C. l'Escala. Prop de 200 persones, la suma de tots els equips, preparadors i directiva, es varen aplegar a la gespa del terreny municipal.

12-8-2005. Acte d'homenatge a Josep Galceran i Artigas, "Neron", amb motiu de la seva jubilació, organitzat per la confraria de Pescadors. Se li lliurà l'Anxova d'argent, per part dels industrials salaoners.

15-8-2005. Pau Guinart i Marc Sabadí, iniciaven la volta a Catalunya en burro, amb la burra catalana Amèrica i amb la identificació www.dosenunburro.com.

16-8-2005. Actuació de Georges Moustaki, a les ruïnes d'Empúries davant de més de dues mil persones.

18-8-2005. Dimiteixen els coordinadors del futbol base de l'Escala, Medir Puig i Marc Bosch.

18-8-2005. Es denuncia una onada de vandalisme contra tot tipus d'elements de mobiliari urbà del municipi.

22- 8-2005. La tramuntana fa caure un pi de la platja del Portitxol i fereix una turista francesa, que ha de ser atesa al CAP de l'Escala.

23-8-2005. El bisbat de Girona nomena rector de l'Escala mossèn Martí Colomer i Pujol, fins ara rector de Peralada, per substituir mossèn Manel Gil.

24-8-2005. Enderroquen la pista d'skate de l'esplanada de sota el pavelló, que es destinarà ara a l'aparcament de la piscina municipal.

25-8-2005. La directiva del F.C. l'Escala ha acordat nomenar coordinador del futbol base, Josep Lluís Pèrez i Figueras "Pozo".

26-8-2005. El president de la Generalitat Pasqual Maragall assisteix a una reunió de Ciutadans pel Canvi al restaurant El Molí de l'Escala.

28-8-2005. Proclamació de l'Escalenc de Ferro, en la cloenda de les activitats de la tercera edició de Sortim de Nit.

28-8-2005. XVII Trobada Geganterera, amb la participació de X colles.

29-8-2005 Finalització de l'exposició de Joan Massanet al reina Sofia de Madrid.

SETEMBRE

2-9-2005. Celebració de la festa Major. L'exposició pictòrica es titula: "Retrospectiva d'Enric Serra." Les orquestres encarregades dels concerts i els balls foren: la Principal de la Bisbal, La Selvatana i Metropol. Les sardanes a més de les dues primeres foren a càrrec de: la Principal de l'Escala, la Genisenca, Nova Orquestra i Ciutat de Girona.

2-9-2005. El pregó de la Festa Major és a càrrec del Sr. Eduard Carbonell, director del Museu Nacional d'Art de Catalunya.

7-9-2005. Viatge de la regidora Mari Dubé a la població d'Almedinilla, agermanada amb l'Escala, per sumar-se a l'homenatge a l'ex-alcalde d'aquesta població, Antonio Pulido, mort l'any 2003.

10-9-2005. Celebració de la VIII Festa de la Sal, juntament amb la X Trobada de Barques de Vela Llatina. Va tenir lloc la Trobada de cançons del mar, amb l'actuació de la Coral Indika, el Cor Adèlia, Els Glosadors, La Vella Lola, Els Tranquils.

10-9-2005. Arribada dels components de dos en un burro a l'Escala, després de la seva volta a Catalunya.

11-9-2005. Un centenar de persones participen en la lectura pública de *Solitud* que es va fer a l'Ajuntament de l'Escala.

11-9-2005. Celebració de la XXIII Festa del Pedal. Els guanyadors foren: "Més gran", Juanita Pérez, 74 anys i Marcos Calabria, 77. "Més petits": Marta Tubau, 7 anys i Cristian Palma 5 anys. Bicicleta més engalanada: Alex Méndez.

11-9-2005. Celebració a la plaça de Catalunya del acte institucional de la Diada.

14-9-05. Un policia local de l'Escala va ser suspès de funcions durant nou mesos per consumir cocaïna.

17-9-2005. Celebració al Club Nàutic l'Escala de la XV Trobada Taronja, que va reunir prop de 150 alumnes que han assolit el nivell taronja de navegació.

17-9-2005. Celebració de la XXII Nit de la Sardana, amb la participació de les següents cobles: La principal de l'Escala i Foment de la Sardana.

20-9-2005. Jordi Puntí és el guanyador de la Beca de Tardor i tindrà l'estada a la Casa Forestal de Sant Martí d'Empúries.

23-9-2005 Inauguració del curs escolar 2005-2006, amb la conferència de Dolors Poch, titulada "L'Escola que vaig viure".

23-9-2005. El Grup de Danses La Farandola inicia el viatge a Hongria, convidats a la festa de la verema de Veresegy haz.

23-9-05. Absolen per la via penal els dos empresaris de l'Escala acusats d'haver defraudat Hisenda.

25-9-2005. A la missa matinal es féu oficial el canvi de rector de la Parròquia de l'Escala. Deixa el càrrec Mn. Manuel Gil i pren el relleu Mn. Martí Colomer.

27-9-2005. Quatre membres dels Joves cuiners de les comarques gironines, entre ells l'escalenc Jordi Jacas, van traslladar-se a la ciutat francesa de Lió per fer una demostració de la cuina empordanesa.

29-10-2005. CC.OO denuncia que les infermeres del geriàtric Els Pins de l'Escala fan tasques de neteja, cuina, recepció i bugaderia.

OCTUBRE

1-10-2005. Va començar La Cuina del Suquet, en la seva XI edició.

1-10-2005. Celebració a l'Escala de les VI jornades sobre el patrimoni. En el seu curs es va inaugurar l'exposició *Solitud* i es va presentar el llibre. Els paisatges de Caterina Albert i Paradís/ Víctor Català.

2-10-2005. Celebració de la Festa de l'Anxova. El pregó fou a càrrec de Xavier Aquilué, director del Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries. L'Anxova d'Or s'atorgà a l'Associació de Joves Cuiners de Girona. El primer concurs gastronòmic de l'Anxova constà de 30 participants. Els guanyadors foren: Isabel Busquets, amb el plat titulat, "Pastís de tonyina i escalivada amb salsa

d'anxova." Anna Ballesta i Marina Abulí. Fou suspesa l'anxovada popular a causa del mal temps.

4-10-2005 Instal·len a l'Escala un detector de radiacions de telefonia mòbil. La primera ubicació serà a can Masset.

7-10-2005. El ple de L'Ajuntament dóna suport a el projecte d'estatut, aprovant per unanimitat el text elaborat per l'associació Catalana de Municipis i la Federació de Municipis de Catalunya.

7-10-2005 L'Ajuntament aprova els estatuts de la Fundació Víctor Mora que ha de gestionar el fons bibliogràfic del qui fou guionista del "Capitán Trueno".

7-10-2005. El ple de l'Ajuntament va aprovar el projecte d'acondicionament de la segona planta de l'edifici de la llar de jubilats, on es pretén traslladar les aules de l'escola de música, actualment ubicades a l'edifici del Gavià, a la Platja, amb un pressupost de 194.000 €.

7-10-2005. El ple de l'Ajuntament va aprovar en el darrer ple municipal els estatuts d'una societat privada municipal amb el nom de Gestió d'Aparcaments Públics S:A que s'encarregarà de construir i gestionar nous aparcaments al centre històric de l'Escala.

7-10-2005 El ple de l'Ajuntament va aprovar inicialment, l'Ordenança Municipal de sorolls i vibracions i el Mapa de Contaminació Acústica de l'Escala.

9-10-2005 Josep Tero ha promogut la inauguració per part de la Generalitat, sota la presidència de Joaquim Nadal de la restauració de la torre del monestir de Vatopedi a Athos, com acte de desgreuge, per les invasions catalanes a Grècia al segle XIV de la era cristiana.

13-10-2005. La intensa pluja provoca nombrosos incidents a la via pública de la nostra vila, sobretot en els carrers no asfaltats de la zona dels Riells.

21-10-2005 Les teranyines de l'Escala varen estar de vaga durant tota aquesta setmana.

21-10-2005. El deute acumulat per F.C. l'Escala és de 44.000 €, segons dades de la junta actual.

22-10-2005. S'inaugura a Girona l'exposició de «Joan Massanet o l'espectre de les coses» que anteriorment s'havia exposat a Madrid.

25-10-2005. L'Ajuntament ha valorat els danys de les pluges de mitjan octubre en 120.000 €. Pels quals demana ajut a la delegació del govern.

26-10-2005. Els pescadors continuen la vaga. A l'Escala totes les peixateries romanen tancades i una delegació de la Confraria és a Barcelona a donar suport a les embarcacions que tallen el port.

27-10-2005. El grup d'havaneres Els Pescadors de l'Escala" viatgen dijous a l'Argentina per cantar a la IX Trobada de Casals Catalans d'Amèrica del Sud.

27-10-2005. Els pescadors accepten a desgrat l'acord signat aquest matí a Madrid, desbloquegen els ports comercials i des convoquen la vaga.

27-10-2005. La biblioteca Víctor Català haurà d'estar quinze dies tancada al públic a causa de les goteres, provinents d'una fuga d'aigua del pis de dalt que ha malmès més d'un centenar de llibres.

29-10-2005. Inauguració oficial de la piscina municipal, a càrrec de Rafel Niubó, secretari general de l'Esport de la Generalitat de Catalunya i Josep M^a Guinart, alcalde de l'Escala.

29-10-2005. L'empresa de l'Escala Tecnifusta guanya el primer premi de la categoria de disseny del "Concurs d'Estands del Fira de Mostres de Girona 2005".

30-10-2005. Segons la directora del museu d'arqueologia de Catalunya, Núria Rafel, el símbol de les ruïnes d'Empúries no representa el déu de la medicina, Asclepi, com fins ara s'havia cregut. S'anunciava també que se li tornaran a enganxar els braços i el bastó que tenia originàriament.

31-10-2005. El bus urbà deixa de funcionar. Es considera que no ha arribat als mínims. L'Ajuntament no descarta reprendre el servei tot replantejant els aspectes que no han funcionat.

NOVEMBRE

1-11-2005. Entra en vigor el canvi d'àrees dins l'Ajuntament de l'Escala. L'alcalde deixa d'ésser el regidor titular dels tres patronats i a canvi serà el titular de governació. Laura Fajula deixa les responsabilitats de governació i comunicació i serà la nova regidora de turisme i esports. Josep Gifre passa d'esports a comunicació

3-11-2005 Inauguració del cicle de conferències "Salut i qualitat de vida", organitzat per l'àrea de Serveis Socials, i patrocinat per la Fundació Caixa de Sabadell.

4-11-2005. La X setmana de la ciència porta a l'Escala una exposició organitzada per l'IES El Pedró i una visita guiada al Museu d'Empúries.

4-11-2005. El ple de l'Ajuntament porta a terme l'aprovació inicial del Pla Parcial del "Sòl Urbanitzable Programat IV Els Masos". Un terreny de 250.000 metres quadrats que permetrà la construcció de tres-centes vivendes a les pinedes de tocar el camp de futbol.

4-11-2005 El ple municipal aprova les ordenances fiscals per l'any 2006. Excepte la taxa del clavegueram tots els impostos i taxes augmenten un 4%.

4-11-2005 El ple municipal aprova el conveni amb Incasol, que farà possible el desenvolupament i execució d'una promoció de sol mixt d'ús residencial i industrial a la closa del Llop.

7-11-2005. Nou dies després de la seva inauguració la piscina municipal es posa en funcionament efectiu.

8-11-2005. L'àrea de governació anuncia una campanya de control estricte de sorolls de ciclomotors i motocicletes

9-11-2005. L'empresa "Explotacions Trias", la mateixa que ja ha realitzat la bona part d'aquest estiu de forma interina, s'adjudica el concurs del servei de neteja de platges del nostre municipi.

10-11- 2005. La Generalitat preveu una partida de nou-cents mil euros, als pressupostos de l'any vinent, per a la construcció de la segona escola de l'Escala.

11-11-2005. Les barques d'encerclament del litoral gironí aturaran la seva activitat els mesos de desembre i gener.

12-11-05. Jornada a l'Escala de la XXII GALEUSCA, encontre d'escriptors gallecs, bascos i catalans, que aplegà uns 65 escriptors que visitaren la nostra vila.

13-11-05. La ballada de sardanes de l'aplec de Sant Martí d'Empúries s'ha de celebrar al Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova, a causa del mal temps. La concurrència fou ínfima.

15-11-2005. El Patronat Municipal de turisme és present aquesta setmana a través de l'estand del Patronat Girona - Costa Brava, al "World Travel Marquet" de Londres, considerada la fira de turisme més important d'Europa.

15-11-2005. La gestió de l'activitat sardanista que fins ara portava el CER, serà assumida a partir de 2006 per l'Agrupació Sardanista Avi Xaxu.

16-11-2005. La Generalitat fa públiques les aportacions del Pla d'Obres i Serveis. on hi consta una subvenció de dos-cents mil euros per a la Biblioteca de l'Escala.

17-11-2005. El càmping escalenc Paradís de Montgó ha lliurat el 0'7% de la facturació de la temporada passada a tres projectes solidaris. L'associació Catalana d'Amics del Poble Saharai, Grup de Recerca i actuació amb Minories Cultural i Treballadors Estranger i el Grup Editor de la Revista del Discapacitat.

18-11-2005 Boban Minic rep el premi Liberpress de periodisme per la seva defensa de la llibertat d'expressió a Ràdio Sarajevo durant el setge que va patir la ciutat.

21-11-2005. La llar del Jubilat "Jardí del Pedró" i "La Caixa" signen un conveni de col·laboració , pel qual l'entitat financera assumirà el cost d'una ciberaula i aportarà quatre mil euros l'any, fins al 2010, per activitats culturals i formatives.

23-11-2005. El Tribunal Suprem tanca definitivament el litigi que encara hi havia obert, per la retirada de l'antena de Telefònica Mòbils del carrer del Port.

25-11-2005. El "Bol Roig" i la "Punta de Trencabraços" són incorporats al projecte de Parc Natural del Montgrí-Medes- Baix Ter.

25-11-2005. Presentació de l'estudi "Valoració de necessitats de les persones majors de 75 anys de l'Escala", realitzada per l'empresa FISAD.

28-11-2005. Segons dades donades a conèixer l'any 2004, es van fer a l'Escala tants casaments civils com eclesiàstics (dotze de cada).

DESEMBRE

1-12-2005 Es presenta la nadala que des de l'any 1967 fa la fundació Lluís Carulla, aquest any dedicada a Caterina Albert.

1-12-05. L'Audiència Provincial rebaixa la pena de dos anys a sis mesos a un ex-caporal de la policia local i li retira la inhabilitació.

1-12-2005. Xavier Aquilué, director del Museu d'arqueologia de Catalunya-Empúries fou nomenat membre de l'Institut Arqueològic Aleman.

2-12-2005. L'Ajuntament de l'Escala aprova inicialment el pla d'Incasol a la closa del Llop per fer 285 habitatges, 100 dels quals seran pisos de protecció oficial.

2-12-05. El consistori presenta una al·legació al POUM de Viladamat, oposant-se a la qualificació de sòl industrial a banda i banda de carretera.

2-12-2005. Al Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova l'agrupació artística local oferia la primera de les tres representacions de l'obra "Avi jove vol companyia".

8-12-2005. XXIV edició del concurs de dibuix i pintura infantil, organitzat pel Centre Esportiu i Recreatiu des de l'any 1970.

10-12- 2005. El jurat de la Beca d'Hivern Víctor Català dona guanyador el Sr. Andreu Rossinyol, pel seu projecte de recuperació del llenguatge original de la novel·la *Un film*, (3000).

12-12-2005. Jaume Fàbrega inaugura l'Onzena Mostra de Cuina Nadalenca.

12-12-05. Un home de 42 anys va morir en un accident de trànsit al nucli urbà de l'Escala.

13-12-2005. Amena intenta instal·lar una antena il·legal a la comissaria dels Mossos d'Esquadra.

14-12-2005. Presentació a la Biblioteca Municipal Víctor Català del llibre "Vindrà la fàtima" de Montserrat Vilarnau. Al mateix temps es presentà el Grup de lectura obert a tothom, format inicialment per deu persones, que s'ha de reunir el darrer dijous de cada mes.

16-12-2005. Carles Pous és nomenat primer escalenc de l'any pel Patronat de Mitjans de Comunicació de l'Escala, en la primera festa de la comunicació. La puntuació dels cinc finalistes fou la següent: Carles Pous: 305 punts. Marc Trayter, 266. Josep Galcerán "Neron" 261. Jordi Jacas 178 i "Dosenunburro" 161.

16-12-05. Les banderoles promocionals del pintor Lluís Roura es reciclen en forma de davantals, bosses de mà i tovalloles.

18-12-2005. Concert de Nadal de l'Escola Municipal el Gavià a l'església parroquial de l'Escala.

19-12-2005. Presentació del "Projecte Esportiu 2006" per part del club Nàutic l'Escala, a la sala d'actes de l'Ajuntament.

20-12-2005. Rafel Bruguera viatja a Bolívia en una delegació de cinc senadors, com a observador internacional del procés electoral d'aquest país sud-americà.

20-12-2005. Marc Trayter guanya la cursa "Pujada a Sant Pere de Rodes".

20-12-2005. Mort de Xavier Rocha i Rocha antic notari de l'Escala.

21- 12-2005. Cantada de Nadal dels 600 alumnes del CEIP Empúries, a la plaça Víctor Català.

22-12-2005. Rebuda de la Flama de la Llum de la Pau de Betlem a la parròquia de Sant Pere organitzat pel Consell Parroquial.

23-12-2005. La Loteria de Nadal ha deixat a l'Escala entre pedreres i terminacions, 700.000 euros, un balanç sensiblement superior a anys anteriors.

23-12-05. Les mares del futbol base es despullen en un calendari per pagar els desplaçaments.

23-12-05. Se celebra en el pavelló municipal l'elecció de miss Girona i mister Girona 2005, vàlid per participar en el concurs de miss i mister Espanya, amb una assistència d'unes 600 persones. Hi participen 15 noies i 10 nois, d'entre tots ells 4 escalencs. Jesica Jiménez va ser proclamada miss Girona i Manuel Rivas, mister Girona.

27-12-05. L'Ajuntament de l'Escala estudia la construcció d'un camp de golf municipal que no tingui cap urbanització vinculada.

28-12-2006. El Trifàssic, Parc Infantil de Nadal, compleix el seu desè aniversari.

28-12-2006. La Mostra d'Artistes Escalencs celebra el 25 aniversari.

29-12-2005. El CER presenta un nou projecte de remodelació. Alliberar l'actual bar per fer-hi una sala d'exposicions i l'ampliació de la sala d'actes, són els principals objectius.

30-12-2005.El Ple de l'Ajuntament va aprovar el pressupost municipal ordinari de l'any 2006 que és de 17.185.757 euros, un 6,7% més que l'any anterior. El pressupost fou aprovat amb els vots de CIU i PSC, i les abstencions d'ERC, Grup Mixte i ICV.

230-12-2006. El Ple de l'Ajuntament va aprovar el conveni col·lectiu entre l'ajuntament i els seus treballadors. Hi votaren a favor tots els grups menys ICV, que ho féu en contra.

GENER

2-1-2006. Es varen signar les escriptures de l'Alfolí de la Sal. Aquest passava ser propietat municipal.

3-1-2006. El PSC insta al president de la Diputació a complir el compromís verbal de pagar el 50% del cost de la compra de l'Alfolí.

5-1-2006. Va tenir lloc l'entrada simbòlica a l'Alfolí de la Sal per part dels membres del consistori acompanyats d'una cinquantena de persones.

5-1-2006. A causa del mal temps els actes de l'arribada dels Reis Mags es varen fer a l'església parroquial. La responsable del pregó fou l'associació de lleure infantil i juvenil BAOBAB.

9-1-2006. Els periodistes lligats a l'Escala, Josep Pernau i Joaquim M. Puyal, varen rebre a l'auditori del Palau de la Generalitat el "II Premi Internacional Vázquez Montalbán".

10-1-2006. Els edificis projectats a l'Escala el 2005 tenen un descens del 13,74% respecte a l'any anterior.

11-1-2006. Valvi compra sis supermercats de la cadena Correfour a la demarcació de Girona, entre ells el Champion de l'Escala.

11-1-2006. Genikart comercialitza karts amb el nom del campió de F-1, Fernando Alonso, que cedeix els drets d'imatge per a la promoció de joves pilots.

12-1-2006. El parc de bombers voluntaris de l'Escala rebrà aquest any, per a millores, un ajut procedent del departament d'Interior de la Generalitat, per un import que supera els catorze mil euros.

13-1-2006. Troben restes romanes d'un sistema d'aigua a la carretera d'accés al Museu d'Empúries.

14-1-2006. L'agrupació sardanista Avi Xaxu va reprendre l'ensenyament de ballar sardanes, amb 40 inscrits, activitat històrica que havia deixat de fer-se l'any passat per manca d'inscripcions.

17-1-2006. Montserrat Pous, guanyadora del premi a la solidaritat de l'Institut de Drets Humans de Catalunya, pel programa de ràdio, "Superant Obstacles".

18-1-2006. Telefònica Mòbils demana autorització a l'Ajuntament per instal·lar una nova antena al carrer del Port.

18-1-2006. Inici de les tres jornades dedicades a la setmana de "Pregària per la Unitat dels Cristians".

20-1-2006. L'escassetat de reserves als bancs de donació de sang, fa que a l'Escala s'avanci la jornada de donació i que en programi tres al llarg de l'any en lloc de dues.

21-1-2006. Va tenir lloc l'assemblea general ordinària del casal del Jubilat "Jardí del Pedró", amb uns cent cinquanta assistents. Es decidí augmentar la quota en dos euros l'any 2007.

23-1-2006. Amena compleix amb el requeriment judicial i desmunta l'antena que havia instal·lat sobre de l'oficina dels Mossos d'Esquadra.

23-1-2006. L'Ajuntament va començar a penjar els nous rètols dels carrers, començant pel camp dels Pilans.

23-1-2006. Es va començar la retirada del filferro espinós de l'antiga zona militar a la Clota.

26-1-2006. S'ha començat a treballar en la prolongació del col·lector de les Raïmeres.

27-1-2006. Va tenir lloc la conferència del periodista Boban Minic titulada. La lliçó de Bòsnia, reflexions sobre l'amenaça de balcanització a Espanya.

27-1-2006. Va tenir lloc l'assemblea anual de la penya Blaugrana.

29-1-2006. Es va acabar la veda de pesca del peix blau.

FEBRER

1-2-2006 L'Ajuntament i el Consell Comarcal creen un espai de trobada per a familiars amb infants de fins a tres anys anomenat "Espai Familiar".

1-2-2006 El regatista del C.N. l'Escala Joaquim Carreras acaba avui la seva travessa Sotogrande-Martinica en solitari.

3-2-2006 El ple de l'Ajuntament de l'Escala aprova el projecte d'obres de l'Escola de Música.

3-2-2006. Durant la primera setmana de febrer es va presentar davant la UNESCO la candidatura a patrimoni Mundial del vessant mediterrani dels Pirineus.

3-2-2006. Inauguració del "Punt d'Informació Juvenil", amb la presència de la secretària general de Joventut Marta Rosàs, al carrer Figueres, tercera ubicació d'aquest servei.

7-2-2006. El Patronat d'Esport gestionarà a partir d'aquest any l'adjudicació de quioscos a les platges de l'Escala.

7-2-2006. Montserrat Pous i Sabadí rebia de mans del president del Parlament de Catalunya la menció especial del XIX Premi "Solidaritat", atorgat per l'Institut de Drets Humans de Catalunya, que li ha estat concedit pel programa radiofònic "Superant Obstacles"

9-2-2006. El web de l'Ajuntament de l'Escala és el segon millor de la demarcació de Girona, segons un estudi de dos professors universitaris. El primer és Palafrugell, el tercer Torroella de Montgrí i el quart Girona.

11-2-2006. Quaranta-dues persones van iniciar el curs de "Protecció Civil" que es va fer al Centre Cultural Xavier Vilanova.

14-2-2006. Tolouse va ser el centre d'atenció del Patronat de Turisme, que va promocionar els atractius turístics de l'Escala a la fira d'aquesta ciutat francesa.

15-2-06. La segona escola de l'Escala ja té equip directiu, encapçalat per Xon Bover.

17-2-06. El Patronat Municipal de Turisme posa en marxa el pla d'amfitrions, un curs de formació per a tots aquells comerciants que vulguin exercir d'informadors turístics.

18-2-2006. José Carretero López amb un projecte de "Pintures paisatgístiques i bodegons inspirats en l'entorn és el guanyador de la VIII Beca de Primavera.

19-2-2006. Dinar de germanor en el local social del CER, commemorant el 31 aniversari de la inauguració del Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova.

20-2-2006. Inauguració oficial de l'oficina bancària de la Caixa Laietana, situada al carrer Enric Serra, cantonada amb la plaça de l'Ajuntament.

20-2-2006. Es va començar l'obra de prolongació de la canalització de les Raïmeres a Montgó. Les obres s'aturaran durant la Setmana Santa i estaran enllestides abans de l'estiu.

21-2-2006. S'anuncia que Estanis Puig entrarà a formar part de la Diputació de Girona, en substitució del regidor socialista de Salt, Carles Barceló.

22-2-2006. El subdelegat del govern central a Girona, Francesc Francisco va estar als terrenys militars de l'Escala i a la presentació de la nova patrullera de la Guàrdia Civil.

22-2-2006. La confraria de Pescadors de l'Escala es desmarca de la recollida de signatures per demanar la dimissió del director general de Pesca, Martí Sans.

24-2-2006. La Generalitat ha adjudicat a Greccat SL. per un import de 49.000 € la redacció del projecte per a la substitució del pont d'entrada sud a l'Escala per un gran giratori.

24-2-2006. El Ple de l'Ajuntament accepta la subvenció del Departament d'educació de la Generalitat, que atorga 196.000 € a la llar d'infants Ballmanetes de l'Escala.

24-2-2006. L'Ajuntament aprova una moció sol·licitant al govern de la Generalitat que declari el dia 19 d'abril "Dia del Municipi" per recordar la data d'inici de l'actual sistema democràtic.

26-2-2006. Les tres primeres comparses en el concurs del Carnaval 2006 foren a judici del jurat les següents: Fantasia de carnaval, 27 punts. Piratejant el carnaval 26,5 punts. Picarroks 26 punts. Pel que fa a les carrosses el resultat fou el següent: Picarroks, 27 punts. fantasia carnaval, 26 punts. P'obres joves 25 punts. El nomenament oficial de la "Pubillassa" de l'Escala corresponia a Carme Coll i Baró.

MARÇ

1-3-2006. S'inaugura l'espai familiar amb 15 nen/es d'assistència entre 0 i 3 anys.

3-3-2006. L'Ajuntament proposa ubicar els alumnes de la nova escola a can Masset mentre no estiguin acabades les obres, però el Consell Escolar del CEIP, prefereix que es posin en barracons.

3-3-2006. La web municipal incorpora el domini LESCALA-EMPURIES.CAT i també LESCALA.CAT i EMPURIES.CAT.

3-3-2006. Va tenir lloc l'assemblea anual ordinària del Centre Esportiu i Recreatiu, s'hi exposava el projecte de remodelació del centre Xavier Vilanova.

4-3-2006. Conferència organitzada pel Grup de Dones 8 de març, "La situació de la dona a l'actualitat".

7-3-2006. L'escalenc Josep Lluís Pérez Pozo va participar en les primeres jornades tècniques sobre oci nocturn a València.

8-3-2006. Sopar popular al restaurant Riells de Dalt amb motiu del dia internacional de la dona treballadora. Hi assisteixen dues-centes cinquanta persones. El lema d'aquest any era: "Ni putes ni submisses, simplement rebels".

9-3-2006. Dos anys i mig després del tancament de la piscifactoria de l'Escala n'autoritzen una per engreixar llobarros i orades a l'altra banda de la badia, aquest cop prop de Roses.

10-3-2006. El Patronat Municipal de Turisme té estand a la Fira Sevatour de Berlin, la més important a nivell europeu.

- 10-3-2006. Inici del cicle "V conferències oncològiques" organitzades per l'associació escalenca Catalunya Contra el Càncer.
- 10-3-2006. Assemblea general de socis del club Tennis l'Escala.
- 11-3-2006. Es causen danys a les papereres, mobiliari i arbres del CEIP Empúries i l'IES El Pedró.
- 11-3-2006. Projeccions de diapositives i pel·lícules: "L'Escalada és una escala en el pensament" Audiovisual sobre les expedicions gironines a l'Himàlaia i al Tibet, organitzat pel Centre Excursionista Escalenc.
- 11-3-2006. Inici del taller de Gòspel, organitzat per l'AMPA de l'escola de música "El Gavià".
- 13-3-2006. Joan Conessa del club Nàutic l'Escala es proclama campió de Catalunya de Ràdio Control de la classe internacional "un metro".
- 14-3-2006. L'IES El Pedró ampliarà l'oferta informativa del curs vinent, amb la posada en marxa d'un cicle formatiu de grau mitjà d'auxiliar administratiu.
- 17-3-2006. Assemblea anual de socis de l'Ubet.
- 18-3-2006. Concerts a càrrec de l'escola municipal de música El Gavià.
- 20- 3-2006. El Club Nàutic l'Escala acull l'única prova catalana del circuit nacional de Match Race.
- 21- 3-2006. L'alcalde Josep M. Guinart va posar el pin d'or amb l'escut de l'Escala, a Montserrat Pous i Sabadí, afegint-se a la menció especial del premi "Solidaritat", que va rebre al mes de febrer al Parlament de Catalunya.
- 21-3-2006. El ple municipal aprova per unanimitat el projecte de planta de transferència.
- 21-3-2006. Estanis Puig pren possessió de la seva plaça de diputat a la Diputació de Girona.
- 22-3-2006. Xavier Aquilué, director del Museu Arqueològic Catalunya-Empúries, presentarà una comunicació a les jornades "Los hallazgos griegos en España (1936) Setenta años después". El títol de la comunicació serà: "Noves perspectives de la investigació emporitana".
- 22-3-2006. La Comissió d'Urbanisme de Girona aprova amb condicions el Pla Especial de Millora Urbana de la closa del Llop i permet el canvi d'ús a hotel·ler dels terrenys de davant de la benzineria.
- 24-3-2006. Es va acabar la canalització del nou clavegueram del carrer Santa Màxima.
- 24-3-2006. Inici de les sessions de la IXX Play Back de veterans, que portava el nom de: Nari Nant Nari Nant.
- 24-3-2006. Un missatge SMS mobilitza la policia local i mossos per un hipotètic "botellón" a la plaça de l'Ajuntament al qual no hi va assistir ningú.
- 26-3-2006. L'Ajuntament promou que el tram de platja entre l'espigó de Sant Martí d'Empúries la desembocadura del Riuet, sigui declarada "platja sense fum". L'alcalde de l'Escala en la seva condició de diputat presentarà una iniciativa legislativa al Congrés de Diputats perquè els municipis del litoral de tot

l'Estat tinguin la possibilitat de declarar part de les seves platges com espais vedats al tabac.

29-3-2006. La participació al concurs de narrativa breu "Víctor Mora" d'enguany arriba als 59 treballs, 22 més que l'any passat.

30-3-2006. El tercer dia de vaga dels metges és seguit per tots els metges de capçalera de l'Escala.

31-3-2006. El ple de l'Ajuntament aprova el projecte de reforma del clavagueram i aigües plujanes de l'avinguda Ave Maria, amb un pressupost de 314.000 €. ERC i ICV s'abstenen.

ABRIL

1-4-2006. ERC de l'Escala renova l'executiva local, formada per les següents persones: president Josep M. Cortal. secretari d'organització, comunicació i imatge, Lluís Albert. secretària de finances: Rosa Caballero. secretària de la dona: Roser Diaz. i portaveu del grup municipal, Josep Geli.

1-4-2006. Organitzat per l'IES El Pedró va tenir lloc la segona fase territorial gironina del concurs nacional "Fem Matemàtiques".

6-4-2006. Una inspecció de treball troba deficiències greus a la instal·lació elèctrica de la sala del CER i demana que no es faci cap acte fins que no se solucionin.

7-4-2006 La Policia Local presenta la memòria de 2005, període durant el qual es varen produir un total de 194 accidents i es van retirar 592 vehicles de la via pública.

11-4-2006. Amb la col·laboració dels restaurants "El Molí de l'Escala", El Roser 2 i "Navili" un grup de nens i nenes faran pràctiques de cuina.

12-4-2006. Avui arrenca el mundialet de futbol (MIC) L'Escala acull partits de la categoria aleví, participant-hi el conjunt local.

12-4-2006. TV3 enregistra pel programa en directe una entrevista amb l'alcalde de l'Escala relativa al tema de la platja sense fums.

13-4-2006. Es posa en marxa "la platja sense fum".

13-4-2006. Inici de Paranoika, trobada de jugadors de rol en horari ininterromput.

17-4-2006. Aplec de Santa Reparada a Cinc Claus. Els guanyadors del tradicional concurs d'arròs foren: Primer premi: "Colla els més ben parits". Segon premi: "Maria de les cebes" Tercer premi: Colla d'en Sabadí.

17-4-2006. Concurs de dibuix i pintura jove, en tres categories, organitzat per l'Ateneu Popular Rosa Lau.

18-4-2006. L'UNESCO ha acceptat la candidatura del vessant mediterrani dels Pirineus, l'extensa zona del territori determinat per criteris naturals en la qual hi ha integrades les restes emporitanes.

18-4-2006. El ple de l'Escala va donar el vist i plau a la urbanització de dues-centes vuitanta cases al polígon dels Masos, a tocar el camp de futbol i

- el barri Rosa Lau. Varen votar a favor CiU, PSC, i Grup Mixt. Es varen abstenir ERC i ICV.
- 19-4-2006. Avui se celebra el dia del Municipi, commemorant que en aquesta data es varen constituir els primers ajuntaments democràtics després del franquisme.
- 19-4-2006. A partir de l'1 de novembre l'Escala passarà a formar part de l'àmbit de l'administració de l'agència tributària de Figueres.
- 20-4-2006. L'Esculapi d'Empúries, la millor escultura grega trobada fins ara a Catalunya, es trasllada demà al MNAC per a la seva restauració.
- 20-4-2006. L'Ateneu Art i Cultura de l'Escala posa una bandera anarquista al monument dedicat a l'avi Xaxu, reivindicant d'aquesta manera el caràcter llibertari i popular del compositor.
- 21-4-2006. Presentació del llibre de Ricard Guanter i Flaquer, "Caterina Albert i Paradís, Víctor Català, vista per un escalenc" (allò que les biografies no diuen). Féu la presentació Salomó Marquès.
- 22-4-2006. Taller de cançó picant, amb Ramon Manent com a professor.
- 22-4-2006. Presentació del llibre *Dosenunburro* de Pau Guinart i Marc Sabadí, a càrrec de Núria Esponellà.
- 23-4-2006. Extraordinària concurrència a la Platja amb motiu de la celebració de la diada de Sant Jordi.
- 25-4-2006 L'Audiència Nacional condemna el Ministeri de Medi Ambient a pagar a l'Ajuntament de l'Escala set-cents seixanta mil € per les despeses suplementàries assumides pel consistori en l'obra del Passeig Marítim del Riells.
- 25-4-2006. Després de la platja del riuet, l'Ajuntament també pretén declarar espais sense fum tres parcs infantils (avda. Girona, plaça Catalunya i camí Ample).
- 26-4-2006. Tots els metges de capçalera del CAP de l'Escala es varen afegir els dies 26 i 27 d'abril a la vaga convocada pel Sindicat de Metges de Catalunya.
- 27-4-2006. Dinou comerços de la localitat participen al I concurs d'aparadors del triumvitat Mediterrani.
- 27-4-2006. Com a resultat de la crisi a la junta del CER, en què quatre membres varen presentar la dimissió i varen demanar una assemblea extraordinària de socis, el president Joan Costa i el secretari Jordi Piquè, deixen la junta directiva, alegant motius personals.
- 27-4-2006. Comentari en "El Grup de Lectura" del llibre *L'edat de ferro* de J.M. Coetze
- 28-4-2006. Inauguració del XI Triumvirat Mediterrani i de l'exposició "Reviure el passat. Festes de divulgació històrica a Catalunya".
- 29-4-2006. Obertura del mercat grecoromà i dels diferents actes del Triumvirat mediterrani.

30-4-2006. Celebració de la IV marató l'Escala-Empúries, amb més de 800 participants.

MAIG

1-5-2006 Lliurament dels premis de narrativa breu, de còmics, i d'aparadors. Guanyador del premi narrativa Breu Víctor Mor: Llorenç Sardà, amb el conte "La capsa tancada".

Guanyadors de Còmic amb categoria Júnior, Judith Giménez, Marlenne Polaina i Miquel Gomera amb el treball. "El cap d'unes hores". En categoria sènior, el premi era per Maritxell Gil amb el títol "Xarop de bastó". I concurs d'aparadors Triumvirat Mediterrani. Guanyador. Patisserie Empori, per Jordi Gallegos. I concurs d'aparadors Sant Jordi Guanyadora: Tendals l'Escala per Rosa Fayos.

2-5-2006. Sis-cents participants a la Marató.

2-5-2006. L'onzena edició del triumvirat es clou amb olor de multituds. L'organització en fa un bon balanç.

4-5-2006. El Ministeri de Medi Ambient licita les obres del passeig marítim de Montgó per un milió dos-cents setanta mil euros.

4-5-2006. Va tenir lloc el primer curs del Pla d'Amfitrions que pretén oferir formació als comerços per poder atendre bé els turistes.

5-5-2006. Un home mor ofegat a la platja d'Empúries i un policia local aconsegueix salvar el seu fillastre.

5-5-2006. Inauguració de la tercera exposició de bonsais, al Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova, amb participació d'especialistes de diverses poblacions.

8-5-2006. Quatre encaputxats entren a robar a una casa del camp dels Pilans, amenacen els propietaris amb un tornavís i se n'enduen cinc-cents euros en metàl·lic.

10-5-2006. El Congrés aprova per unanimitat la proposició no de llei perquè el Ministeri De Medi ambient pagui les expropiacions a la costa en actuacions com camins de ronda. La proposta va ser defensada en comissió per Josep Maria Guinart.

10-5-2006. Ha començat l'enderroc de les estructures militars conegudes com "El Polvorí", just a sota la Torre de Montgó.

10-5-2006. Unitat Escalenca anuncia que no es presentarà a les properes eleccions.

12-5-2006. Al Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova, inauguració de la XVIII exposició del flors del CER.

12-5-2006. S'inaugura el «Saló d'Events» del restaurant El Molí de l'Escala. Entre els quatre-cents assistents la premsa destaca la presència del seleccionador català de futbol, Pere Gratacòs i Sandro Rossell, exvicepresident del F.C. Barcelona.

13-5-2006. Durant tota la jornada es portaren a terme diversos actes, corresponents al 50 aniversari del naixement del "Capitán Trueno", que es completaren el 14 amb l'acte institucional d'homenatge a l'escriptor Víctor Mora.

14-5-2006. L'Agrupació sardanista Avi Xaxu organitza la Trobada Sardanista Infantil, amb la participació de 225 infants, 14 adults i 48 monitors.

15-5-2006. A la Platja "Salvem l'Empordà" féu una simbòlica crucifixió de l'Empordà. A més denuncià els projectes d'urbanització de l'Escala, "Els Masos" i "La Closa del Llop".

16-5-2006. Descobreixen a Empúries un cap de marbre d'Hermes, després de quasi 40 anys de no trobar-hi cap escultura.

17-5-2006. La Platja vessa de gent eufòrica per la victòria del Barça a la Champions. Unes nou-centes persones varen ser presents al pavelló per presenciar el partit Barcelona-Arsenal.

18-5-2006. L'Agrupació Sardanista Avi Xaxu engega una campanya de recollida de signatures per reclamar la restitució del monument original de l'Avi Xaxu

19-5-2006 Inauguració de la XVII exposició de Puntetes al Coixí.

20-5-2006 Jornada d'elecció de l'Hereu, Pubilla, Hereuet i Pubilleta. Pubilla de l'Escala 2006; Adriana Sánchez. Hereu de l'Escala 2006; Magí Grivé. Pubilleta de l'Escala 2006; Maria Ribas i Ballesta. Hereuet de l'Escala 2006; Nil Turró i Bruguera.

21-5-2006. XVII Trobada de Puntaires al carrer del Port.

24-5-2006. L'escalenc Pau Guinart, que cursa actualment cinquè curs de Filosofia, és escollit coordinador d'associacions de la UdG.

25-5-2006. A la Biblioteca Municipal "Víctor Català" última trobada d'aquest curs del "Grup de lectura" comentant l'obra de Jordi Galceran "El mètode Gronholm"

26-5-2006. Una trentena d'embarcacions participen aquest cap de setmana en la regata que uneix el port de l'Escala amb el d'Agde, coneguda amb el nom de "L'escalagde".

26-5-2006. L'Esbart Dansaire La Farandola i el grup "Bitayna", són aquest cap de setmana a Eivissa, representant Catalunya, en una trobada de danses tradicionals.

27-5-2006. Uns desconeguts entren en dues cases de l'Escala i s'emporten tot el que poden sense que els propietaris que eren dintre les vivendes se n'adonin.

28-5-2006. A la pineda del camp de futbol del camp dels Pilans I concurs d'alioli, amb 28 participants. Premi a la qualitat: Oriol Guàrdia. Premi a la quantitat: Jordi LLensa.

31-5-2006. La junta local de l'associació Catalunya contra el Càncer, coincidint amb la diada mundial contra el tabaquisme ha instal·lat dues taules, regalant xupa-xups a canvi de cigarretes.

31-5-2006. Pilar Pellicer i Parals, amb el treball, "Un somni imprevist" ha estat guardonada en el "III premi de poesia i prosa" que organitza el Consell Consultiu de Gent Gran de l'Alt Empordà.

JUNY

1-6-2006. Una nena rep l'impacte d'un coet a l'Escala després de la victòria de França en el mundial.

2-6-2006. S'oficia a l'Escala el primer casament gai.

3-6-2006. L'Escala s'agermana amb la població grega de Palea Focea.

8-6-2006. La Fundació Víctor Mora assisteix a la inauguració del Saló del Còmic de Barcelona.

8-5-2006. La Comissió de Patrimoni de la Generalitat ha aprovat una remodelació del fòrum d'Empúries que corregirà les obres dels anys 70.

9-6-06. Els restauradors de l'Escala s'associen per tal de promocionar el poble com a destinació gastronòmica.

10-6-2006. Se celebra el fòrum municipal per debatre el Projecte de Millora Urbana del nucli antic. Els veïns presents en la consulta ho aproven amb un 7,4 % de mitjana.

14-6-2006. La Comissió d'Urbanisme de la Generalitat no aprova el pla urbanístic de Trencabraços que permetia fer cinquanta cases a la zona de Montgó.

15-6-2006. L'Ajuntament de l'Escala ha començat a repartir als veïns del Camp dels Pilans i del Pedró petits contenidors que s'han d'utilitzar per a la recollida de la fracció orgànica que començarà a partir del 26 de juny.

17-6-2006 La Coral Polifònica de Figueres fa un concert en benefici de l'associació Catalunya Contra el Càncer de l'Escala.

19- 6-2006. Entra en funcionament l'Oficina d'Atenció al Ciutadà.

23-6-2006. La Loteria Nacional reparteix 3 milions d'euros a l'Escala, Cassà e la Selva, Llançà i Viladamat.

23-6-2006. El ple de l'Ajuntament de l'Escala aprova el pressupost i l'organigrama pel Museu de l'Anxova i de la Sal Fins a final d'any el pressupost serà de 47.000 €.

24-6-2006. La confraria de pescadors de l'Escala organitza una degustació del cargol de punxa. Les 300 racions es varen acabar en una hora i mitja.

28-6-2006. El Congrés dels Diputats aprova instar al govern de l'estat a donar suport a les mesures dels ajuntaments per afavorir els hàbits saludables, segons la proposta de Josep M. Guinart, diputat de CIU, però sense que tinguin capacitat jurídica per multar.

Pere Guanter

TEATRE A L'ESCALA

El llibret de la Festa Major del 2003 publicava l'últim article que parlava del teatre que es porta a terme a l'Escala. Feia un resum de l'activitat teatral de l'Agrupació Artística Local, de l'Agrupació de Joves, de la Secció del Casal del Jubilat i dels alumnes de sisè del C.E.I.P. Empúries.

Amb això podem dir que el teatre està ben viu i present a la nostra vila.

Agrupació Artística local (Secció del C.E.R.)

En aquells moments estava inactiva, però un passatge de l'article comentava que després d'un temps d'inactivitat hi havia ganes de tornar-ni. Efectivament s'hi va tornar, això sí, amb la fita d'assajar un parell de mesos i representar abans del setembre, condició que semblava impossible (abans els assajos duraven tot l'hivern). La utopia es va fer realitat. A finals del novembre del 2004 s'aconseguia portar davant del públic la peça còmica de Rafel Anglada (una obra que s'havia representat l'any 1961 i dirigida per Joaquim Piqué) «**L'amor venia amb taxi**». Amb la incorporació d'en Josep Vilabrú, el qual, curiosament feia el mateix personatge 43 anys després, de la Sílvia Quintana i de la Maria Ros. Els altres personatges eren representats per la resta de components de l'elenc i ja habituals en les obres anteriors: Paquita Saballs, Carme Coll, Mònica Llop, Quimet Molinas, Jaume Callol i Toni Bueno.

La bona acollida i els comentaris plaents ens encoratjaren a seguir. Doncs bé, el 15 de setembre del 2005 començàvem els assajos. Aquesta vegada va costar més, fins al punt d'haver d'ajornar-ho una setmana. Estrenàvem a la primera setmana de desembre. L'obra de Lluís Coquard «**Avi jove vol companyia**» va complaure més encara els espectadors. Almenys ho demostraven les rialles que es desprenien cada vegada que la situació o el gag ho requeria.

Ara estem preparant l'obra queensem representar la temporada vinent. Com que l'obra triada és «Run for your wife» estem a l'espera de la traducció corresponent.

Agrupació de teatre del Casal del Jubilat

Aquesta secció va estar uns anys sense representar cap obra, però no inactiva. Després de començar els assajos es va haver de deixar per a millor ocasió, a causa de circumstàncies personals d'alguns dels components.

Aquesta ocasió va arribar l'estiu del 2004 quan vam començar novament els assajos amb alguns canvis respecte a la primera vegada.

A l'octubre del 2004 representàvem «**Perruqueria de senyores**», una adaptació de la comèdia de Rafel Anglada amb el següent repertori: Marina Pagès, Vicente Farreras, Amàlia Dubé, Josep Ma Ballesta, Josep Vilabrú, Isabel Moriscot, Josep Costals, Josep Valls i Fina Batalla.

Ara tenim en preparació una altra comèdia de Lluís Coquard titulada «Ens ha caigut la sogra».

Teatre a l'escola

Aquesta és la secció que no ha parat. Cada dos anys en finalitzar la promoció d'alumnes de Cicle Superior s'han seguit les representacions. En primer

Dra. M.G. NICOLAU

Obstetrícia i Ginecologia
núm. col·legiat 3801

Hores convingudes

C/ Joan Massanet, 69, 1r pis
Tel. 972 77 19 49
17130 L'ESCALA

ANXOVES
SOLÉS
Són de l'Escala

Salaons Solés, SA.
Closa d'en Llop, 40 - 17130 l'Escala - Apt. de correus 210
Tel. 972 77 03 57 - Fax 972 77 41 71 - A/e: soles@anxoves.com

BAR RESTAURANT



EL PÒSIT DELS PESCADORS

Port La Clota - Tel. 972 77 02 83
L'ESCALA



CAMPING Cala Montgó

Oficina central
B.E.T.S.A.
Nou 139, entresol
17600 Figueres - Girona (Espanya)
Tel. 972 67 45 19 - 972 67 45 01
Fax 972 67 44 95
WEB: www.Betsa.es
E-mail: CalaMontgo@betsa.es



Avda. Montgó, s/n
Tel. 972 77 08 66 - Fax 972 77 43 40
17130 L'ESCALA (Espanya)

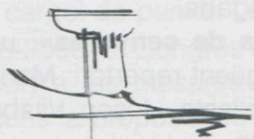


canmiquelhotelrestaurant

Platja de Montgó, s/n - 17130 L'ESCALA
Tel. rest. 972 77 10 02 / Tel. hotel. 972 77 14 52
Fax 972 77 62 93

DARTSERVEI S.L.
GESTIÓ D'OBRES

Pujada al Puig Rom, 9
Apdo Correos 222
Tel. 972 25 62 55 - Fax 972 25 63 99
E-17480 ROSES - Costa Brava
E-mail: dartservei@interbook.net



PLANSON INVERS, S.L.
PROMOTOR-CONSTRUCTOR

Promotor
Constructor
Rehabilitació
cases rústiques
Venda de solars

Avinguda Montgó, 46 - 17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 60 99 / Fax 972 77 62 66
plansoninvers@telefonica.net

Bar C.E.R.



Sempre al servei del poble

C/ Garbí, 6 - Tel. 972 77 04 30
17130 L'ESCALA



Iloc, com element de la formació artística a l'escola i, en segon lloc, amb la finalitat de recaptar diners per a l'excursió de fi d'estudis al Delta de l'Ebre.

Promoció 02-04: «Quines ulleres!» Adaptació de l'obra «Unes ulleres extraordinàries» de Lluís Coquard amb la incorporació de «El somni de la petita Turquesa» i «Mans Enlaire!».

Promoció 04-06: «Sis autors en cerca d'uns personatges» De Mireia Arbós amb la incorporació d'un fragment dels avis de l'obra «Un fanàtic del Barça» de Lluís Lladó. Aquesta obra havia estat representada feia pocs anys per l'Agrupació de Teatre de Secundària i portada a la Mostra de Teatre de Figueres.

Actualment estan en activitat:

L'Agrupació Artística local (Secció del C.E.R.), la Secció de Teatre del Casal dels Jubilats i el teatre a l'escola (C.E.I.P. Empúries).

L'Agrupació Artística local existeix des de l'any 1992 i formada majoritàriament pels mateixos components de sempre amb incorporacions noves segons les necessitats de l'obra. En aquesta secció hi han pres part joves que abans havien actuat amb l'Agrupació de Joves.

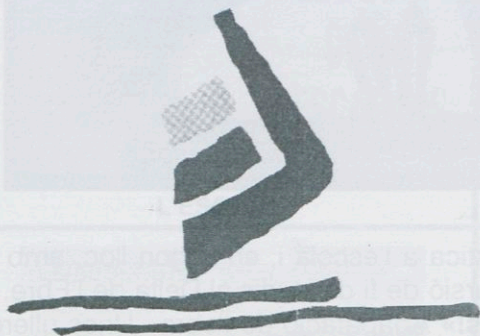
Les actuacions de la Secció del CER i de l'escola es porten a terme al Centre Cultural i Municipal «Xavier Vilanova» (fins ara lloc adient; amb la remodelació corresponent, lloc ideal). Les actuacions de la secció dels Jubilats es representen a la sala del mateix Casal (lloc no gaire ideal, però bastant adient).

Jordi Piqué i Sagra



ràdio l'escala
EMISSORA MUNICIPAL

**parlem
de tu!**



**CLUB NÀUTIC
L'ESCALA**

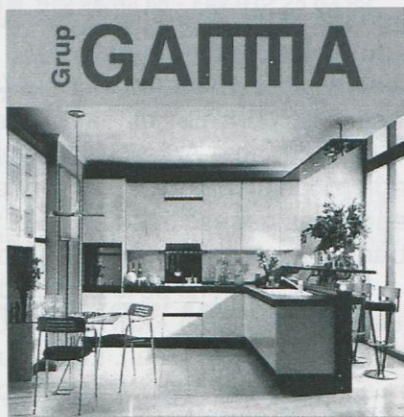
17130 L'ESCALA (Port) - Girona
Telèfon: 972 77 00 16 - Fax 972 77 01 58
Apart. correus, 130

Comercial

sanimat s.l.

**MATERIALS PER A LA CONSTRUCCIÓ
SANITARIS - DECORACIÓ
MOBLES DE CUINA**

Carrer Lleida, 10 - Poble Sec
Tel. 972 77 04 14 - Fax 972 77 69 50
17130 L'ESCALA (Girona)



PLA I BAROJA, L'ANIVERSARI DE DOS MITES LITERARIS

"El cert és que Baroja, que es qualificà ell mateix d'home humil i errant, aconseguí resultats grans i decisius i que la precisió poètica que flota en els seus paisatges, la viva cal·ligrafia dels seus retrats, de vegades elegants com un Goya, altres vegades aclaparadorament vulgars, la densitat dels seus ambients, tenen molt pocs precedents en la seva tradició literària. Sempre s'haurà de recórrer a l'obra de Goya en altres circumstàncies. Els seus paisatges, sobretot els del país basc; la immensa galeria de retrats continguts en la sèrie de "Memorias de un hombre de acción", determinats ambients madrilenys i castellans, són, al meu entendre, el que sobre la seva quantiosa obra sobresurt d'una manera més destacada."
(Josep Pla, "El passat imperfecte", 1977)

"Este entusiasmo por lo verídico y la antipatía por el fraude constante terminan, a la larga, en la misantropía".
(Pío Baroja, "Familia, infancia y juventud", 1944)

Enguany es compleix el XXV i el L aniversari de la mort, respectivament, de Josep Pla (Palafrugell, 1897-Llofriu, 1981) i de Pío Baroja (Sant Sebastià, 1872-Madrid, 1956). Donada la seva forta calada intel·lectual i literària portarem aquí, aquest any, algunes consideracions generals sobre la seva obra i personalitat, que els convertí en dues figures cabdals de l'escriptura del segle XX en el nostre país i Espanya.

D'entrada podem indicar que els uneixen moltes similituds. Individualitat complexa, ferma i afinada, independència de caràcter i fons revulsiu, una certa o aparent misogínia i una visió oberta i liberal de les relacions humanes i del tarannà social i polític. Tot i això, el que semblaria que els hauria d'haver donat, en vida, un gran beneplàcit en la consideració general de la gent, en els dos casos, fou alhora també un mecanisme impel·lent d'enemistats i de determinades crítiques roents i indiscriminades.

Si a això hi sumem la golafreria que els uní a la ploma, l'afany inquisitiu sobre les accions i les interpretacions dels fets humans i el fons pensarós, de defici interior quelcom indefens ensems que atrabiliari sobre la pròpia existència i les vivències dels altres, tot plegat són components que acaben d'arrodonir una imatge plena de cansament i escepticisme insatisfet, d'un vitalisme pessimista i desemparat, dins el seu tragí humà i literari.

Tots dos mostraren un gran interès per captar els grans moviments socials i polítics dels moments que visqueren, així com dels antecedents històrics que

els condicionaren i, en part, determinaren. També compartiren una gran qualitat de retratistes i paisatgistes, amb domini àgil i versàtil de l'idioma i de l'emotivitat de fons, sempre dins un to de distinció popular i senzillesa expressiva.

Per a Pío Baroja, el País Basc i el carlisme saturaren, amb gravidat, l'aventura i l'acció dels seus nombrosos personatges que belluguen vívidament en l'amplia sèrie de les "*Memorias de un hombre de acción*" (1913-1935). Però on penso personalment que buida millor el seu fons catàrtic i autobiogràfic és a "*Juventud, egolatria*" (1917), "*El árbol de la ciencia*" (1911) i les seves llargues memòries, "*Desde la última vuelta del camino*" (1944-1949). A més, últimament tenim una imatge més completa amb la publicació, no censurada, dels escrits relacionats amb la Guerra Civil i la postguerra, que abraça el seu exili exterior a París i l'exili interior del retorn dins la fredor política i la desolació vital d'aquells anys.



Pla, per contra, aparentment és un personatge més vitalista, ensems casolà i rodamón, ben encerclat en el seu mas lluminós i esventat de Llofriu, amb la fita joiosa de l'Empordà, o fugisser vers altres mons (Europa, Israel, les dues Amèriques) plens de miratges més prometedors. En el seu cas, l'obra és una visió selectiva i autobiogràfica dins el moviment incessant dels fets i de la interpretació personal del món en l'esdevenir de les diverses sotragades polítiques i socials. La seva mirada és plena de comprensió, fonda i irònica, tendra i desmenjada, ensems que sobreïx extraordinàriament la claredat conceptual i el fibló catàrtic de la inquietud. Tot sempre expressat de forma senzilla i entenedora, amb gran precisió i fina matisació emotiva i conceptual portada àgilment mitjançant una adjectivació definidora, brillant i tàcticament contraposada.

Passats 25 o 50 anys de la seva mort respectiva, ens podem preguntar: què queda de la seva obra literària i de la visió del seu món?

En el cas de Baroja hi ha encara el fons verge i el vigor de l'acció dins el paisatge abrupte del País Basc o la Castella menestral desolada i tristoia, amb el xoc d'incertituds d'ampla volada i un públic molt afecte encara a la seva obra honesta i clara, amb visió repetitiva del fons dels personatges dins un caliu pessimista, pensarós i misantròpic.

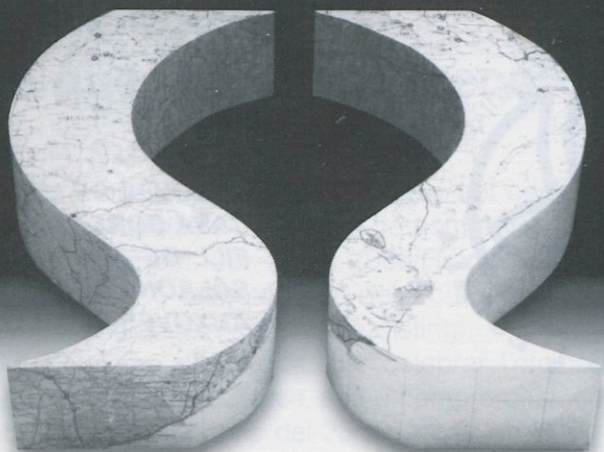
De Pla perdura la brillantor audaç de l'escriptura, el nervi poètic i el vigor interpretatiu, l'avidesa i palpitació vital dels fets i l'afinació de l'escriptura que arriba així, dins una senzillesa ben tramada, a donar el matís, el to i la inflexió més adequades a cada circumstància i a una aproximació molt perspicaç de les persones. Els *Homenots* són una bona mostra d'aquest darrer tret.

Per contra, els dos escriptors encara guarden avui en dia, ben amagat per a nosaltres, el fons revulsiu de la seva personalitat i els trets essencials del seus reptes més personals. Un dels casos més destacats és el de la seva misogínia i tremp de solitaris excèntrics. Encara resten a l'aire els motius interns d'aquestes individuacions. La combinació d'intel·ligència activa, sensibilitat afuada, tímidesa emotiva i fulgor obsessiu per a l'escriptura romanen encara en el fons no desvelat i en dificulten la interpretació. Sobretot en el cas de Pla falta clarament una més acurada visió sobre les relacions que tingué especialment amb Adi Enberg, que trencaren la Guerra Civil, i les noves que nasqueren després i visqué centralment a l'Escala (1940-1946) amb Aurora Perea Mené i que tot i la separació posterior, que portà l'emigració d'ella a Buenos Aires on es casà amb un emigrant, omplí d'amor i sensualitat la seva entrada en la vellesa i que el portà a diverses navegacions a l'Amèrica Austral i Buenos Aires, entre els anys 1956 i 1966, a la recerca del seu caliu humà. En aquest sentit, veieu, el defici interior de les seves "Notes per a un diari" publicat a la darrerria de les seves *Obres Completes* i la correspondència que comença a aparèixer tot i les picabaralles entre els seus hereus i la incertitud dels dipòsits dels manuscrits. Bastant més ombrívoles i anodines són les relacions femenines que acompanyaren el tragí solitari de Pío Baroja.



Això a part, totes dues figures, Baroja i Pla, des de la nostra perspectiva actual del segle XXI són dos personatges essencials i singulars de la literatura viva i actuant que es bellugà dins el segle XX. Ambdós mantenen encara un fort nucli de lectors amatents i fidels a la seva visió del món i dels fets, que gaudeixen amb la seva mirada independent i dirimible, entre el joc actuant de la intel·ligència i el fons pensarós dels sentiments, tot sempre es projecta dins un paisatge que dóna vida a les vivències i pulsions més autèntiques i personals. Aquest joc de tribulacions i de contradiccions, junt amb la lucidesa en la contraposició entre la realitat fràgil i versàtil de cada moment, de tan difícil assoliment, i l'esforç personal de captació veraç i fidedigna de les situacions, conformen el fons permanent del seu valor i del seu defici interior, com també la font de les enveges i enemistats que encara els acompanya després del seu trànsit mortal i n'és un component permanent del seu mite literari.


Joan Barceló i Coll



Estem molt a prop

Des de 1859, la Caixa de Sabadell serveix amb eficàcia i professionalitat els seus clients. Estem a prop dels seus problemes, dia a dia, per aconseguir solucions a través d'un servei a la mida que li proporciona un doble interès: el financer per als seus diners, i el de l'atenció personalitzada per a vostè.

Estem molt a prop de vostè. A tot Catalunya. Sempre ens trobarà al seu costat.

 **Caixa de Sabadell**

Cada dia més a prop de més amics

**FINQUES
GUANTER**
API
Agència Immobiliària

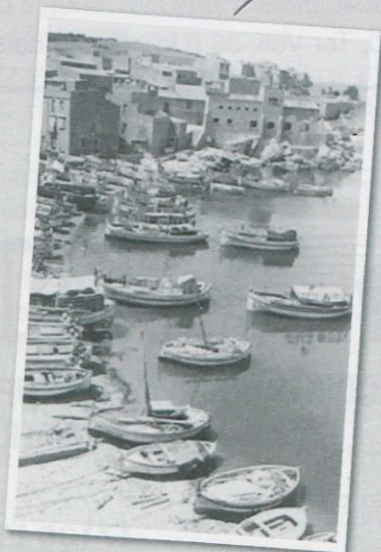


Avda. Ave Maria, 2 - L'ESCALA
Tel. 972 77 02 72 - Fax 972 77 01 57



Avda. Riells, 46 - L'ESCALA
Tel. 972 77 00 40 - Fax 972 77 00 40

50 anys
d'Experiència
Professional

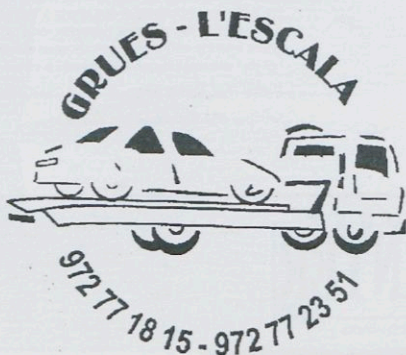




ANXOVES DE L'ESCALA
CASA BORDAS S.L.
FILL DE J. CALLOL I SERRATS
SALAONS SOLES
ANXOVES EL XILLU

**ASSISTÈNCIA
EN CARRETERA**

**TALLER
MECÀNIC**



**SERVEI
PERMANENT
24 h.**

C. Ter Vell, 36 (Urb. Camp dels Pilans) - 17130 L'ESCALA (Girona)



EUROGAME, S.A.

MÀQUINES RECREATIVES TIPUS B - VÍDEO JOCS - PIN.BALLS
BILLARS AMERICANS - ATRACCIONS

Closa d'en Llop, s/n - Tel 972 77 05 12 - Fax 972 77 25 73 - Tèlex 57356
17130 L'ESCALA (Girona)

MADELEINE CARROLL

–Un mite que mereix ser recordat–

EL CENTENARI DEL NAIXEMENT

Com a cinèfila empedreïda aprofito l'ocasió del centenari de l'actriu de teatre i cinema Edith Madelaine O'Carroll (de nom artístic Madeleine Carroll–West Bromwich, Birmingham, 26 –febrer-1906/Fuengirola, octubre–1987) per relatar la seva biografia i sobretot per destacar el seu caràcter amable, després, benèvol, humanitari,... que tant la distingí.

El Museu del Cinema de Girona, per celebrar l'efemèride, dedica una exposició a l'actriu «Madeleine Carroll, actriu compromesa» per homenatjar la seva figura i obra, oberta al públic del 23 de febrer a l'11 de juny d'enguany. Jo l'he visitada i val la pena dedicar-hi una bona estona per observar el variat material (retalls de premsa, fotografies, cartes, fragments de pel·lícules de l'actriu passades al vídeo,...) que dóna l'oportunitat de conèixer un veritable mite compromès en la defensa de les llibertats democràtiques.

ACTRIU DE RENOM INTERNACIONAL

Madeleine Carroll exercia de professora de francès a la universitat quan descobrí la seva passió pel teatre. Després del seu debut –previs els estudis d'interpretació a Londres com a actriu professional en el teatre, va rebre propostes per treballar en el cinema en papers de protagonista.

El reconeixement internacional li arribà després de convertir-se en la primera de les rosses emblemàtiques del director de cinema, Alfred Hitchcock a «39 escalones»(1935) i «El agente secreto» que comportà el seu salt definitiu a Hollywood. Va treballar sota la direcció d'alguns dels més prestigiosos directors del moment: Johon Ford, Cecil B. de Mille, Alfred Hitchcock,...

El seu treball es traduïa a protagonitzar tres pel·lícules per any al costat d'actors desconeguts com Gary Cooper, Robert Donat, Henry Fonda, Fred McMurray, Tyrone Power, Bob Hope, etc.

Abandonà la seva carrera tot just acabat el rodatge de la pel·lícula «Mi rubia favorita»(1942) i començà a desenvolupar una tasca humanitària especialment a França.

Després de la II Guerra Mundial pujà novament als escenaris teatrals amb «Goodbye, My Fancy»(1948) i retornà als inicis de la seva carrera com a actriu. L'obra incideix en la importància del paper públic de les dones en una època que se les encoratjava a romandre en l'àmbit domèstic. Va assolir un gran èxit de crítica i públic, però el seu to progressista va fer que es denunciés l'obra per afinitats comunistes i autors i actors van haver de passar pels tribunals, que van rebutjar l'acusació.

El 1949 s'acomiadà del cinema amb un paper estel·lar, interpretat de manera excel·lent, a la pel·lícula «El abanico de lady Windernere», del direc-

tor Otto Preminger, que és una adaptació cinematogràfica de l'obra homònima d'Òscar Wilde.

ALGUNES PEL·LÍCULES DESTACADES

«39 escalones»(1935) d'Alfred Hitchcock. Intèrprets: Robert Donat, Madeleine Carroll,...

«El agente secreto»(1936) d'A. Hichcock. Intèrp.: Madeleine Carroll, Robert Young, Peter Lorre,...

«El prisionero de Zenda»,(1937). Intèrp.: Ronald Colman, Madeleine Carroll, Douglas Fairbanks jr... Director: J. Cromwell.

«Blockade» (Bloqueig) (1938), de William Dieterle, Intèrp.: Henry Fonda, Madeleine Carrol, Leo Carrillo,...

«Policía montada del Canadá», (1940), de Cecil B. de Mille. Intèrp.: Gary Cooper, Madeline Carroll, Paulette Godard, Preston Foster, Akim Tamirof, Robert Preston, Lon Chaney jr...

«Mi rubia favorita»(1942). Intèrp.: Madeleine Carroll, Bob Hope,... Director: S. Lanfied.

QUATRE MATRIMONIS I QUATRE DIVORCIS

M. Carroll es casà(1931) amb lord Philip Astley, nascut a Londres (Anglaterra) el 1896 en el si d'una família aristocràtica. Fou amic personal del príncep de Gal·les. S'especialitzà en la compravenda de propietats de luxe. El matrimoni durà del 1931 al 1940.

Del 1942 al 1946 va estar casada amb Esterling Hayden nascut a New Jersey (Estats Units) el 1916. Era actor de cinema, essent «Johnny Guitart», entre altres, una de les seves millors pel·lícules.

Amb Henri Lavorel, nascut a Annecy (França) el 1914 va estar casada del 1946 al 1950. Va morir prematurament el 1955 a causa d'un accident de trànsit.

Andrew Heiskell, nascut a Nàpols (Itàlia) el 1915, fou el seu quart i últim marit i el pare de la seva primera i única filla (Anne-Madeleine) que morí als 33 anys víctima d'una sobredosi de drogues. Aquest matrimoni durà del 1950 al 1965.

EL VESSANT HUMANITARI

Madeleine Carroll va assolir fites pròpies d'una gran estrella en la seva carrera cinematogràfica, però la va interrompre voluntàriament durant la Segona Guerra Mundial. Són dignes de recordar la seva tasca a la Creu Roja i la seva condició de cara amable de l'exèrcit nord-americà a França. També va ser contractada per fer una sèrie de programes, a la Radiodifusió Francesa, encaminats a millorar la situació entre els francesos i els aliats. Els oients li enviaven cartes a propòsit de la presència dels nord-americans a França.

Després de la mort de la seva única germana Marguerite Carroll (tenia 33 anys) a causa d'un bombardeig de les forces alemanyes sobre Londres, decideix dos anys després (tenia 36 anys) abandonar Hollywood i la seva brillant carrera cinematogràfica per dedicar-se exclusivament a donar suport a la causa aliada i ajudar les víctimes més directes de la guerra, sobretot els nens

orfes francesos i els soldats americans ferits. Va participar en campanyes de propaganda i ajut per combatre l'amenaça nazi i destacà en la defensa dels valors democràtics, implicant-s'hi a fons.

A banda de prestar el seu suport a l'exèrcit britànic va començar a involucrar-se activament a treballar per a la United Seamen's Service. El seu compromís era el de conscienciar la gent sobre la situació dels que anomenava «els guerrers oblidats». Es tractava dels mariners civils que tenien per missió abastir els vaixells de guerra de munició i aliment i que s'exposaven al perill perquè es trobaven enmig dels combats, sense que el seu esforç fos reconegut, quedant discriminats davant del prestigi dels «marines» de l'exèrcit.

Va destacar pel seu dinamisme i va rebre encàrrecs de caràcter institucional que la van portar a visitar oficialment Canadà, a anar a les fàbriques d'armament o a oferir conferències per demanar suport a la causa aliada.



En una festa benèfica.

La condició d'estrella cinematogràfica, malgrat el seu intent de preservar l'anonimat, la portà a relacionar-se amb personatges d'alt nivell en l'àmbit polític i militar i va esdevenir un pont excepcional per als contactes internacionals, sobretot en les relacions franco-americanes.

El 1938 va adquirir el Château de Saudreville, una propietat gran situada prop de París. Quan la guerra començà a fer estralls a Europa va cedir aquesta seva residència privada per a les víctimes més desvalgudes, els nens orfes, els fills de persones i els de familiars sense recursos, etc. L'orfenat estava a càrrec de les monges de Sant Vicenç de Paül. El 1941 foren desallotjades, juntament amb els nens, pels nazis; però al cap de poc temps hi tornaren i s'hi quedaren fins al final de la guerra.

L'any 1942, de manera altruista, dedicada a atendre els més necessitats durant la guerra, amb el seu cognom Hamilton –intent de preservar l'anonimat per passar desapercebuda– i lliure dels compromisos de Hollywood, decidí posar-se al servei d'American Red Cross. Va ser enviada a Europa i passà alguns mesos als trens-hospital de la Creu Roja atenent els soldats ferits. En aquest temps havia esdevingut la «fada de la ràdio». La seva veu s'introduïa a cada casa. L'audiència li atribuïa poders il·limitats quant a la relació franco-americana.



Festa franco-americana a Boulogne-Billancourt, 1946.

Contemporàniament a la seva acció en favor dels infants es va implicar en el projecte Blockade (Bloqueig) (1938), una de les tres pel·lícules produïdes des del sector del cinema comercial dels Estats Units, que tenen com a fons el conflicte contemporani de la Guerra Civil a Espanya. Es pretenia conscienciar la societat civil americana del significat de la pèrdua de valors democràtics i la destrucció del poder legalment establert. L'estrena va atreure les ires del sector més conservador de la societat americana que titlla la pel·lícula de manifest descarat de suport a la causa republicana espanyola. La visió d'aquesta pel·lícula a Espanya va ser impossible durant el règim franquista i només s'ha pogut veure en pantalla gran en ocasions excepcionals.

UNA VIDA ACTIVA

El 1931 es casà amb lord Philip Astley. El matrimoni va visitar la Costa Brava per primera vegada l'any 1934. Després de diverses estades a Calella i Palamós adquirien uns terrenys a la pineda de Treumal, al terme municipal de Calonge. El 1936 ja hi estava construït el castell Madeleine que fou el regal de noces que l'actriu va rebre del seu marit. Després del divorci en fou la propietària absoluta. El castell, en les dècades dels anys 50 i 60, va rebre constantment convidats il·lustres (empresaris, polítics, actors i altres personalitats europees i nord-americanes). Des de llavors Treumal esdevé el seu lloc de descans i una de les seves residències habituals on convivia amb la seva mare.

La seva filla, Anne-Madeleine Heiskell, nascuda el 1950, després del divorci dels seus pares es quedà amb la mare, però en complir la majoria d'edat es traslladà als Estats Units per viure amb la família del seu pare que s'havia casat novament. El 1983 aquest (Andrew Heiskell) la va trobar sense vida, estirada al llit, al seu apartament, víctima d'una sobredosi.

Morta la seva progenitora i la seva filla, va fer dipositària dels seus béns a Anita Ponsatí. Aquesta senyora, nascuda l'any 1935 a Calonge, filla d'un matalasser, va entrar al servei de l'actriu a la dècada dels anys seixanta i hi va romandre fins a la mort d'aquesta (octubre-1987). La va seguir sempre en els seus trasllats a França (Château de la Volgè i París) i a diferents indrets de la Costa del Sol. Un cop morta l'actriu Anita s'instal·là a Girona on morí l'any 1994, víctima d'una malaltia pulmonar.

A. Ponsatí va tenir cura de guardar tot el material que pertanyia a Madeleine Carroll, el qual ha estat cedit pels seus familiars per a l'exposició.

ANÈCDOTES CURIOSSES

1-Madeleine Carroll va presentar-se al Consolat Espanyol de Nova York per tal d'obtenir un visat per travessar Espanya i arribar a França. Com que en aquells moments no es concedien permisos als francesos, l'actriu, en tenir una propietat a Catalunya, es volia fer passar per catalana. Com que no la van creure els va cantar una sardana. Un diplomàtic va interrompre preguntant què passava. Madeleine va respondre que no només sabia cantar sardanes sinó també ballar-les i així ho va fer amb escriptores, mecanògrafes i el vice-cònsol.

2—Durant una visita d'Alfred Hitchcock a Hollywood, David O. Selznick tot parlant del film *Titànic* li va preguntar si havia vist mai un iceberg. Hitchcock va contestar: Ho sé tot sobre iceberg he dirigit *Madeleine Carroll*.

3— El 1938 M. Carroll va ser escollida pels estudiants de la Universitat de Colúmbia com la dona amb els qui els agraderia quedar-se sols en una illa deserta. Quan ella ho va saber va dir que, en aquestes circumstàncies, més valdria que el noi fos un bon ginecòleg.

ADMIRADORA DE LA COSTA BRAVA

Madeleine Carroll fou una persona humanitària i una excel·lent actriu, com també gran aimant de la Costa Brava, de la qual va ser visitant i més tard una de les residents intermitents més il·lustres.

Però quan a finals dels anys seixanta la Costa Brava es convertí en un incipient turisme de masses que desencantava Madeleine Carroll, va vendre les seves propietats de Calonge i Vall-llobrega i es va traslladar a San Pedro de Alcántara (Màlaga). A la Costa del Sol, hi visqué els darrers anys de la seva vida dedicant-se als negocis immobiliaris i al treball en fundacions de caràcter humanitari.

Fou una presència destacada dins la vida social de la Costa Brava i una de les seves millors ambaixadores. Per aquest motiu l'Ajuntament de Calonge l'any 1998 va voler que les seves despulles i les de la seva mare (Hélène Tuillon) fossin traslladades del cementiri de Fuengirola (Màlaga) al de Calonge. I així es va fer. Ara reposa en pau a la Costa Brava que tant va estimar.

Amb motiu d'aquest trasllat s'edità el llibre *Madeleine Carroll. La senyora de Treumal*, de Lluís Molinàs.

**Pilar Pellicer,
de Gispert**

L'Escala, 14 de març
de 2006



Castell Madeleine. Treumal, Calonge.

LA BIBLIOTECA EN EL SIGLO XXI

METROPOL
NAUTICAS

escala@metropol.es · www.metropol.es

Nova seu a L'Escala: Polígon Industrial "Els Recs" Tfn. 972 77 54 03. Fax. 972 77 38 76. L'ESCALA



IMPORTADORS EXCLUSIUS



ARVOR

DISTRIBUIDORS



Servei tècnic permanent, recanvis originals, hivernatges i pupilatges.

Central : St Feliu de Guixols.

Delegacions : Roses * Port de Roses * L'Escala * Palamós * St Feliu * Castelldefels * Dénia (Alacant) * Estepona (Màlaga) * Port Portals (Mallorca)

INTERHOME



Apartamentos y casas de vacaciones.

Enriqueta Font
Ronda del Pedró, 12 (Local 4)
E-17130 L'ESCALA

Tel. 972 77 15 14
Fax 972 77 03 60
www.enriquetafont.com
E-mail: info@enriquetafont.com

Ventas de Villas, Casas, Apartamentos y Fincas rústicas

FINQUES PEDRÓ

F. CALLOL API Nº 245

VERKAUF - **SALES** - **VENDES** - **VENTES**

Ronda del Pedró, 12 - Local 4 - Tel. 972 77 13 11 - Fax 972 77 03 60
www.enriquetafont.com - E-mail: info@enriquetafont.com



Menjador
Cuina
Bany
Dormitori

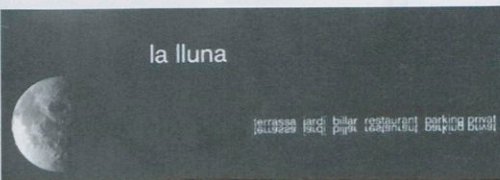
Vestim la seva llar

C/ Ave Maria (Cantonada Bonaire)
17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 46 60 / Fax 972 77 46 60

La Ribal

PREMSA - REGALS
La Platja nº2 ☎972 770 695 L'ESCALA

imperi
perruquers
unisex
Silvia i Olga
Av. Montgó, 27 (Riells)
Tel 972 771 003
17130 L'Escala (Girona)



la lluna
terreses herci púix restaurant barfiora brcal
Camí Ample, 50 - Tel. 972 77 30 52
L'ESCALA

SERVEIS IMMOBILIARIS



PROMOCIONS
REVENDES

Massfont S.L.

Passeig del Mar, 19
Tel. 972 77 42 04 - Fax 972 77 42 05
Apartat de Correus, núm 241 - 17130 L'ESCALA
e-mail: massfont@terra.es

Manel Amodeo
i Fernández

Pintura
Decoració



BECKY'S SCHOOL

Doctor Puig Suresta nº 2
Cantonada Av Maria
L'Escala 17130
Girona

Teléfono: 646 655 139



Cristina Aulet Puig
Diplomada en Logopèdia

686254859

art plus

boliga d'art / L'ESCALA

pedro martínez & cristina macard
c/ gracia, 2 - 17130 l'escala
tel./fax - 972 771794
mòbil-660703942

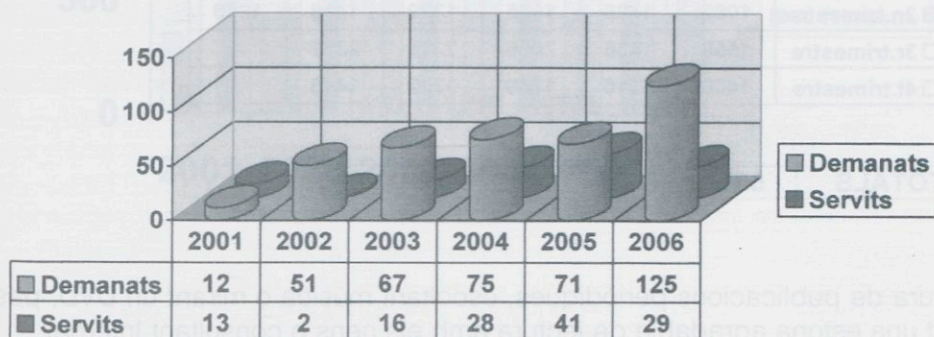
pintura, dibuix, emmarcació, regal, maquetisme, nàutica...

LA BIBLIOTECA EN EL SIGLO XXI

Empesa per la curiositat de fer un estudi sobre l'evolució de la biblioteca durant els darrers cinc anys, he recollit les dades de les estadístiques realitzades anualment i n'he fet un estudi comparatiu. Els resultats obtinguts han estat tan significatius que crec interessant que en tingueu coneixement.

En els gràfics següents us especifico detalladament aquests resultats per tal que tingueu una idea més clara de l'evolució esdevinguda en el funcionament general de la biblioteca. A l'hora d'observar aquests gràfics cal que tingueu en compte que els percentatges calculats tenen com a punt de referència l'any 2001.

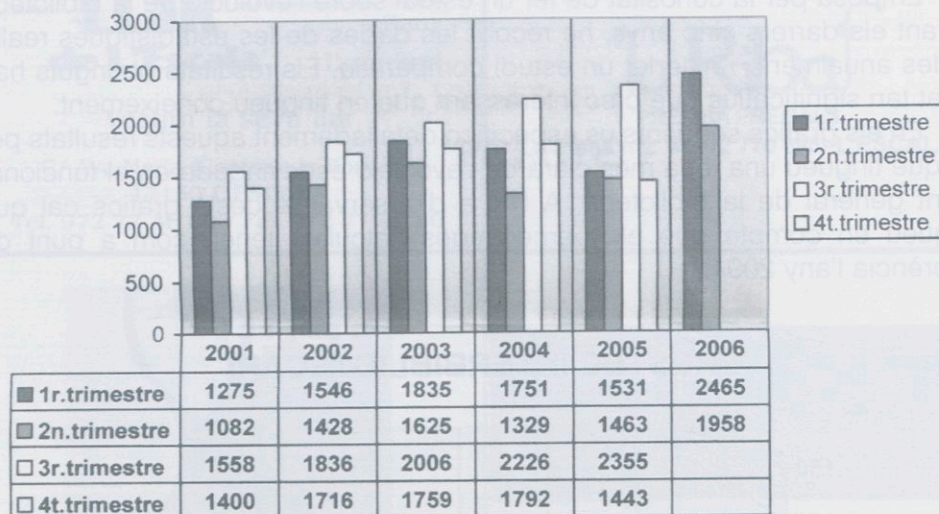
PRÉSTEC INTERBIBLIOTECARI



L'augment del préstec interbibliotecari ha estat considerable en aquest període de temps: de 12 documents demanats a altres biblioteques l'any 2001 s'ha passat a 71 documents demanats l'any 2005, i a 124 en els 6 mesos que portem de l'any 2006; i, de 13 documents servits l'any 2001 de la nostra biblioteca a altres biblioteques, s'ha passat a servir-ne 41 l'any 2005, i a 29 documents en els 6 mesos que portem de l'any 2006. El fet de saber que pots disposar de pràcticament qualsevol document de la resta de biblioteques dóna molta tranquil·litat als usuaris i a més permet no haver de disposar de documents que normalment s'utilitzen per consultes molt puntuals. L'augment de préstec interbibliotecari d'aquest any 2006 és degut, en part, a la comanda dels llibres que s'han utilitzat per a l'activitat mensual del Grup de Lectura.

L'objectiu principal que s'està intentant aconseguir en general a totes les biblioteques públiques és que tinguin un funcionament similar al d'un supermercat, és a dir, que funcioni sobretot el préstec, que l'usuari vagi a la biblioteca, agafi els documents que necessiti en qualsevol suport i se'ls emporti a casa. Es tracta que només s'estiguin a la biblioteca per consultes puntuals,

NOMBRE ANUAL DE VISITANTS



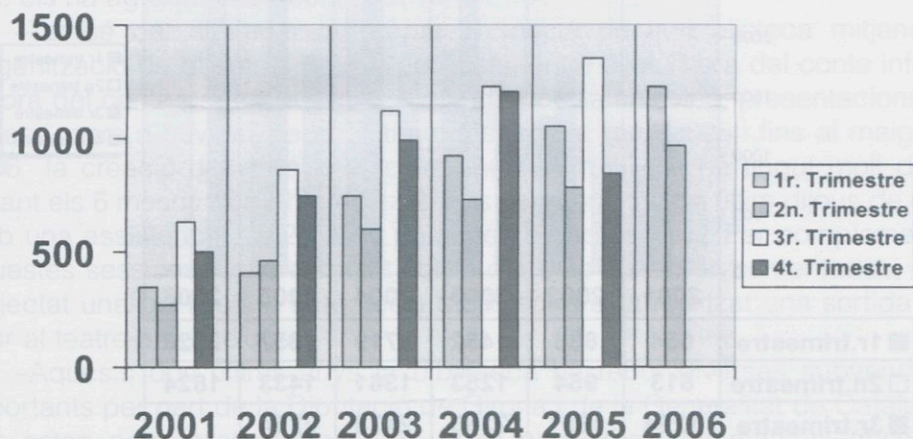
TOTALS	5315	6526	7225	7098	6792	
---------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	--

lectura de publicacions periòdiques, escoltant música o mirant un DVD, passant una estona agradable de lectura amb els nens o consultant Internet.

Doncs si observem bé els gràfics veurem que aquesta és la tendència que s'està aconseguint a la biblioteca Víctor Català. El nombre anual de visitants ha anat oscil·lant amb els anys amunt i avall, però és important destacar que durant el tercer trimestre de l'any, que correspon als mesos d'estiu, la diferència entre l'any 2001 i l'any 2005 és bastant considerable doncs, tot i que pugui semblar una contradicció, vénen molts estiuejants. Per altra banda, ha augmentat molt el nombre anual de documents prestats (en algun trimestre fins i tot s'ha triplicat) i, per tant, el nombre d'usuaris que han utilitzat el servei de préstec. * També crec que és important destacar que el 4rt. trimestre de l'any 2005 disminueix una mica el nombre de visitants, el nombre d'usuaris de préstec i el nombre de documents prestats perquè la biblioteca va estar tancada des del 18 d'octubre a l'1 de novembre per una fuita d'aigua (tenint en compte que durant la resta de trimestres la tendència ha estat a l'alça). Els dos trimestres d'aquest any 2006 ha augmentat molt l'assistència de visitants, com també el nombre d'usuaris del servei de préstec i el nombre de documents prestats.

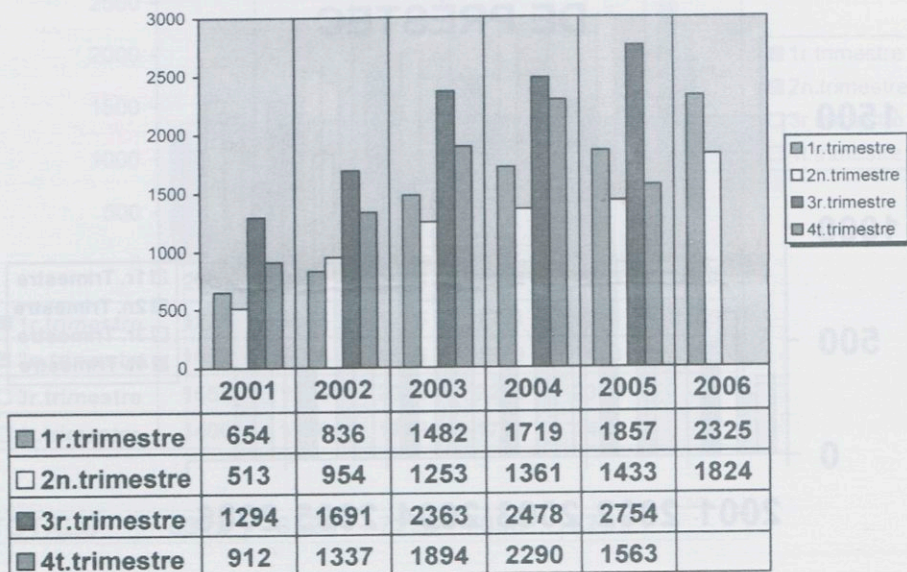
Aquest increment de les estadístiques ha estat provocat per diferents motius:

NOMBRE D'USUARIS DEL SERVEI DE PRÉSTEC



	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1r..trimestre	345	411	746	920	1056	1233
2n.trimestre	269	462	600	731	785	970
3r.trimestre	634	858	1124	1234	1352	
4t.trimestre	500	750	993	1211	843*	
TOTALS	1748	2481	3463	4096	4036	
PERCENTATGE		41%	98%	134%	130%	

NOMBRE DE DOCUMENTS PRESTATS



TOTALS	3373	4818	6992	7848	7607
---------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------

PERCENTATGE		42%	107%	132%	125%
--------------------	--	------------	-------------	-------------	-------------

-La quantitat d'informació disponible ha crescut fins a tal punt que a les biblioteques hi ha hagut un canvi molt important. El llibre ha perdut el seu paper exclusiu i ha passat a compartir-lo amb altres mitjans, com ara el vídeo, el CD-ROM, el DVD i Internet. La biblioteca de l'Escala, com la majoria de les biblioteques públiques, s'ha adaptat a aquests canvis i ha introduït al seu fons documents en altres suports i la possibilitat de poder disposar d'ordinadors, tant destinats a serveis d'ofimàtica com a la consulta d'internet. Aquest passat mes de maig la Generalitat de Catalunya hi ha instal·lat tres nous ordinadors (actualment es disposa de 7 ordinadors per a ús públic i de 2 ordinadors per a ús privat).

Aquest canvi ha implicat que una altra tipologia d'usuaris que mai havien anat a una biblioteca s'hagi adonat de la seva existència i hagi optat per gaudir dels seus serveis habitualment.

-És important destacar l'augment de nous usuaris procedents de la immigració. En els últims anys molta gent que ha vingut a viure al nostre poble, tant matrimonis grans que s'han vingut a jubilar aquí, com famílies joves amb criatures, com emigrants diversos procedents de Sud-amèrica o del continent africà, s'han acostat a la biblioteca. Alguns d'ells perquè ja estaven acostumats a utilitzar aquest servei en els seus llocs d'origen i, d'altres perquè en algun moment puntual han tingut necessitat d'utilitzar els serveis que se'ls ofereix, els ha agradat i han continuat venint.

-També cal destacar la pròpia promoció de la biblioteca mitjançant l'organització de diferents tipus d'activitats, entre elles l'hora del conte infantil i l'hora del conte per a adults, sessions de poesia i música, presentacions de llibres i, com a novetat per a l'últim trimestre de l'any 2005 i fins al maig del 2006 la creació del grup de lectura. Aquesta activitat ha tingut molt d'èxit durant els 6 mesos que s'ha realitzat. Ens hem reunit cada últim dijous de mes amb una assistència de 25 a 30 persones a cada sessió. Per complementar aquestes sessions, concretament sobre dues de les obres comentades, s'ha projectat una pel·lícula a la mateixa biblioteca i s'ha realitzat una sortida per anar al teatre a Barcelona.

-Aquests dos últims anys la biblioteca ha rebut diverses subvencions importants per part de la Diputació de Girona i de la Generalitat de Catalunya que estan permetent realitzar una bona expurgació de material obsolet i incorporar novetats més adequades a les necessitats dels usuaris.

Cal tenir en compte que ara formem part d'una societat multicultural i que, per tant, és important que el fons de les biblioteques s'adapti a les diferents cultures que conviuen a la nostra comunitat.

Aquests quatre punts són, entre d'altres, els principals motius que han generat un increment considerable de les estadístiques realitzades diàriament, mensualment i anualment a la biblioteca, que tot i no disposar d'espai, personal i fons suficient, està començant a ésser acceptada i reconeguda per la nostra comunitat, tenint en compte que les biblioteques i la lectura han de competir amb altres activitats diàries dels usuaris, com són la seva feina, la vida familiar, els esports, la televisió, els jocs d'ordinador, etc.

Tots aquests canvis tecnològics i socials fan necessària una ràpida transformació de les biblioteques, ja que aquestes s'estan convertint en un dels puntals culturals bàsics de la nostra societat, i també en un punt de trobada i d'integració dels nousvinguts.

Lídia Solés i Poch
Bibliotecària

TABACS
**FRANCA
PELLICER**

C/ del Port, 47 - Tel. 972 77 16 23
17130 L'ESCALA

Scala Park

Gelateria • Bar • Restaurant

Avinguda Riells, 48 - L'ESCALA
Tel. 972 77 07 57



cuina
d'especialitats
marineres

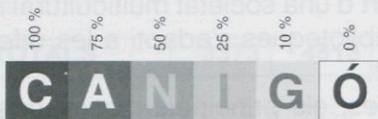
Ronda del Padró
Tel. 972 77 02 87
L'ESCALA

RESTAURANT - MARISQUERIA

Els Pescadors

Especialitats marineres
Casaments - comunions - àpats

Davant del mar - Obert tot l'any
Tel. 972 77 07 28 - Port d'en Perris, 5



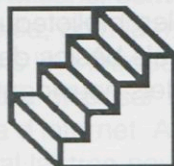
imprems

c/ de la marca, 5
tel. i fax 972 50 89 97
17600 figueres - l'empordà
e-mail: gcanigo@intercom.es



Instal·lació i manteniment
d'aigua, gas, electricitat
i calefacció

C/ Rusiñol, 28
Tel. 972 77 06 49 - Fax 972 77 34 52
17130 L'ESCALA (Girona)



Estudi i Servei
ASSESSORIA EMPRESARIAL

C/ Puig, 3 - Telèfon: 972 77 21 77
17130 L'ESCALA

JA TENIM NOU ESTATUT

Bé, tant tant ja tenim aprovat el nou estatut. Si no prosperen els 5 recursos en contra presentats al Tribunal Constitucional que el poden perfilar una mica més, diguem-ho tot. Endarrera han quedat les picabaralles entre els polítics redactors del primer esborrany aprovat pel Parlament. La solemne promesa feta per algun d'ells de no signar-lo si no hi constava el dret a l'autodeterminació ha passat per ull; allò de no transigir en voler el reconeixement de Catalunya com a nació també ha anat coll avall; el finançament, amb un dèficit fiscal enormement desproporcionat, millorarà –diuen–, però continuarà depenent de les Corts de l'Estat, i la llengua –ai, la llengua! –fins i tot de casa estant hem sentit qui diu que si ha d'anar convidada a la Fira de Frankfurt 2007, ha d'acudir-hi amb la tutela del castellà.

I ara ve quan el maten. Ara ve l'acte final, o sia el desplegament de l'estatut, que caldrà negociar amb el govern espanyol, igualment que l'anterior. Poden sorgir alguns problemes, perquè com deia Montilla «la interpretació no ha d'ésser precisament coincident» tot i compartir «un mateix projecte». I també com l'anterior s'haurà d'ajustar a la Constitució espanyola, que es manté inalterable, si bé hi poden cabre interpretacions diverses. És qüestió de trobar l'acord: que el que vulgui una part, l'altra també ho vulgui.

...

Sigui com sigui, el fet de tenir un altre estatut no ens ha de distreure, als qui servem fidelitat a la pàtria, del deure de mantenir-la i reforçar-la com més puguem. Com deia Gaziol en plena dictadura franquista: «ens hem de fer col·lectivament forts». Hem de voler ser malgrat tot. És l'única manera que algun dia podem aconseguir d'emancipar-nos. Si hem arribat fins on som, és gràcies a les generacions que ens han precedit, que durant 300 anys de coercions, prohibicions i dictadures no claudicaren i saberen mantenir íntegra la nostra identitat. Ara ens toca a nosaltres de no defallir i confiar que en el concert dels pobles pot arribar l'ocasió d'un ordre més just que ens permeti d'integrar-nos-hi com a membres de ple dret. El món evoluciona i poden sorgir circumstàncies que afavoreixin que l'«*Imperio hacia Dios*» se n'acabi d'anar al Cel.

Joaquim Armengol

TABACS TUTATAT UOM NIT AL

FRANCA

Be tant fait la veur aprovel el nou estatut
sos en contra d'instants al Tribunal Constitucion
mics mes dignem-ho tot. Endarrera han de
policejadores -dels primers estorany apdu
promessa fets per signu d'ells de no signar
repedeixe

**FORN
EMPURIES**

FORN EMPÚRIES, SL.

Closa d'en Llop, 54

Tel. 972 77 00 81

Fax 972 77 03 98

E-17130 **L'ESCALA** (Girona)

PLANXA I PINTURA

autoPlacid



autoplacidsl@espa-i.com

Tel. 972 776 100

699 462 013

Fax 972 776 101

Closa d'en Llop, 64

17130 **L'ESCALA** (Girona)

AUTO PLACID US DESITJA UNA BONA FESTA MAJOR!

TALLERS PLAJA

AGENT OFICIAL PEUGEOT



Serveis especialitzats de mecànica, planxa i pintura per a totes les marques
Services spécialisés de mécanique, carrosserie et peinture pour toutes les marques
Mechanical, body repairs and painting specialized services for all types of cars



Closa d'en Llop, 104 - Tel. 972 77 05 91 - Fax 972 77 42 23 - 17130 **L'ESCALA** (Alt Empordà)

LA PLAÇA DE LA SARDANA

De fa temps a l'Escala hi ha un indret, on a cada cantonada, per mitjà d'unes rajoles ceràmiques està retolat amb el nom «PLAÇA DE LA SARDANA». Hem pogut constatar que, aquest nom, molta gent es reticent a usar-lo ja que la major part dels actes que s'anuncien, tant per mitjans escrits com auditiu, que s'organitzen o radiquen en aquell lloc, es situen a: «la Platja», «la platja del poble» o, pitjor encara, «la platja de les barques». Fins i tot, al programa referit a les audicions estivals d'enguany, el seu redactor es va creure obligat a precisar l'emplaçament col·locant, entre parèntesis, al des-sota de «PLAÇA DE LA SARDANA», (La Platja).

Això no tindria major importància ja que «la Platja» està radicada just al costat de la «plaça de la Sardana», perquè l'espai que hi ha entre el mar i la paret de contenció del curt passeig que va des de la casa «El Gavià» al «carrer del Port», amb una sorra fina i neta com poques se'n troben a la Costa Brava, al meu entendre, és la «Platja del Poble». Per consegüent, els actes que allà es celebren com: la tradicional cantada d'havaneres de la Penya Blaugrana, la festa de la Sal, la de l'Anxova, etc. crec que s'han d'anunciar a la «platja del Poble» (tot i que, en bona part, es contempen des de la «plaça de la Sardana»), però es fan des d'una barca fondejada a escassos metres de la platja o bé a «la Riba» (que també pertany a la Platja).

La «plaja de les barques» és un nom que ha quedat obsolet després d'una trentena d'anys. Jo recordo molt bé quan, al mig de la platja, hi havia una barraca de fusta amb la màquina de treure a càrrec d'en Josep Batiste (e.p.r.) i que després fou traslladada a un petit edifici que fou construït davant d'on ara hi ha el «brollador sec» on està exposada i que, amb pocs anys,

sembla que també hagi quedat obsolet. Aleshores, sí que era «la platja de les barques», sobretot quan hi havia temporal i es pujaven fins dalt de tot, de manera que, entre la proa de les barques i les cases de primera línia de mar, just s'hi podia arribar a passar.

Sortosament, quan es va aconseguir la construir del port de refugi a «la Clota» i, sobretot, després de les ampliacions que s'hi han anat afegint, s'hi han traslladat totes les naus tant de pesca, com esportives, d'esbarjo, de vigilància, de rescat, etc... Per la qual cosa el nom de «platja de les barques» jo el descartaria per obsolet.

La «plaça de la sardana», al meu entendre, és l'indret que queda limitat per la paret de la platja; al N. Les cases de primera línia de mar (can Maranges, cal Cantàbric, l'edifici de la família Solés-Andreu i l'antiga (fàbrica del gel) al S. El carrer del Port, al E., i l'Enric Serra, al O.

Jo crec que la gent que va pensar amb la nomenclatura de «La plaça de la Sardana» van estar encertadíssima, ja que, possiblement, no es troba-



RESTAURANT HOTEL

ESPECIALITATS MARINERES
GRAN MIRADOR AL MAR

PUB MUSICAL

Passeig Marítim, 1 - L'ESCALA
Tel. 972 77 02 45 - Fax 972 77 42 58



M & M

classes particulars

E.P. - E.S.O. - Batxillerat
Grau Mitjà - Grau Superior - Oposicions
Francès - Anglès - Català per a estrangers

Camí Ample, 9 - 17130 L'ESCALA
Tels. 972 77 11 50 - 696 07 72 87
696 04 38 87



Caixa de Girona

Farmàcia BALLESTA

Rosa-Maria Ballesta Llinàs



Av. de Girona, 25
17130 L'ESCALA (Alt Empordà)
GIRONA
Tel/Fax 972 77 15 75

F U S T E R I A

Gregal



TOT EN FUSTA

C/ Closa d'en Llop, 3 - 17130 L'ESCALA
Tel/Fax 972 77 03 47

JOIMAR

BRICOLATGE



Closa d'en Llop, 93a - 17130 L'Escalà (Girona) - Tel. / Fax 972 77 51 51
bricolusta@joimar.com - www.joimar.com

Pintura i Decoració

Lluís Romero Bruguera

C/ Gregal, 26 - 17130 L'ESCALA
Telèfon: 972 77 32 21

ELECTRICITAT - AIGUA - GAS
CALEFACCIÓ - AUTOMATISMES
RECS PER ASPERSIÓ
AIRE CONDICIONAT

Instal·lacions

Josep Alech

C/ Romans, 21 - Telèfon 972 50 33 84
17600 FIGUERES



Vista de la terrassa del cafè de can Panxo, plena a vessar, en un dia de sardanes de Festa Major.

ria cap més lloc al món on s'hagin tocat, oït i ballat tantes sardanes com aquí, des de la reforma d'En Pep Ventura (suposo que encara era el segle XIX, fins a l'actualitat, ja centrats al segle XXI). Durant tot aquest temps, segurament, no s'ha format cap cobla, amb més o menys entitat, a Catalunya, que no hagi pujat als diferents empostissats que s'han muntat per interpretar alguna audició. Tampoc, segurament, no s'ha format cap músic de cobla que no hagi desfilat per alguna de les formacions que han actuat aquí. I, finalment, és ben segur que, si tinguéssim una llista llista amb els noms de totes les sardanes que s'han compost al llarg tots aquests anys, i marquessin les que s'han interpretat aquí, la immensa majoria les senyalaríem amb una creu i, si han estat compostes per mestres escalencs, sens dubte que totes, i... no són poques!

Per totes aquestes raons demano, doncs, que proclamem el nom de la nostra «plaça de la Sardana» i, fent-ho així, donarem «al Cèsar el que és del Cèsar».

V. LI.
(escalenc d'adopció)

Bodega
Can Ratxelet



Ctra. Viladamat-Palafrugell, km. 4,5
Tel. 972 77 45 00 - 17130 L'ESCALA

T E N D A L S
Res

FABRICACIÓ I INSTAL·LACIÓ DE:
tendals i automatismes
corredissos i paravents per a terrasses
velles - cobriments per a piscines
lones de PVC confeccionades de tot tipus



Cafè
L' Escala

Snack - Bar - Cafeteria

TREVI

Xamfrà: Sant Pere - Avi Xaxu
Tel. 972 77 16 01
L'ESCALA

XARCUTERIA

ROCA
FUNDADA L'ANY 1825

*Embotits artesanals
cria, matança i elaboració pròpia*

Avda. Girona, 59, Local 1 - Tel. 972 77 39 21

**NOVETATS
TUTI**

*Merceria, Llenceria
Perfumeria*

C/ del Port, 41 - Tel. 972 77 07 56
L'ESCALA

TAXIS AYALA

*Més de 40 anys al seu servei
Taxis de 4 i 6 places*



**Alfons: 619 75 02 40
Anna: 609 62 07 65**

C. Fortuny, 3
Tel. 972 77 35 18 - Fax 972 77 12 37
17130 L'ESCALA (Girona)

**GARAGE
UNIVERSAL**

JUAN LAGARES

Ctra. Viladamat - Palafrugell
Tel. 972 77 11 74 - Apartat, 53
17130 L'ESCALA

UN MOMENT D'INSPIRACIÓ

Un mar intel·ligent i creatiu
s'ha fos en la butxaca de l'invisible
on suren els sentiments
i bateguen els cors de les mans.
Observem la pressa del mil·lenni
amb una activa quietud.
L'alè, el teu alè. allà,
enllà, prop d'aquell bosc
que no han pogut cremar
ni les intencions ni la memòria...
Continua així, obre els ulls
obre la casa i la porta
i, si convé, veste'n.

ROIG I NEGRE

Trepitjo l'absència
d'uns altres peus vells
encadenats a la terra.

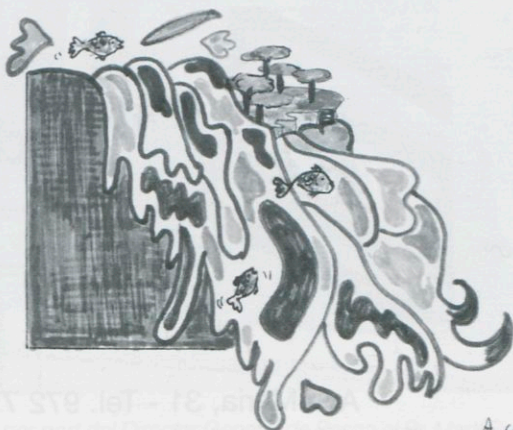
Et dono la pedra
que es l'arma del poble
per construir una història

Per vestir un poema
només manquen uns mots
que enllaço amb línies de sorra
en amalgames d'arenisca
en quars i fòssils.

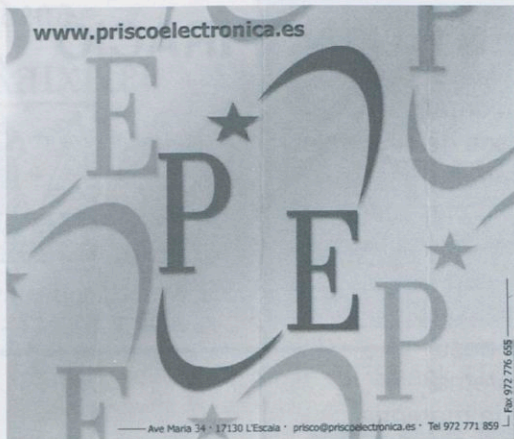
Apilats en estrats pel fil
d'unes estacions curtes
unes arrels xuclen
el cor de la terra vermella
i els rierols de lava negra:
roig i negre trenca la cadena,
el fil de la història s'inicia
de nou amb l'aigua i la terra.

Assumpció Costals i Puig

febrer 06



www.priscoelectronica.es



Ave Maria 34 · 17130 L'Escala · prisco@priscoelectronica.es · Tel 972 771 859

Fax 972 776 655

SASTRERIA

Vilabruñi

C/ Port, 30
Tel. 972 77 02 21



DES DE 1892

17130 L'ESCALA

BOTIGA



LACOSTE

C/ Port, 23
Tel. 972 77 49 46



Video Caixa®

XXIV Hores

Ave Maria, 31 - Tel. 972 77 23 49 - L'ESCALA

MEMÒRIA DE L'ÀREA DE PATRIMONI CULTURAL ARXIU I MUSEU

Agost 2005 – agost 2006

EL MUSEU DE L'ANXOVA I DE LA SAL

Dins l'àrea de Patrimoni Cultural l'any 2006 ha vingut marcat per la inauguració del Museu de l'Anxova i de la Sal, que va tenir lloc el passat 29 de juliol, a les 8 de la tarda, amb la presència de tot el consistori en ple, diferents comunitats religioses i del director general de Pesca i Afers Marítics de la Generalitat de Catalunya, senyor Martí Sans i Pairutó. Els nois i noies del grup de danses La Farandola varen oferir la sardana curta del contrapàs al voltant del pebeter, l'actor Jaume Comas va recitar un poema i Josep Tero va interpretar la cançó "Quan dic l'Escala". Es culminaven així, en part, molts anys d'esforços d'entitats i persones que han vetllat per a la conservació del patrimoni de l'Escala.

La rehabilitació de l'edifici de l'antic escorxador ha obtingut tres subvencions del FEDER (Fons Europeu de Desenvolupament Regional) que ascendeixen a un total de 280.000 euros, cosa que representa el 50% del cost de



Inauguració del Museu de l'Anxova i de la Sal per part del Director General de Pesca el Sr. Martí Sans.

les obres, exceptuant un suplement pel rebaix de la penya del Pedró. La direcció del projecte de rehabilitació va anar a càrrec de l'arquitecte municipal Llorenç Geli i la coordinació a càrrec de Gaietà Bigarós, arquitecte tècnic.

El contingut de l'interior de l'edifici està dividit en quatre grans espais:

1.- LA SALA DE L'AUDIOVISUAL que incorpora imatges en moviment del 1926 dels sardinals amb la vela llatina, d'Arcadi Gili de l'any 1940 i de Joaquim Palau i Tomàs Mallol de 1960, ajunt amb imatges actuals sobre la pesca i la salaó. En aquesta sala, amb capacitat per a 50 persones, també és previst fer-hi conferències i espectacles de petit format.

2.- LES SALES L'EXPOSICIÓ PERMANENT, dedicada a la pesca i a la salaó d'anxova i sardina. Està dividida en cinc àmbits aprofitant l'estructura de la part vella de l'edifici: la sal, la pesca amb els sardinals, la pesca amb les teranyines, la subhasta del peix i la salaó. D'aquesta manera, mitjançant un recorregut temàtic i cronològic el visitant pot seguir tot el procés que conclou amb el producte final de la indústria més emblemàtica de l'Escala: la salaó d'anxoves.

3.- LA SALA D'EXPOSICIONS TEMPORALS, dedicada a la col·lecció de Malacologia de la senyora Matilde Espinosa. Aquesta voluminosa col·lecció inclou exemplars de tot el món. A final d'any, aquesta gran sala que ocupa uns 130 m², es reduirà a la meitat. En una part seguirà l'exposició de Malacologia i la meitat alliberada serà l'espai per anar renovant exposicions, tant les cedides per altres museus, com les de producció pròpia (el conreu de la vinya, les drassanes, la pesca del corall, l'agricultura i la ramaderia, etc.).

4.- LA FOTO AÈRIA DEL TERME MUNICIPAL I LA PANTALLA TÀCTIL, que ofereix una fotografia aèria de grans dimensions del terme municipal de l'Escala i on el visitant pot accedir a informació gràfica i textual dels elements de patrimoni cultural i natural del poble a través d'una pantalla tàctil.

LES RUTES CULTURALS

El Museu no es circumscriu només a l'interior de l'edifici, sinó que dins la moderna accepció de la paraula, abraça tot el patrimoni del poble. La situació de l'antic escorxador és immillorable per fer de Centre d'Interpretació del Patrimoni, de punt de recepció de visitants, amb un bon aparcament d'autobusos. A partir d'aquí s'organitzaran les visites guiades que permetran accedir a la resta d'elements del patrimoni de l'Escala. Recordem també la bona notícia que des del gener l'Alfolí de la Sal ja és del poble i que ha obtingut una subvenció de 70.000 euros de la Generalitat de Catalunya per a la seva restauració. Es poden visitar ja les torres de defensa del Pedró i de Montgó, el cementiri mariner, la casa-estudi del pintor Rafel Ramis i properament la casa de pescadors de can Cinto. D'aquesta manera, en combinació amb el Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries que abraça tot el període que va des de la més remota antiguitat fins al final de l'edat mitjana i el Museu de l'Anxova i de la Sal, des dels orígens del barri de pescadors del port de l'Escala als segles XVI-XVII fins a l'actualitat, es cobreix tot el patrimoni del poble.

L'ARXIU HISTÒRIC

Per a final d'any és previst el trasllat de l'Arxiu Històric, des de la seu actual a l'ajuntament, al Museu de l'Anxova i de la Sal. D'aquesta manera, a més de solucionar un problema d'espai cada vegada més evident, es delimitarà la consulta entre els dos tipus d'usuaris de l'Arxiu: el personal de l'ajuntament seguirà accedint a les consultes a l'Arxiu administratiu en el propi edifici on és ara, mentre que investigadors i estudiants que fan recerca històrica tindran la sala de consulta al Museu. L'espai de l'ajuntament farà d'arxiu administratiu intermedi on es guarden preceptivament els documents dels últims trenta anys i a partir d'aquí, segons les normes de tria i eliminació establerta per la Generalitat, s'iran traslladant periòdicament a l'Arxiu Històric.

LA FESTA DE LA SAL

L'any 2005 la Festa de la Sal va incloure com a novetat la Trobada de Cançons de Mar a la Riba vella, coordinada per Ramon Manent, i on va cantar gent espontània com Maria Teresa Pellicer i un glossador eivissenc.

El poble convidat a fer l'intercanvi de danses va ser el grup de Sant Josep de sa Talaia, el municipi on pertanyen les importants salines d'Eivissa. L'acte va ser patrocinat pel Consell Insular d'Eivissa i Formentera i coordinat per



Actuació del grup de danses eivissenc a la Festa de la Sal del 2005.

Esperança Bonet, membre del Consell Assessor de Cultura Popular i Tradicional d'aquelles illes. Enguany és previst que ens visitin un grup de danses d'Hongria.

El dia abans de la festa, a la sala de l'Alfolí de la Sal va tenir lloc la presentació del vídeo "Pescadors d'història", del director de cinema Christian Villablanca, inspirat en els pescadors i els fotògrafs de l'Escala.

La resta de la festa va seguir amb l'esquema tradicional: oficis mariners, arribada del vaixell de la sal, arribada de les barques amb les veles il·luminades i la sardinada. Sebastià Callol, en *Tianet*, acompanyat pels seus inseparables néts va rebre una placa d'homenatge per la participació en la festa des del primer any ensenyant com es feien els barrils i cascós.

S'ha d'esmentar també que la gran plasticitat de les imatges de la festa atrau nombrosos fotògrafs. Així vàrem tenir la sorpresa que el prestigiós fotògraf Tino Soriano va fer servir una fotografia de la festa de Sal com a portada i a l'interior del seu llibre *Catalans*. Tino Soriano va il·lustrar un article de la revista de gran tiratge editada per la societat Smithsonian d'EEUU amb fotografies de l'Escala i la Festa de la Sal.

VI JORNADES EUROPEES DEL PATRIMONI A L'ESCALA

El tema escollit enguany per a la ruta i la visita cultural no podia ser altre que *Víctor Català* en escaure's el centenari de *Solitud*. La visita va començar a l'ajuntament amb la inauguració de l'exposició comissariada per Cristina



Portada del llibre de Tino Soriano

Escat: *Solitud*, amb fotografies de Josep Pérez. Seguidament s'iniciava la ruta, amb lectura de textos de l'escriptora, que començava davant la seva casa pairal, continuava per l'església parroquial de Sant Pere, la Punta i finalitzava al jardí del Clos del Pastor, on el seu propietari, Lluís Albert, que té cura del Museu-Arxiu, oferia el final de ruta. Seguidament es presentava el llibre *Els paisatges de Caterina Albert i Paradís. Un itinerari a través dels indrets vinculats a l'escriptora de l'Escala*, de Jordi Boix i Lurdes Boix, editat amb el suport de la Diputació de Girona. L'acte finalitzava amb l'actuació de l'Orfeó de l'Empordà que oferia els poemes de l'escriptora *El cant dels mesos*, musicats per Lluís Albert i l'estrena de la sardana *Bella Costa Brava*, lletra de Víctor Català i música de Lluís Albert.

Relacionats amb l'escriptora també s'ha de destacar la presentació de dos llibres, dins el marc de les III Jornades sobre la vida i obra de Víctor



Lliurament d'una placa commemorativa a Sebastià Callol, Tianet, acompanyat dels nets, per l'alcalde, Josep Ma. Guinart i la regidora de Cultura, Mari Dubé. Festa de la Sal 2005.

Català, organitzades per l'Àrea de Cultura. Es tracta del llibre de Ricard Guanter, *Caterina Albert i Paradís*, Víctor Català, *vista per un escalenc. Allò que les biografies no diuen* i *Quincalla. Mil adagis per aprendre vocabulari*, de Lluís Albert i Joaquim Armengol.

El centenari de *Solitud* va generar molta demanda de la ruta *Víctor Català*. Entre alumnes d'escoles, membres de clubs de lectura de biblioteques i visites familiars es va atraure al llarg de l'any a més d'un miler de persones. La visita Rafel Ramis a la casa estudi del pintor organitzada durant l'estiu també va tenir molt bona acollida.

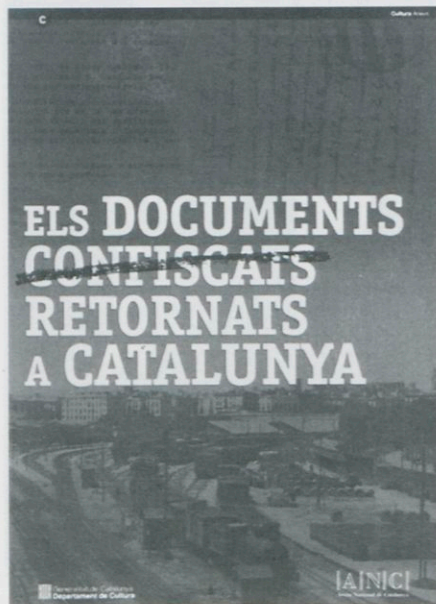
EXPOSICIÓ: MIRATGES, 300 ANYS DE PROJECTES NO REALITZATS A LES.COMARQUES DE GIRONA

Organitzada per la Diputació de Girona i l'Arxiu del Col·legi d'Arquitectes es va poder veure al mes de desembre aquesta exposició itinerant, en la qual va col·laborar l'ajuntament de l'Escala amb la recerca d'aquest tipus de projectes per part del cap de gestió dels Serveis d'Urbanisme, Benjamí Bofarull, el cap de Cultura, Pere Guanter i Lurdes Boix, directora de l'Arxiu. El que va sorprendre més era el projecte de construcció d'un Club Nàutic a la platja del moll grec d'Empúries.

EXPOSICIÓ SOBRE EL RETORN DELS PAPERS DE SALAMANCA

L'Arxiu de l'Escala va ser convidat a la inauguració, el mes de gener, per part de l'exconsellera de Cultura, Caterina Mieras, de l'exposició "Els documents confiscats, retornats a Catalunya", sobre el retorn dels papers de Salamanca, llargament reivindicats. Aquesta exposició, que és itinerant, s'ha sol·licitat també per al Museu de l'Escala i es podrà veure a l'Escala el juny que ve.

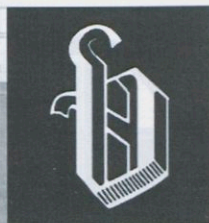
I amb les bones perspectives de cares a continuar treballant, amb la mesura del possible, en la conservació i difusió del patrimoni, només em resta desitjar-vos en nom de tot l'equip una molt BONA FESTA MAJOR !



Lurdes Boix,
directora de l'Arxiu i del Museu
Mariona Font,
dinamitzadora de Patrimoni Cultural
Tània Ors,
auxiliar de dinamització de
Patrimoni Cultural
David Ferriz,
auxiliar d'Arxiu

L'Escala, agost de 2006

CINC GENERACIONS
AL SERVEI DEL
CLIENT



Agència d'Assegurances
Ad'a
COL·LEGIAT
NÚMS:
13.976
51.193 - 69.129



Serveis
Jurídics
d'Empresa

TORRENT ADVOCATS

VICENS ASSESSORIA

Assessoria d'Empreses
Assessoria Fiscal, Comptable
i financera
Assessoria Jurídica

VICENS MEDIADORS

Agència d'Assegurances de:
Núm. Registre: 117688



SEGUROS E INVERSIONES

Av. Girona, 34 Tel. 972 770 424 - Tel. 686 96 13 17
Apartat de Correus, 33 Fax 972 774 148
assessoria@vicens.cat - mediadors@vicens.cat 17130 L'ESCALA (Girona)

B S

SabadellAtlántico



**CAIXA
LAIETANA**



Sues i Fill, S.L.
 Avg. Girona, 54
 Tel. 972 77 04 67
 17130 L'ESCALA (Girona)

**PORTES BASCULANTS
 ENROTLLABLES
 DE BALLESTA
 REIXES • BARANES**



**IMMOBILIÀRIA
 COMPRA - VENDA
 I CONSTRUCCIONS**



C/ Del Mar, 18
 L'ESCALA-17130

Tel. 972 77 11 15
 Fax 972 77 16 34

www.cijosma.com
info@cijosma.com



FINQUES "XAXU" S.L.

GESTOR INTERMEDIARI EN PROMOCIONS I EDIFICACIONS
 (G.I.P.E.) TITULAR PROFESSIONAL Núm. 985

LLOGUERS, COMPRA, VENDA

AGENCIA:

Carrer Ave Maria, 10
 Apartat correus 90 - 255

Tel. 972 77 15 40
 Fax 972 77 35 23

17130 L'ESCALA (Girona - Costa Brava)
www.fiquesxaxu.com - info@fiquesxaxu.com

CLUB DE TENNIS L'ESCALA

Aquest any, lectors del programa de la Festa Major, ens plau enormement dirigir-nos a vosaltres amb motiu del 10è aniversari del nostre Club.

Tot i que un grup de persones entusiastes del tennis s'ajuntessin el 22 de setembre de 1995 a les deu del vespre al Pavelló Polisportiu i constituïssin oficial i legalment el Club de Tennis l'Escala, no va ser fins al gener de l'any següent (1996) després d'haver signat amb l'Ajuntament el conveni per a la utilització i gestió de les pistes, que es varen inscriure els primers socis, motiu pel que celebrem aquest any el 10è aniversari.

Ha estat un camí ple de fites a assolir, ho hem fet amb entusiasme i to-suderia. Tenim unes instal·lacions dignes (tres pistes de terra batuda, una de pàdel, uns vestidors...) on practicar el nostre esport i on aquest any, gràcies a la confiança en nosaltres de la Delegació Gironina de Tennis es va disputar un

esdeveniment esportiu, considerat a nivell nacional com un dels millors torneigs oberts femenins, tant pel nivell de les jugadores (rànkings 30, 33, 34, 40, 44, 70, 82...) com per la dotació econòmica dels premis (4.000 euros), el Memorial Marisa Prieto en la seva dotzena edició.

La final es va jugar el matí del dia 25 de juny entre Eva Fernández (número 30 del rànking) i Marta Fraga (34), que va guanyar la primera per 6-3 i 7-5.

Estem segurs que aquest ha estat un bon mitjà per donar a conèixer el nostre Club i la nostra població arreu de la geografia nacional.

Donem les gràcies a tots els que amb la seva participació han fet possible tirar endavant aquest projecte.



En Cisco amb les guanyadores

La Junta

CONFECCIONS
GÉNERES DE PUNT

JUYNAR

Carrer de Gràcia, 6 - Tel. 972 77 07 47
Avda. Riells, 70 - Tel. 972 77 32 86
L'ESCALA

RESTAURANT SNACK-BAR
MAR I CEL

Avda. Riells, 50 - Tel. 972 77 17 51

HOSTAL - RESTAURANT

POCH

C/ Gràcia, 10 - Tel. 972 77 00 92 - L'ESCALA

Suma®

SUPERMERCATS

Avda. Girona, 8
Telèfon: 972 77 06 46
L'ESCALA

PASTISSERIA EMPORI

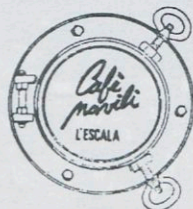


Especialitat «Esculls» de l'Escala
Maranges, 16 - Tel. 972 77 00 89
L'ESCALA (Costa Brava)
R.S.I. 205034/CAT - BENJAMÍ GALLEGOS

ALIMENTACIÓ

CARME

Carrer Picasso, 4
Telèfon: 972 77 07 33
L'ESCALA



Restaurant
ZONA CLUB NÀUTIC
Tel. 972 77 12 01

Tendals
L'ESCALA

Protecció solar i Decoració de la llar

Tendals - Persianes - Mosquiteres
Confecció e instal·lació de cortines

Distribuidor oficial GRADULUX® **SOMFY**

Tel. /Fax 972 77 22 19
c/ del Mar, 10
17130 L'ESCALA

www.costabrananord.com/tendalslescala

Instal·lador

laza



Carnisseries
i
Xarcuteria

J. Pagès

Avda. Girona, 56 - Tel. 972 77 21 81 - L'ESCALA

EL F.C. L'ESCALA ENGUANY

Territorial preferent

Per quarta vegada consecutiva el nostre primer equip ha competit a la categoria Preferent. En aquesta ocasió només per la qüestió del gol average particular amb el Taradell varen ser els osonencs i no els escalencs els que disputessin amb l'Amposta l'eliminàtoria de promoció d'ascens. Dit de passada el Taradell no aconseguia pas el seu objectiu.

En el comentari de l'any passat ja hi anotàvem la possibilitat que la vacant a la presidència del Club originada per la dimissió d'en Miquel Casadevall i Pi, seria coberta per Pedro Indias i Martínez. Així ha estat. Quan al responsable de la preparació de l'equip la tasca ha estat confiada al rosinc Toni Ferrer, que l'any passat entrenava el conjunt de la seva població, portant fins a sis jugadors del seu ex-equip.

Pel que fa a les retransmissions radiofòniques, enguany no hem pas gaudit de les de tots els partits, com la temporada passada.

Tot seguit detallam els resultats amb els comentaris de titulars apareguts a la premsa esportiva:



Temporada 2005/2006

Dalt: Martín Linares, Enzo, Carbó, Troyano, Alfoncea, Jonàs i Ureña.

Baix: Linares, Fede, Pitu Pujol i Josep Costa.

Primer equip del F.C. l'Escala

PRIMERA VOLTA

- 18.9 L'Escala-Vilassar de Dalt 1-2
L'Escala comença la temporada amb mal peu. Un partit que no va pas ser atractiu pels espectadors ja que els dos equips, tot i el vent, van apostar per un joc aeri. S'avançaren els visitants empatant Santos de falta directa. El gol del triomf va ser aconseguit en el temps de descompte.
- 25.9 Tossa-L'Escala 4-1
La vermella a Cargo marca el trist desenllaç. L'Escala, amb 10 jugadors, va ser capaç de neutralitzar l'1-0 del Tossa, però es va acabar ensorrant per la despesa física i l'actuació del col·legiat. L'argentí Lionel Messi que feu el servei d'honor, va presenciar el partit des de la tribuna.
- 02.10 L'Escala-Caprabo (suspès pel vent).
Es jugarà el dia 12.
- 09.10 Pomar-L'Escala 0-0
L'Escala opté el primer punt al camp del Pomar. L'Escala millora la seva imatge i aconsegueix el primer punt de la temporada amb un empat sense gols. Els costenyys desaprofitaren una claríssima ocasió quan es jugava el minut 93.
- 12.10 L'Escala-Caprabo 0-1
L'Escala torna a perdre castigat per un rigorós penal a un quart d' hora del final. El Partit va ser marcat per la pluja, les caigudes varen ser contínues i el joc centrat al mig del camp.
- 16.10 L'Escala-Sant Cristòfol
Ajornat a causa de les fortes pluges. S'ha previst jugar-lo l'1 de novembre.
- 23.10 Vic-L'Escala 1-1
Un penal en el temps de descompte evita la primera victòria de l'Escala. L'Escala va marxar de Vic amb la sensació que els havien estafat el partit. Quan ho tenia tot ben encarrilat l'àrbitre va tirar per terra el seu esforç amb un injust penal.
- 30.10 Roses-L'Escala 0-0
Roses i l'Escala empaten a res en el derbi de preferent. El partit més esperat de la temporada a la Territorial Preferent va ser descafeïnat i no es va poder veure cap gol. L'Escala, alineant sis jugadors rosins es defensa bé i aconsegueix l'empat.
- 01.11 L'Escala-Sant Cristòfol 1-0
L'Escala comença a aixecar el vol amb un treballat triomf. Els altempordanesos acaben amb nou jugadors. Alfoncea marca al minut 74 i Ureña atura un penal al minut 92.
- 06.11 L'Escala-Bellavista 1-0
L'Escala falla massa però Troyano ho arregla. L'Escala va haver d'esperar fins el sospir final per lligar un partit que havia controlat en tot moment i

hauria pogut sentenciar si no s'haguessin errat tantes oportunitats. Al final Troyano en una acció d'estratègia va aconseguir els tres punts al minut 85.

13.11 Montcada-L'Escala

Ajornat per la pluja. Previst pel 8.12

20.11 L'Escala-Taradell 0-3

L'Escala perdona i el Taradell s'imposa de manera clara. L'Escala perd i s'acosta a la zona de descens. Enzo va fallar una ocasió claríssima abans del 0-1. El penal del 0-2 va suposar l'expulsió del local Martín. Debut d'Ibarra, procedent del Guíxols, que va fallar un penal quan el resultat ja estava decidit.

27.11 Cerdanyola M.-L'Escala 1-4

L'Escala resol a Mataró els seus problemes d'atac. Ibarra que jugava el segon partit amb la samarreta escalenca, sembla haver resolt els maldecaps ofensius de l'equip. Amb un hat-trick el davanter va retornar la il·lusió al seu nou equip que va ser molt superior en l'encontre jugat al camp del cuer.

04.12 L'Escala-Mollet 4-0

L'Escala esvaeix els dubtes amb una altra golejada. L'equip segueix en línia ascendent després d'obtenir la segona victòria consecutiva amb golejada inclosa. Heredia que debutava amb la samarreta blaugrama aconseguia tres dels quatre gols, a l'última mitja hora. L'altre gol el feia Ibarra.

08.12 Montcada-L'Escala 0-0

L'Escala es va deixar dos punts a Montcada per culpa de l'àrbitre que li va anul·lar dos gols totalment legals en el tram final. Al minut 75 a Ibarra per suposada falta en el salt amb el defensor i als 80 a Linares per un inexistent fora de joc. Els locals només van gaudir d'una ocasió al minut 5, en un penal aturat pel porter reserva Alex que substituïa el lesionat Ureña.

11.12 Ripoll-L'Escala 0-1

L'Escala venç a Ripoll i segueix l'escalada. Amb més ocasions que els de casa, els visitants van imposar-se després de fer un partit molt complet que Heredia decidia al minut 72.

18.12 L'Escala-Sant Cugat 0-0

L'Escala fa prous mèrits per guanyar el Sant Cugat. L'Escala treia un punt en un partit marcat per la falta que punteria de la davantera. Amb aquest punt els escalencs es situen la setena posició i ja van cinc partits seguits sense perdre.

08.01 Sants-L'Escala 1-1

L'Escala perdona la vida al Sants i només empatà. Un punt agre-dolç. L'Escala, per culpa de la seva ineficàcia, va veure com se li escapava un triomf que per poc va merèixer.

15.01 L'Escala-Canovelles 3-3

L'Escala veu volar dos punts a la recta final. Una canonada del jugador del Canovelles Zeus, al minut 81, va impedir que l'Escala sumés els tres punts, en un partit elèctric, molt ben jugat per ambdós conjunts.

22.01 Farners-L'Escala 0-1

L'Escala supera el cuer amb un gol als darrers minuts. L'Escala va haver de patir més del compte per imposar-se al camp del Farners. Un gol de Jonàs al darrer sospir –minut 85–, va significar el 0-1 definitiu.

Classificació Primera volta

Equip	J	G	E	P	F	C	P
Tossa, U.D.	17	11	3	3	33	15	36
Caprabo, U.E.	17	10	5	2	27	10	35
Taradell, U.D.	17	10	4	3	28	16	34
Sant Cugat Esport, F.C.	17	7	5	5	25	22	26
Bellavista Milan, C.	17	8	2	7	20	18	26
Mollet, U.E., C.F.	17	8	2	7	20	25	26
L'Escala, F.C.	17	6	8	4	19	16	25
Canovelles, U.E.	17	7	4	6	15	14	25
Sants, U.E.	17	5	8	4	19	18	23
San Crisobal, C.P.	17	6	5	7	22	22	23
Vilassar Dalt, C.E.	16	6	4	6	22	26	22
Montcada, C.D.	17	5	7	7	18	20	20
Cerdanyola Mataró, U.D.	17	4	6	7	20	28	18
Pomar, C.D.	16	4	5	7	12	17	17
Vic, U.E.	17	4	5	8	20	26	17
Roses, A.E.	17	4	5	8	20	26	17
Ripoll, C.F.	17	4	3	10	20	26	15
Farners, C.E.	17	2	5	10	16	32	11

SEGONA VOLTA

29.01 Vilassar de Dalt-L'Escala 1-1

L'Escala no està fi i el Vilassar el castiga en el temps afegit.

L'empipament del tècnic de l'Escala, Toni Ferrer, hores després del partit de Vilassar era el tot justificable. El seu equip va fallar fins a deu ocasions, una d'elles a porta buida al minut 85 i va veure com l'1-1 definitiu arribava al minut 93... i de rebot.

05.02 L'Escala-Tossa 0-0

L'Escala mereixia molt més contra el líder. L'Escala va mantenir el Tossa a ratlla amb bona defensa però sense aprofitar les ocasions. Un enfrontament dur i brusc contra el líder en el qual els locals van merèixer molt més.

12.02 Caprabo-L'Escala 2-3

Campanada èpica de l'Escala en l'últim sospir. Linares, de falta, dona la victòria a l'Escala. Els escalencs van capgirar el 2-1 amb 10 jugadors, en un d'aquells partits que es recordaran durant molt temps.

19.02 L'Escala-Pomar 2-0

L'Escala no està fi contra el Pomar però ho arregla. L'Escala supera el Pomar amb facilitat i continua en línia ascendent. Partit marcat per les aturades del joc a causa de les nombroses faltes que es varen produir. Joc poc vistós amb jugades molt trabades.

26.02 Sant Cristòfol-L'Escala (partit sense acabar)

La pluja només deixa jugar-ne una part. L'àrbitre va suspendre el partit a la mitja part, tot i l'oposició dels delegats dels dos conjunts, argumentant que les línies del camp no es veien a causa de la pluja. Quan es va suspendre el resultat era 1-0.

05.03 L'Escala-Vic (ajornat per la forta tramuntana)

12.03 L'Escala-Roses 1-0

Un golàs de Jordi Linares enfonsà una mica més el Roses que ja és cuer. L'Escala s'endua el derbi comarcal en un partit deslluït per la tramuntana. El Roses va fer bé la feina però li va faltar profunditat i rematada. Els locals tot i el vent lligaren jugades de perill.

19.03 Bellavista-L'Escala 0-1

L'Escala torna a vèncer i ja treu el nas a dalt. Un gol d'Ibarra al minut 25 del primer temps va suposar la setzena jornada d'imatibilitat d'un equip que ja és cinquè i manté intactes les opcions de disputar la promoció a la Primera Catalana.

23.03 Sant Cristòfol-L'Escala 1-1

Un gol de Martín dona l'empat al darrer minut. Els quaranta-cinc minuts que mancaven del partit suspès, van estar marcats per un arbitratge molt polèmic. Els empordaneses, que a l'inici d'aquesta segona part tenien el marcador en contra, van aconseguir el gol empatava la confrontació.

26.03 L'Escala-Montcada 1-0

L'Escala es sobreposa a un arbitratge anticasolà. L'Escala supera el Montcada en un partit on els locals van acabar amb vuit jugadors. La desastrosa actuació de l'àrbitre va perjudicar els locals que tot i això van poder superar el seu rival amb un gol d'Alfoncea en el minut 82.

02.04 Taradell-L'Escala 1-1

L'Escala té millors oportunitats, però només pot empatar al camp del Taradell. L'Escala empata amb el segon. Alfoncea va marcar només començar el partit. Els visitants van gaudir de les millors ocasions però mai varen ser superiors al rival.

06.04 L'Escala-Vic 3-1

L'Escala manté viu el somni de lluitar per pujar a primera catalana. El partit es complicava als locals quan després d'una ocasió a cada àrea, els

visitants posaven el marcador 0-1. Sense sort en el primer període els escalencs sortien amb molta empenta a disputar la segona part i amb dues jugades pràcticament consecutives capgiraven el resultat.

09.04 L'Escala-Cerdanyola 2-0

L'Escala fa un salt endavant i se situa tercer a dos punts de la promoció. L'Escala amb dos gols d'Heredia va superar el Cerdanyola, agafant forces per intentar desbancar el Taradell del segon lloc en aquesta recta final del campionat.

23.04 Mollet-L'Escala 0-2

L'Escala guanya i ja té els mateixos punts que el segon. Tot i el 0-2 el triomf dels jugadors que entrena Toni Ferrer no va ser gens fàcil. Un primer temps igualat i amb ocasions pels dos equips, mentre a la represa els escalencs es feren amb el control del joc. Cinc expulsions, quatre per part dels locals, entre ells l'entrenador, i una per part dels altempordanesos.

30.04 L'Escala-Ripoll 1-0

Un gol d'Enzo manté l'Escala en el tercer lloc. Les alternatives dels dos equips des del principi i el gol en el minut 7 feien concebre esperances de veure una confrontació interessant i oberta, però no va ser així i va entrar en una fase monòtona sense haver-hi més ocasions en tot el primer temps. El tram final de l'encontre va estar carregat de tensió i l'àrbitre expulsava tres jugadors visitants.

07.05 Sant Cugat-L'Escala 3-1

L'Escala falla i perd pistonada. Els escalencs amb ser baixes posen fi a una ratxa de vint partits sense perdre i ara el Taradell li treu tres punts d'avantatge. Amb una defensa improvisada els visitants varen rendir a bon nivell a la primera part en la qual Enzo fallava un penal i en el darrer minut Felip empatava el partit a 1. A la continuació els altempordanesos no varen estar massa fins en l'aspecte defensiu.

14.05 L'Escala-Sants 2-1

L'Escala derrota el Sants i manté les opcions de segon lloc. Contra el Sants el quadre escalenc va tornar a saltar al terreny de joc condicionat per les múltiples baixes i sabent que el Taradell havia superat al Mollet, mantenint-se per tant la diferència de puntuació. Amb un esperit de sacrifici envejable aconseguen capgirar el resultat de 0-1, que des del segon minut de joc els era desfavorable.

21.05 Canovelles-L'Escala 0-1

L'Escala no falla a Canovelles i espera el miracle. El Taradell perd a Ripoll i ara està obligat a guanyar el darrer partit. Estan empatats amb els escalencs en el segon lloc amb 62 punts. A Canovelles l'Escala va fer un partit molt complet, dominant la posició. A la represa va haver de multiplicar el seu esforç per mantenir l'avantatge al camp d'un equip que només havia perdut un partit a casa.

L'Escala compleix però es queda sense promoció. L'Escala guanya però el Taradell també. L'Escala es va quedar a les portes d'aconseguir una remuntada històrica, però el somni de disputar l'ascens a Primera catalana es va esvaïr per la contundent victòria del Taradell sobre el Sant Cugat (4-0). En el darrer partit els escalencs vencien el Farners per la mínima en una confrontació que per domini mereixia golejar. Així tot i haver començat malament la temporada, acabaven meritoriament empatats amb el segon classificat.

Dades curioses; Dels 18 partits guanyats, vuit ho han estat per 1-0; tres per 2-0; dos per 2-1; dos per 3-1; un per 3-2; un per 4-0 i un 4-1.

Dels onze empats, cinc per 0-0; cinc per 1-1 i un per 3-3.

A la primera volta tres partits perduts a casa i un a fora.

A la segona volta només es perdia a Sant Cugat.

L'Ibarra, amb nou gols quedava en tercer lloc dels golejadors, superats pel Roses amb 19 i Felip del Ripoll amb 10.

Com a menys golejats amb 27 gols, solament superat amb 25 pel campió Caprabo (filial de l'Europa).

Mal inici de temporada, no guanyant les sis primeres confrontacions. Fins la vuitena jornada no es deixava el penúltim lloc de la classificació.

Classificació final

Equip	J	G	E	P	F	C	P
Caprabo, U.E.	34	21	7	6	64	25	70
Taradell, U.D.	34	19	8	7	63	33	65
L'Escala, F.C.	34	18	11	5	44	27	65
Tossa, U.D.	34	17	7	10	51	37	58
Canovelles, U.E.	34	16	9	9	35	30	57
Montcada, C.D.	34	15	8	11	45	37	53
Vic, U.E.	34	14	9	11	56	44	51
Bellavista Milan, C.	34	14	7	13	46	43	49
Vilassar Dalt, C.E:	34	12	12	10	48	50	48
Mollet U.E., C.F.	34	14	4	16	46	60	46
San Cristóbal, C.P.	34	12	7	15	46	45	43
Sant Cugat esport, F.C.	34	11	9	14	47	59	42
Sants, U.E.	34	10	12	12	37	43	42
Pomar, C.D.	34	11	8	15	33	39	41
Cerdanyola Mataró, U.D.	34	9	8	17	47	57	35
Roses, A.E.	33	7	6	20	39	49	27
Ripoll, C.F.	33	6	7	20	34	59	25
Farners, C.E.	34	6	7	21	34	80	25

Vilabré

TEMPORADA 2005-2006

Tercera territorial

El filial del F.C. l'Escala, que enguany ha tingut Carles Moya com a responsable, ha realitzat una campanya força regular, assolint l'objectiu previst: l'ascens a segona territorial, categoria que en opinió de la majoria d'aficionats és la que realment li correspon. Com a dada curiosa cal anotar que, per qüestions tècniques, es va decidir jugar els partits a casa els dissabtes.

PRIMERA VOLTA

18.9 Vilabertran-L'Escala 0-0

Tot i que el marcador no es va moure, el partit va ser distret i amb moltes ocasions de gol, malbaratades pels respectius porters.

24.09 L'Escala-Fortia 1-0

Decidia el gol d'en Rafel al minut 8. Predominava un joc molt igualat i domini altern.

01.10 Roses-L'Escala 2-1

Joc imprecís sense massa coherència. Dos errors dels defensors escalencs afavoriren la victòria local.

07.10 L'Escala-Peralada 5-1

Tot i arribar-se al descans amb desavantatge en el marcador, el filial escalenc va superar el rival amb tota comoditat.



Temporada 2005/2006

Segon equip del F.C. l'Escala

Dalt: Corney, Josep Bofill, Rafel Sabadí, Carles Moya, Ferran, Josep Ma. Sabadí, Salva i Albertí.
Baix: Pedro Lavado, Manel, Murillo, Carreño, Albert Bofill, Flores, Francisco i Raül.

- 15.10 Llers-L'Escala
(no es va jugar perquè quan els escalencs es varen presentar al terreny de joc només hi havia l'àrbitre. Els delegats locals al·legaren que ells havien demanat la suspensió del partit. Es jugarà el dia de Tots Sants).
- 22.10 L'Escala-Palau saverdera 6-1
Victòria àmplia i merescuda davant un rival que no oposava cap mena de resistència.
- 29.10 L'Escala-Port de Molins 1-1
Tot i que els locals havien de guanyar àmpliament, va ser un d'aquells partits que la pilota no vol entrar.
- 01.11 Llers-L'Escala 2-2
A causa dels aldarulls, l'àrbitre va donar per finalitzat l'encontre vuit minuts abans d'arribar al temps reglamentari.
- 06.11 Sant Llorenç de la Muga-L'Escala 1-5
Superioritat visitant i poca combativitat dels locals.
- 12.11 L'Escala-L'Armentera 0-1
Clar domini local no concretat i defensa a ultrança dels armenterencs, que aprofitaren una de les poques ocasions per fer-se amb els tres punts.
- 20.11 Siurana-L'Escala 0-5
Merescuda victòria visitant que es mostrava tothora molt superior.
- 26.11 L'Escala-Lladó 6-3
Amb aquest meritori triomf els escalencs assoliren el tercer lloc de la classificació.
- 04.12 Ventalló-L'Escala 1-2
Tot i les baixes i sense quallar una actuació massa destacada, els visitants poden imposar-se gràcies a la mentalitat guanyadora.
- 10.12 L'Escala-Vila-saca 2-1
Tarda-nit amb tramuntana no massa forta, però molt freda. Els dos gols de Flores a la segona part anul·laven el resultat advers amb què s'havia arribat al descans.
- 17.12 Salle Figueres-L'Escala 1-0
Tramuntana freda, matx de no gaire nivell i igualat, que va decidir-se en una imprecisió del porter visitant, a conseqüència del vent.
- 07.01 L'Escala-Espolla 1-2
Partit perdut enfront d'un rival directe, complicant les aspiracions d'ascens.
- 14.01 Borrassà-L'Escala 4-1
Matx disputat arduament que el líder s'emportava amb claredat.
- 21-01 L'Escala-Darnius
(Els visitants iniciaven la confrontació amb nou jugadors. A causa d'una agressió, l'àrbitre suspenia el partit al minut 14, quan havia xiutat un penal favorable als escalencs).

SEGONA VOLTA

- 28.01 L'Escala-Vilabertran
(No es presentava l'equip visitant). 0-1
- 05.02 Fortià-L'Escala 0-1
Partit disputat i igualat entre dos conjunts de la part alta de la classificació. Un gol a les acaballes decidia el vencedor.
- 11.02 L'Escala-Roses 3-0
Tot i les importants baixes i les diverses substitucions per lesió durant l'encontre, els escalencs aconseguien una important victòria.
- 18.02 Peralada-L'Escala
(Ajornat per la Federació Catalana a petició del FC l'Escala, en tenir nombrosos lesionats i absents).
- 25.02 L'Escala-Llers 2-2
Un error arbitral en el primer gol visitant i una baixada de concentració en el segon, donaven l'empat final, quan els locals havien fet mèrits per encarrillar el partit el seu favor.
- 02.03 Peralada-L'Escala 0-5
A causa de les lesions, els visitants, que guanyaven clarament, alineaven alguns jugadors del primer equip.
- 04.3 Palau-saverdera-L'Escala 0-2
En una jornada marcada per el vent, en la qual es suspènien la majoria dels partits, l'Escala lograva tres punts al camp del cuer.
- 12.03 Pont de Molins-L'Escala 1-3
Tarda de vent en un terreny d'herba poc conservada i un pis molt irregular, amb dos juvenils de titulars, els escalencs controlaven perfectament el partit.
- 18.03 L'Escala-Sant Llorenç de la Muga 5-3
A la mitja part semblava tot decidit després dels tres gols de Ferran i un de Flores. A la reanudació els locals al quedar-se amb deu homes, a causa d'una expulsió per doble amonestació, es desconcertaren posant-se el marcador en un perillós 4-3. Finalment Ferran de falta directa posava el resultat definitiu.
- 26.03 L'Armentera-L'Escala 0-0
Empat sense gols. L'equip local en cap moment ha donat la sensació que pogués fer-se amb la victòria.
- 28.03 L'Escala-Vilabertran 5-0
Partit corresponent al dia 28.01. L'Escala en un bon partit, especialment a la primera part, amb un joc ràpid, agressiu i profund, però curiosament només podia marcar un gol. A la continuació sense jugar tan bé n'aconseguia quatre.
- 30.03 L'Escala-Darnius 11-0
Es jugava a partir del minut 14 del partit suspès el 21.01. Els visitants per culpa de les sancions d'aquella suspensió alineaven vuit jugadors i només

d'iniciar-se el segon període abandonen el terreny de joc, evitant així un possible resultat d'escàndol.

01.04 L'Escala-Siurana 8-0

Encontre sense massa història, en el qual els locals han golejat un rival que no oposava mai resistència.

08.04 Lladó-L'Escala 0-5

Els locals s'imposaven amb claredat passant a ocupar el primer lloc de la classificació, però provisionalment, ja que cal tenir en compte que el Borrassà té alguns partits pendents.

22.04 L'Escala-Ventalló 1-1

Els escalencs perdien un partit important de cara a l'ascens, davant un rival molt motivat per allò de la rivalitat territorial.

29.04 Vila-sacra-L'Escala 4-1

Perdent per un contundent 4-1, l'Escala redueix moltes de les possibilitats que s'havia guanyat durant la temporada.

06.05 L'Escala-Salle Figueres 0-1

La Salle s'imposava als escalencs. Com que a la mateixa jornada el Llers vencia l'Espolla quedaven quatre equips -Salle, Espolla, Llers i l'Escala- empatats a 59 punts en el segon lloc de la classificació que era encapçalada pel Borrassà.

14.05 Espolla-L'Escala 1-2

En una tarda calorosa el filial escalenc guanyava un partit transcendental contra, un rival directe i després de les darreres derrotes es refeia anímicament després de tres derrotes consecutives. Amb aquest triomf continua l'opció a promocionar.

20.05 L'Escala-Borrassà 1-0

El resultat favorable als escalencs i a l'haver perdut La Salle al camp del Sant Llorenç, un sol punt a la darrera jornada era suficient per assolir el sub-campionat.

28.01 Darnius-L'Escala 1-1

Tarda calorosa i adversari molt motivat. Els escalencs jugaren sota una pressió que mermava el bon joc i tenien més problemes dels previstos per assolir un objectiu finalment obtingut.

CLASSIFICACIÓ FINAL

EQUIP	J	G	E	P	F	C	P
Borrassà, F.C.	34	21	8	5	84	34	71
L'Escala, F.C.	34	20	6	8	92	34	66
La Salle Figueres, C.E.	34	20	5	9	84	49	65
Espolla, C.E.	34	19	6	9	75	48	63

Llers, C.F.	34	16	14	4	68	44	62
Sant Llorenç Muga, F.C.	34	17	8	9	77	69	59
Fortià, C.E.	34	17	5	12	64	42	56
Vilabertran A.E.	34	15	10	9	58	55	55
Peralada, C.F.	34	13	8	13	62	63	47
Vila-sacra, U.E.	34	13	6	15	64	64	45
L'Armentera, C.F.	34	11	10	13	50	61	43
Ventalló U.E.	34	12	6	16	57	65	42
Siurana, U.E.	34	11	3	20	50	83	36
Darnius, C.F.	34	10	6	18	63	94	36
Pont de Molins, C.F.	34	9	8	17	60	67	35
Base Roses, C.F.	34	8	7	19	48	77	31
Lladó, U.E.	34	7	5	22	55	99	26
Palau-Saverdera, C.D.	34	4	5	25	22	84	17

El Borrassà pujava automàticament i el nostre segon equip –màxim golejadador del grup i empatat amb el líder com a menys golejat–, disputava la promoció amb resultat positiu. Els subcampionats dels altres tres grups de les comarques gironines foren Sant Jordi Desvalls, La Canya i Arbúcies. Dels quatre, solament un es mantenia a la Tercera Territorial. Els vencedors de la primera eliminatòria, a doble partit, guanyaven categoria i els perdedors s'havien d'enfrontar entre ells per decidir qui no pujava. El nostre equip representatiu va correspondre-li jugar amb el Sant Jordi.

Aquest és el resum de les dues confrontacions:

Anada:

04.06 Sant Jordi Desvalls-L'Escala 0-1

Partit disputat però poc brillant. L'equip local estava molt ben posat al damunt del terreny de joc, sense fer massa perill, mentre els escalencs, que els va costar molt adaptar-se al camp de terra, no pogueren desplegar accions ben articulades. Taca era objecte d'un clar penal al minut 12 de la segona part, el qual transformat per Heredia significava el triomf visitant.

Tornada:

11.06 L'Escala-Sant Jordi Desvalls 3-1

Tarda de bon temps i assistència important d'espectadors (350). L'encontre començava amb joc ràpid i els perills anaven d'una a l'altra porteria. Els locals s'avançaven 2-0, amb gols de Camacho, i quan semblava que s'arribaria al descans amb aquest resultat, el Sant Jordi reduïa distàncies. A la mitja hora de la continuació, Costa amb una formidable jugada per la banda esquerra, aconseguia el gol que representava el resultat definitiu.

NOM		Pts	Pj	Pg	Pe	pp	Gf	Gc
Fundació Esportiva Figueres	B	82	28	27	1	0	213	20
Peralada, C.F.	B	65	28	21	2	5	73	28
Roses, A. E.	A	63	28	20	3	5	118	58
Esplais, C.F.	A	62	28	20	2	6	111	58
Base Roses, C.F.	A	51	28	16	3	9	100	62
Fundació esportiva Vilajuïga	A	41	28	13	2	13	122	98
Llançà, C.E.	A	38	28	11	5	12	55	77
L'Escala, F.C.	A	37	28	11	4	13	97	73
La Jonquera, U.E.	A	34	28	11	1	16	86	90
Vilabertran A.E.	A	34	28	10	4	14	68	91
Juncària, C.E.	A	27	28	9	0	19	81	105
Vilamalla, F.C.	A	25	28	7	4	17	54	86
Sant Pere Pescador, F.C.	A	22	28	7	1	20	49	123
Base l'Empordanet, C.F.	A	21	28	6	3	19	55	109
Portbou, C.E.	A	10	28	3	1	24	32	236

FEDERACIÓ CATALANA DE FUTBOL TEMPORADA 2005-06
CLASSIFICACIÓ CAMPIONAT DE L·LIGA - SEGONA DIVISIÓ INFANTILS - GRUP 2è

NOM		Pts	Pj	Pg	Pe	pp	Gf	Gc
Escola F. Garrotxa	B	77	30	25	2	3	140	41
L'Escala, F.C.	A	73	30	24	1	5	139	52
Escola F. Bosc de Tosca, C.	A	71	30	23	2	5	100	22
Banyoles, C.D.	B	53	30	16	5	9	65	46
Fundació Esportiva Palamós	B	46	30	14	4	12	79	79
Bisbalenc, AT.	B	44	30	13	5	12	80	78
Juncària, C.E.	A	43	30	13	4	13	68	73
Redh Associació Esportiva	B	41	30	11	8	11	53	64
Anglès, C.E.	A	36	30	10	6	14	62	63
Escola Pia Olot Esports	B	33	30	10	3	17	64	89
Begur Associació Esportiva	A	32	30	9	5	16	43	79
Base Roses, C.F.	B	31	30	8	7	15	60	101
Esplais, C.F.	A	31	30	8	7	15	74	116
Roses, A.E.	A	24	30	6	6	18	55	95
Fundació Esportiva Vilajuïga	A	24	30	6	6	18	51	99
Base l'Empordanet, C.F.	A	22	30	5	7	18	49	85

FEDERACIÓ CATALANA DE FUTBOL TEMPORADA 2005-06
 CLASSIFICACIÓ CAMPIONAT DE LLIGA - TERCERA DIVISIÓ INFANTILS - GRUP 4è

NOM		Pts	Pj	Pg	Pe	pp	Gf	Gc
Pa Unionista Figueres	B	52	20	17	1	2	100	42
Cadaqués, U.D.	A	46	20	15	1	4	75	49
Escola F. Baix Ter, C.E.	A	44	20	14	2	4	99	41
Vilamalla, F.C.	A	44	20	14	2	4	72	30
Llançà, C.E.	A	36	20	11	3	6	67	42
Bàscara, F.C..	A	28	20	9	1	10	74	77
Roses, A. E.	B	21	20	6	3	11	77	86
La Salle Figueres, C.E.	A	16	20	5	1	14	62	89
L'Escala, F.C.	B	13	20	4	1	15	40	82
Vilabertran, A. E.	A	11	20	3	2	15	51	98
Vilafant, F.C.	A	10	20	3	1	16	28	109

FEDERACIÓ CATALANA DE FUTBOL TEMPORADA 2005-06
 CLASSIFICACIÓ CAMPIONAT DE LLIGA - TERCERA DIVISIÓ ALEVINS - GRUP 12è

NOM		Pts	Pj	Pg	Pe	pp	Gf	Gc
Escola F. Garrotxa	A	86	30	28	2	0	182	20
Escola Pia Olot Esports	A	68	30	21	5	4	103	33
Peralada, C.F.	A	63	30	19	6	5	112	31
L'Escala, F.C.	A	61	30	18	7	5	72	36
Escola F. Baix Ter, C.E.	A	56	30	16	8	6	91	36
Escola de futbol Gironès, C	B	55	30	17	4	9	83	65
Base Roses, C.F.	A	45	30	14	3	13	77	68
Porqueres, U.E.	A	42	30	14	0	16	77	89
Fundació Esportiva Figueres	B	41	30	12	5	13	59	77
Juncària, C.E.	A	38	30	11	5	14	63	81
Fundació Esportiva Palamós	A	37	30	11	4	15	62	76
Ripoll, C.F.	A	31	30	7	10	13	62	50
Pa Unionista Figueres	A	25	30	8	1	21	44	121
Fundació Esportiva Vilajuïga	A	21	30	6	3	21	36	102
Esplais, C.F.	A	13	30	3	4	23	35	115
Roses, A.E.	A	3	30	0	3	27	23	181

NOM		Pts	Pj	Pg	Pe	pp	Gf	Gc
La Canya, A. E.	A	77	28	25	2	1	142	10
Peralada, C.F.	B	62	28	19	5	4	112	42
La Salle Figueres, C.E.	A	54	28	16	6	6	110	59
Agullana, C.D.	A	53	28	16	5	7	63	46
Cadaqués, U.D.	A	52	28	15	7	6	60	22
Base Roses, C.F.	B	49	28	15	4	9	73	66
Sant Pere Pescador, F.C.	A	44	28	13	5	10	67	54
Base l'Empordanet, C.F.	A	39	28	12	3	13	52	54
Portbou, C.E.	A	36	28	11	3	14	89	89
Fundació Esportiva Figueres	C	32	28	8	8	12	48	65
Vilabertran, A. E.	A	31	28	9	4	15	62	93
L'Escala, F.C.	B	22	28	7	2	19	35	103
Roses, A. E.	B	20	28	6	2	20	53	107
Bàscara, F.C.	A	18	28	5	3	20	31	114
Juncària, C.E.	B	10	28	3	1	24	31	1040

Vilabrú



folgers

RENOVACIÓ I DECORACIÓ
D'ESTABLIMENTS
CONSULTING D'OBRES

Closa del Llop, 31 - Apartat de Correus, 24
Tel. 972 77 04 71 - **L'ESCALA**

CAR WASH CENTER



GRATIS
7é rentat
escumos

ELS NOSTRES SERVEIS: GAS BUTÀ / GEL
LLENYA / BEGUDES / SNACKS / CAFE.

Rda. del Olleris - Pol. Ind. El Rocó - L'ESCALA (Girona)

HOTEL RESTAURANT

H VERRAMAR

Passeig Lluís Albert, 2
Tel. 972 77 01 08
972 77 05 01
Fax 972 77 03 77
17130 L'ESCALA
(Girona - Costa brava)



PASTISSERIA · BOMBONERIA



R. MINISTRAL
MARGANES, 8 - TEL. 77 01 00
L'ESCALA
(COSTA BRAVA)

F A R



gestions

Port d'en Perris, 4 - Apartat 198 - 17130 L'ESCALA
Tel. i Fax 972 77 30 69

NOVETATS MARGARIDA

ARTICLES DE PELL - BRODATS
BATES i DAVANTALS

Maranges, 22 - Tel.: 972 77 00 87
L'ESCALA

LA TAVERNA DE LA SAL



restaurant grill

C/ Str. Màxima, 7 - 17130 **L'ESCALA**
Tel. 972 77 62 78 - Obert tot l'any

LA CASA

BAR
RESTAURANT

- Varietat en tastets
- Menú especial de tastets.
- Especialitat en peix fresc i marisc.
- Reserves per a petits grups. 972 77 26 79.
- Carn a la brasa.

Obert tot l'any

Passeig Jesús Ma Isern, 2 (port d'en Perris)
17130 **L'ESCALA** (Girona) - Tel. 972 77 26 79

EL F.C. L'ESCALA DEU ANYS ENRERA

TEMPORADA 1996-97

La temporada del 85è aniversari del futbol a l'Escala i de 75 anys com equip federat es va jugar en la Segona Regional. La campanya es va preparar amb la intenció de pujar immediatament. Es va confiar, una altra vegada, en l'entrenador local, Pere Colomeda «Marquet», que ja havia portat el primer equip dos anys abans. En Marquet, bon coneixedor dels jugadors locals, ja que des de la temporada 87-88 era l'entrenador del segon equip del FC L'Escala, va muntar un equip basat en els jugadors de la localitat, reforçat per algun jugador foraster en els llocs clau.

Aprofitem per destacar la gran tasca que ha portat a terme en Pere Colomeda «Marquet» dins el Club escalenc. Jugador destacat ja en els juvenils, va defensar els colors del primer equip des de la temporada 1963-64 a la 1974-75 (llevat de la 1966-67, al Palafrugell) per després jugar uns anys amb el Belcaire i l'Armentera. Des de la temporada 1970-71 va ser l'entrenador



Una part del nombrós públic escalenc desplaçat a Sant Esteve per donar suport a l'equip.

dels juvenils; més endavant, a partir del 1977, va preparar el segon equip escalenc; i ha agafat les regnes del primer equip escalenc; i ha agafat les regnes del primer equip en dues ocasions: per salvar el Club del descens a la temporada 1994-95 i per pujar-lo de categoria en aquesta. És un dels homes del futbol més conegut en les nostres comarques i sempre ha deixat els colors escalencs en un lloc ben alt.

La gran temporada que va fer el Marca de l'Ham, de Figueres, no va permetre a l'equip escalenc assolir el primer lloc de la classificació, i, per tant l'ascens directe; es va haver de conformar amb la segona plaça, en disputa amb l'etern rival, de Torroella, i que li va donar accés a la promoció d'ascens. En una mena de torneig, els tres equips aspirants es van enfrontar i l'Escala es va fer mereixedor de l'ascens a Primera Regional. Amb un any n'hi havia hagut prou per recuperar la categoria. La celebració a l'Escola va ser de les que fan època, amb tot el poble a la Platja, gaudint d'uns moments que ben bé mereixia l'afició després d'un any de dificultats.

Un cop assolit l'objectiu, es va tornar a plantejar l'etern dilema: jugadors de casa o de fora? Els jugadors locals, els grans artífexs de l'ascens, veien, una altra vegada, com possiblement se'ls tornaria a qüestionar tot i haver pujat de categoria. Continuarien comptant amb ells per a la titularitat del primer equip del FC L'Escala o se'ls marginaria jugant poc o cedint-los al segon equip? Per descomptat que la major part de l'afició escalenca els volia veure en el primer equip i de titulars, Però també n'hi havia una part que volia un conjunt sense problemes de classificació en el retorn a la Primera Regional i, per tant, demanava reforçar convenientment l'equip, encara que fos a costa dels jugadors locals. El debat va ser viu a final de temporada i durant l'estiu-97, i encara no s'ha acabat en el moment de confeccionar aquest llibre. Esperem que la resolució que s'adopti sigui la millor per al FC L'Escala, encara que, particularment, a tothom li agrada més la idea de fer un equip a base d'escalencs. Però la realitat, a vegades, és molt dura i obliga a fer coses que no es voldria fer.

Els resultats d'aquesta temporada a la Segona Regional van ser:

L'Escala-Torroella	1-1	Torroella-L'Escala	1-1
Portbou-L'Escala	1-4	L'Escala-Portbou	4-1
L'Escala-Agullana	4-0	Agullana-L'Escala	2-1
Vilamallà-L'Escala	0-3	L'Escala-Vilamallà	4-0
L'Escala-Viladamat	1-1	Viladamat-L'Escala	1-1
Vilafant-L'Escala	2-2	L'Escala-Vilafant	11-0
L'Escala-Navata	0-0	Navata-L'Escala	0-0
Cabanes-L'Escala	0-2	L'Escala-Cabanes	2-0
L'Escala-Gualta	4-0	Gualta-L'Escala	1-0
L'Estartit-L'Escala	2-1	L'Escala-L'Estartit	1-0
L'Escala-Sta. Llogaia	4-0	Sta. Llogaia-L'Escala	0-1

Marca Ham-L'Escala	2-1	L'Escala-Marca Ham	3-1
Lladó-L'Escala	0-4	L'Escala-Lladó	4-0
L'Escala-Roses B	3-0	Roses B-L'Escala	0-3
Jafre-L'Escala	1-1	L'Escala-Jafre	2-0
Maçanet C.-L'Escala	1-5	L'Escala-Maçanet C.	4-1
Sant Pere-L'Escala	2-1	L'Escala-Sant Pere	3-1

L'equip escalenc va assolir el segon lloc, amb dos punts d'avantatge sobre el Torroella, el tercer classificat. Va aconseguir 86 gols a favor (55 a casa i 31 com a visitant) per 22 en contra (6 a Miramar i 16 a fora). Aquestes dades palesen d'una manera clara un fet: la temporada escalenca es va caracteritzar per la solidesa defensiva del conjunt (0,647 gols encaixats per partit; a casa, la mitjana va baixar a 0,176 gols per partit), que juntament amb un bon rendiment ofensiu (2,5 gols per encontre; a casa 3,2), van permetre ocupar la segona plaça que donava dret a disputar la promoció d'ascens.

El líder de la classificació, el Marca de l'Ham va quallar una temporada exemplar, fent 110 gols i encaixant-ne 33, i només perdent un partit en tot el campionat (precisament contra l'Escala a Miramar, 3-1). Aquest fet va impedir a l'equip escalenc de poder aspirar al primer lloc. Tanmateix, la confrontació particular entre els dos conjunts va resultar favorable als escalencs, ja que, a Figueres, L'Escala va perdre a l'últim minut per 2-1, mentre que a casa va guanyar minut per 2-1, mentre que a casa va guanyar al Marca de l'Ham per 3-1. Precisament, d'aquest darrer partit, disputat el dijous 1 de maig, la premsa destacava: *El Marca de l'Ham perd la imbatibilitat al camp de l'Escala. El campió del grup 14, el Marca de l'Ham, va perdre ahir el primer partit de la temporada davant l'Escala, que va basar el seu triomf en una gran segona part plena de jugades de gran mèrit.* L'alineació que va presentar el FC l'Escala en aquest partit va ser la següent: Marín, X. Sabadí, Manchado, Pitu (Palma), Pepín, Maspoch, P. Sabadí (Marquet), Toribio, Chaves (Llop), Duarte i Salvador. Els gols van ser aconseguits per Pitu i Marquet (2).

Durant aquesta temporada, es va produir, la nit del 21 de desembre, l'explosió que va destrossar quatre vestidors del camp de Miramar. El penúltim partit corresponent a la primera volta que s'havia de jugar el 5 de gener contra el Maçanet a Miramar, de comú acord entre les directives dels dos clubs i la Federació, es va canviar l'ordre, jugant primer allà. La notícia va sortir en els diaris gironins: *Una explosió de gas malmet els vestidors del camp de l'Escala*, titulaven. Per afegir: *Una explosió provocada per una bombona de butà va destrossar la nit de dissabte a diumenge quatre vestidors del camp de futbol de l'Escala. L'explosió es va produir quan no hi havia ningú.* Acabava dient: *Sabadí* (directiu del club de futbol i regidor de l'Ajuntament), *va explicar també que l'explosió va ser fortuïta i que ara,*

haurà de ser l'Ajuntament de l'Escala, com a propietari de les instal·lacions, l'encarregat de decidir l'actuació que caldrà fer per tal d'arreglar les cases. Pocs dies després es començaven les obres, que es van acabar amb tota rapidesa.

Durant la temporada en joc, l'equip escalenc es va haver de desplaçar tres vegades a Lladó: el 8 de setembre el partit va ser suspès per la pluja, el 29 de desembre el camp cobert de neu també va obligar a ajornar-lo, fins que finalment es va poder disputar el 9 de febrer (0-4).

D'aquesta temporada també cal destacar que la jove promesa del futbol escalenc, Manu Murillo, va ser fitxat pel Banyoles, equip de la Tercera Divisió catalana. També va anar a entrenar amb la UE Figueres durant la pretemporada el defensa local Xavi Sabadí, però el fitxatge no es va concretar.

CLASSIFICACIÓ

Marca l'Ham	34	26	7	1	110	33	85
L'Escala	34	21	8	5	86	22	71
Torroella	34	20	9	5	84	39	69
Jafre	34	17	8	9	72	49	59
L'Estartit	34	16	9	9	70	45	57
Sant Pere P.	34	16	8	10	80	60	56
Agullana	34	15	8	11	69	70	53
Cabanes	34	15	7	12	53	49	52
Gualta	34	13	5	16	50	59	44
Viladamat	34	11	10	13	65	73	43
Roses B	34	12	5	17	47	64	41
Vilamalla	34	10	8	16	47	67	38
Portbou	34	9	10	15	65	79	37
Navata	34	9	7	18	44	66	34
Maçanet C.	34	8	10	16	65	85	34
Santa Llogaia	34	8	6	20	54	96	30
Vilafant	34	7	5	22	47	91	26
Lladó	34	7	2	25	39	100	23

Pujava el Marca de l'Ham i L'Escala promocionava. El Lladó, el Vilafant i el Santa Llogaia van perdre la categoria. La promoció l'havien de disputar els tres subcampions dels grups de Segona Regional de les comarques gironines. El sorteig, celebrat el 26 de maig en els locals de la Federació Catalana, preveient que cada equip havia de jugar un encontre a casa, que s'havien de fer llançaments de penals a cada partit per evitar la coincidència del gol average entre dos equips i que el preu de les entrades seria únic (mil pesetes), va donar el següent ordre de partits: 1 de juny, Salt-Sant Esteve d'en

Bas; 8 de juny, l'Escala contra el perdedors del primer partit (si guanyava el Salt seria Sant Esteve-l'Escala-Salt); 15 de juny, l'Escala contra el guanyar del primer partit.

Els resultats foren els següents:

Salt-Sant Esteve	1-1
(guanyador el Sant Esteve en la tanda de penals)	
L'Escala-Salt	1-0
Sant Esteve-L'Escala	1-4

Les alineacions del FC L'Escala en aquests partits decisius van ser:

Contra el Salt: Marín, X. Sabadí, Manchado, Pitu (Llandrich), Pepín, Maspoch (P. Sabadí), Llop, Toribio, Marquet, Duarte (Chaves) i Salvador. El gol va a ser aconseguit per en Marquet, el fill de l'entrenador.

Contra el Sant Esteve: Marín, X. Sabadí, Manchado, Pepín, Maspoch (Cuadros), Llop (Surell), Toribio (Santana), Marquet, Llandrich (P. Sabadí), Duarte i Salvador. Els gols van ser aconseguits per en Duarte (2), Marquet i Llandrich.

Els titulars de la premsa deien: *L'Escala guanya al camp del Sant Esteve i torna a Primera regional. «Els escalencs en feien prou amb l'empat per pujar de categoria, però van dominar totalment i van golejar el rival per un*



Darrer partit de la temporada jugat al camp del Sant Esteve d'en Bas. Maspoch, Toribio, Llop, Duarte, Sabadí, Marín, «Arconada» (massatgista), Llandrich, Salvador, Marquet, Manchado i Pepín.

contudent 1-4. L'Escala fulmina el Sant Esteve per la via ràpida i obté i ascens a Primera Regional. L'Escala demostra més ofici al camp del Sant Esteve i assoleix l'ascens a Primera Regional. Joan Massó, l'entrenador del Sant Esteve, declarava en finalitzar el partit: *No s'ha pogut fer res. L'Escala té un equip molt potent i la veritat és que ho ha demostrat*, mentre que Pere Marquet, el preparador escalenc, comentava: *Estic molt satisfet, ja que l'objectiu en iniciar la campanya era pujar.*

A més dels jugadors que s'han esmentat a les alineacions anteriors, també van defensar els colors escalencs al llarg de la temporada el centre-campista Irurita i els porters suplents R. Ayala i Pérez. Precisament el porter titular Marín va disputar 33 partits (el dia de la visita del Jafre va jugar l'Ayala) i va ser el porter menys golejat del campionat. El golejador local Duarte, per la seva part, va encapçalar la classificació de màxim golejador del grup durant gran part del campionat, però al final va ser atrapat per Zaragoza (Marca de l'Ham), que va fer 31 gols pels 25 d'en Duarte.

L'entrenador escalenc havia aconseguit l'objectiu de recuperar la categoria perduda l'any anterior i de fer un equip basat en jugadors escalencs, aspiració dels aficionats locals llargament ajornada. Amb el reforç d'algun jugador forani en llocs clau (el porter Marín, el lliure Manchado, el centre-campista Salvador i el golejador Duarte), la resta de jugadors eren de la pedrera. Alguns ja no eren promeses, malgrat ser encara joves, sinó jugadors de qualitat contrastada, com Xavier Sabadí, Pitu Batlle, Dani MasPOCH o Marc Colomeda. Altres començaven a afincar-se a l'equip, com Pepín, Llop i Cuadros. Altres eren recuperats, després d'haver pelegrinat per diversos equips de la comarca, com Chaves, Palma, Irurita, Ayala, Santana i Pérez. I, per últim, els més joves, procedien de la inescotable pedrera local: Llandrinch, P. Sabadí, Toribio i Surell. Uns bons vimets per formar un bon cistell. L'afició local es va abocar amb l'equip i va celebrar l'ascens amb una alegria immensa, com mai no havia passat a la població.

L'esdevenidor, de cara a la propera temporada, es presentava amb una il·lusió i un entusiasme inenarrable per part del jove planter local. Però, una ombra de mals presagis queia damunt d'ells: els comentaris sobre reforços provinents de l'exterior per consolidar la categoria tan brillantment aconseguida. L'etern dilema tornava a planejar sobre l'ambient futbolístic d'una població, l'Escala, que commemorava els 85 anys de futbol a la vila i els 75 com equip afiliat a la Federació Catalana de Futbol

Vilabrú

El segon equip

L'Escala B va seguir una trajectòria força mediocre i va acabar en els últims llocs de la classificació. Aquesta temporada va ser de canvi generacional. Alguns dels jugadors que havien defensat durant diverses temporades els colors del segon equip van abandonar el Club (la majoria, per qüestions de feina i d'edat). El seu lloc va ser cobert pels juvenils que pujaven, que eren molt (l'edat límit dels juvenils s'havia endarrerit fins als 18 anys fets). La joventut i la inexperiència d'aquests van motivar que, en els partits compromesos, rendissin menys del que s'esperava, i s'acabés la temporada en el lloc catorzè. Però, malgrat la tendresa, s'ha format un bon conjunt, que, ben segur, ha de donar moltes satisfaccions en un esdevenidor molt pròxim. Van jugar: R. Ayala, Martin i Pérez I, com a porters; i com a jugadors de camp: Sánchez, Torrent, R. Sabadí, Colomeda, Caparrós II, Grabuleda, Piquè I, Piquè II, Puga, Coll, Prado, López, «Pozo», Escat, Córdoba, Flores, M. Callol, Llandrich, Guirado, V. Lavado, Llop, i algun altre.

PRIMERA VOLTA

Ullà-L'Escala	1-1
L'Escala-Palafrugell	1-1
Sauleda-L'Escala	3-0
L'Escala-Belcaire	1-0
L'Armentera-L'Escala	2-0
L'Escala-Corçà	4-1
La Pera-L'Escala	3-0
L'Escala-Undàrius	0-0
Camallera-L'Escala	1-0
L'Escala-Albons	1-0
Sant Jordi-L'Escala	2-0
L'Escala-Porqueres	2-3
Cornellà-L'Escala	4-0
L'Escala-Ventalló	0-3
Flaçà-L'Escala	1-1
L'Escala-Esclanyà	2-0

SEGONA VOLTA

L'Escala-Ullà	0-0
Palafrugell-L'Escala	3-1
L'Escala-Sauleda	1-0
Belcaire-L'Escala	2-1
L'Escala-L'Armentera	1-2
Corçà-L'Escala	3-0
L'Escala-La Pera	1-1
Undàrius-L'Escala	0-0
L'Escala-Camallera	2-2
Albons-L'Escala	2-0
L'Escala-Sant Jordi	0-3
Porqueres-L'Escala	1-0
L'Escala-Cornellà	4-2
Ventalló-L'Escala	1-2
L'Escala-Flaçà	2-2
Esclanyà-L'Escala	4-2

CLASSIFICACIÓ

Cornellà	32	24	3	5	122	46	75
Porqueres	32	21	4	7	88	50	67
L'Armentera	32	20	6	6	70	31	66
Bellcaire	32	19	6	7	77	53	63
Palafrugell	32	17	7	8	75	55	58
Albons	32	17	6	9	75	45	57
Ullà	32	16	7	9	80	55	55
St. Jordi	32	16	5	11	75	60	53
Flaçà	32	11	6	15	48	59	39
La Pera	32	10	7	15	66	80	37
Undàrius	32	10	6	16	52	63	36
Sauleda	32	8	6	18	76	95	30
Ventalló	32	7	9	16	45	67	30
L'Escala B	32	7	8	17	31	57	29
Esclanyà	32	7	4	21	42	81	25
Camallera	32	6	6	20	40	105	24
Corçà	32	7	2	23	49	109	23

Vilabrú



FC L'Escala B. Temporada 1996-97. Prado, Josep Esteve, Josep Lluís, Sánchez, R. Ayala, Grabuleda, Piqué I, R. Sabadell, Torrent, Miquel Palau, Flores, Pozo, Caparrós, Córdoba, Emilio, Piqué II i Coll.,

ECO
FUSTA



ÉCOFUSTA
fusteria en general

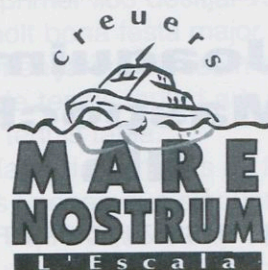
Closa d'en Llop, 81. 17130 - L'Escala (Girona) Tel. +34 972 77 53 78



ASSOCIACIÓ DE LLETRES NUBI - ESCALA I ENDRÉS

L'AnXova Milionària

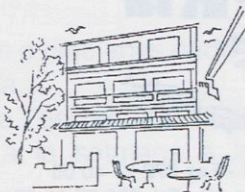
C/ Enric Serra, 9 bis
17130 L'ESCALA
ALT EMPORDÀ (Girona)
Tel. 972 77 05 52



VIATGES I ACTIVITATS MARÍTIMES

C/ Maranges, 3 - Tel. 972 77 37 97 - Fax 972 77 03 32
17130 L'ESCALA - Web: creuers-marenostrom.com

HOTEL RÍOMAR



**Comunions
Batejos i Noces**
St. Martí d'Empúries
17130 L'ESCALA
(Girona - Costa Brava)
Tel. 972 77 03 62
Fax 972 77 03 58

FORN

EL PILANET

Camps del Pilans
L'ESCALA

TELESTIL

SONORITZACIÓ - TV - VIDEO - HIFI
ANTENES - VIA SALÈL·LIT

Servei tècnic SONY i PIONEER
Distribuïdor oficial de SONY i PIONEER

C/ Joan Masanet, 74 - Tel 972 77 21 20
17130 L'ESCALA (Girona)



viviers moner

Joaquim Moner i Soler

Ctra. d'Orriols. Can Tell - 17130 L'ESCALA (Girona)
Tel. 972 77 13 26 - Fax 972 77 13 90

souvenirs



**Articles de regal
Ceràmiques
Quadres
de nusos mariners
Terrissa**

Joan Trunas Tràfach

C/ Enric Serra, 3 17130 L'ESCALA (Girona)
Tel. 972 771 759 - Tel. mob 626 937 541

OBRES
Rossinyol S.L.

C/ Salvador Gimeno, 10 - 17130 L'ESCALA
Tel. 972 773 509 - www.obresrossinyols.com



VIATGES
ESCALATOR, S.L.

AGÈNCIA DE VIATGES, G.C. 85

AGÈNCIA DE VIATGES, G.C. 85

C/ Ave Maria, 26 - 17130 L'ESCALA
Tel 972 77 02 18 - 972 77 09 66
Fax 972 77 30 40
www.escalator.aavv.com

PEIXATERIA
XIFRA



C/ Sta. Màxima, 4 - Fax 972 77 40 05
C/ Germans Masferrer, 17 - Tel. 972 77 00 57
L'ESCALA (Costa Brava)

**Joaquim
MasPOCH
Illa**

ELECTRICITAT I FONTANERIA

Vilabertran, 49 - **L'ESCALA**
Telèfon: 972 77 16 09



Can Català

Plaça de les Escoles Tel.: 972 77 04 43
17130 **L'ESCALA** (Costa Brava)

la casona blava

carrer del Port, 48
17130 l'Escalà (Alt Empordà)
Tel. 972 773 990 • Fax 972 774 789
E-mail: casona@teleline.es

Miquel Moya
Decorador

ÈSQUINES GUNITADES - SERVEI TÈCNIC
TRACTAMENTS D'AIGÜES - MANTENIMENT
ANÀLISIS QUÍMICS



Avinguda Girona, 76
Tels. 972 77 28 34
972 77 21 99
Fax 972 77 21 99
17130 **L'ESCALA**

**BALLESTA
CALÇATS**



Enric Serra, 9 - 17130 **L'ESCALA** - Tel. 972 77 02 53

LES SECCIONS INFORMEN

SECCIÓ DE TENNIS DE TAULA DEL CER

En primer lloc desitjar-vos a tots, (socis, escalencs i afeccionats al tennis taula) molt bona festa major.

Començarem el resum d'aquest any amb el tema que més preocupa a la secció de tennis taula i a la junta del CER, que es ni més ni menys que l'escola de tennis taula.

Malauradament des de fa uns quatre o cinc anys cada vegada són menys els nens i nenes que s'apunten a l'escola.

Tot i que aquest any vam repartir a l'escola 200 butlletes informatives i teníem un jugador/entrenador 2 dies a la setmana a la seva disposició, l'assistència era molt pobre.

Des d'aquí voldria demanar als pares i mares de nens i nenes d'entre 6 i 12 anys que animessin els seus fills/illes perquè almenys provessin de venir a jugar a ping pong. Després ja veuran que és un joc/esport divertit, on aviat podran competir amb nens i nenes de la província que també comencen en aquest bonic món que després serà el tennis taula.

Aquest any a les butlletes d'inscripció gratuïta que repartirem als coles hi posarem un apartat on podreu apuntar l'horari i els dies més adients per als vostres fills (ja que potser l'any passat era un pèl massa tard) i buscarem la manera de lligar-ho que vagi bé per a tothom.

Gràcies per la vostra atenció i espero que em feu cas.

Competició

Dintre del que és el món de la competició, aquest any vam prendre part en la provincial de primera categoria i la superdivisió estatal.

En la competició provincial vam prendre part amb un equip format per: Dani Sabrià, Raül Ayala, Rosa Ma Casadevall, Goran Minic, Prudencio Lainez i Joan Sues.

La lliga constava de 12 equips; per tant 22 partits, dels quals en vam guanyar 8, i perdent-ne 14 vam quedar setens classificats.

Tenint en compte que altres equips com Bàscara, Figueres, la Bisbal i Olot, que competeixen en 1a, 2a i Lliga Catalana, alineaven jugadors de superior categoria, la classificació final és prou bona.

Bé, ara entrem en la categoria més alta que hi ha a Espanya i en la qual el CER l'Escala hi és des de la temporada 93-94. Cal tenir en compte que el

CER és després del Cajagranada l'equip que fa més anys que està a la màxima categoria del tennis taula espanyol.

Aclarit això, direm que un any més s'ha salvat la categoria patint fins a les dues últimes jornades, però que una de les causes d'aquest patiment va ésser el fet que el nostre jugador xinès, per problemes de paperam, es va perdre els 4 primers partits de lliga.

També s'ha de tenir en compte el gran mèrit que té mantenir la categoria en un campionat molt professionalitzat, on nosaltres érem l'únic equip que jugàvem amb 2 jugadors nacionals (catalans). Tots els altres jugaven amb un xinès, un europeu i un nacional.

El mèrit de la permanència és enorme. Un exemple: a part d'altres felicitacions de molts delegats de clubs d'arreu d'Espanya, és la del meu amic i president de «la Federación andaluza de tenis de mesa» Rafi Rivero, que amb el seu accent andalús em va dir: Joan (diu Joan) con un chino i dos catalanes os habéis salvado, sois cojonudos...

Moltes gràcies, Rafi!

Aquests són els resultats:

CER 2 - Olesa 4	Garcia 1, Piella 1, Josep Ma Gomez
Borges Blanques 3 - CER 3	Piella 2, Garcia 1, Josep Ma Gómez
CER 0 - Cajasur 6	Piella, Garcia, Gómez
CER 0 - SS de los Reyes 6	Piella, Garcia, Gómez
Cajagranada 5 - CER 1	Zao 1, Piella, Garcia
CER 2 - Ucam Murcia 4	Zao 1, Piella, Garcia
Leka Enea 5 - CER 1	Zao 1, Piella, Garcia
CER 6 - Gabitec Ceuta 0	Zao 2, Piella 2, Garcia
Arteal 4 - CER 2	Zao 1, Garcia 1, Piella
Calella 2 - CER 4	Zao 2, Piella 1, Garcia 1
CER 3 - Burgos 3	Zao 1, Piella 1, Garcia 1
Olesa 2 - CER 4	Zao 2, Piella 1, Garcia 1
CER 1 - Borges 5	Garcia 1, Zao, Piella
Cajasur 5 - CER 1	Zao 1, Piella, Garcia
CER 3 - Cajagranada 3	Zao 2, Piella 1, Garcia
SS de los Reyes 3 - CER 3	Zao 2, Piella 1, Garcia
Ucam Murcia 5 - CER 1	Zao 1, Piella, Garcia
CER 1 - Leka Enea 5	Zao 1, Piella, Garcia
Gabitec Ceuta 5 - CER 1	Garcia 1. Piella, Gómez
CER 4 - Arteal 2	Zao 2, Piella 2, Garcia
CER 5 - Calella	Zao 2, Garcia 2, Piella 1
Burgos 3 - CER 3	Zao 1, Piella 1, Garcia 1

Al acabar el campionat, la nostra classificació va ésser la vuitena, per davant de Ceuta, Arteal i Celella. Aquests dos últims han perdut la categoria.

CAMPIONATS D'ESPANYA ABSOLUTS

Celebrats a Catagena del 15 al 18 de març.

Resultats del nostre grup:

CER 3 - Ucam Murcia 1 Zao 2, Piella 1, Garcia

CER 1 - Leka Enea 3 Zao 1, Piella, Garcia

CER 3 - Mediterrani 1 Zao 2, Piella 1, Garcia

Quedarem classificats segons de grup 1 vam jugar pel cinquè al vuitè lloc. Quedant finalment setens al guanyar el Burgos.

En la competició individual, Jordi Piella i Cristóbal Garcia van caure a vuitens de final davant de Víctor Sánchez i Marc Duran, respectivament.

En dobles masculins.

En Cristóbal, fent parella amb el seu germà Manuel van caure a quarts de final davant Jordi Piella i Víctor Sánchez.

En Jordi i en Víctor van caure a semifinals davant Dani Torres i Alfredo Carneros; obtingueren medalla de bronze.

CAMPIONATS DE CATALUNYA ABSOLUTS

En el campionats de Catalunya, per compromisos signats abans de començar la temporada, no hi va poder participar el nostre jugador xinès, però tot i això vam quedar sots-campions.

En el grup vam superar sense problemes i pel mateix resultat 3 a 1 el Ripollet, el Parets i el Sant Cugat. En semifinals vam guanyar el Borges 3 a 2, i vam caure a la final davant l'Olesa, 3 a 1.

En competició individual ple escalenc, Jordi Piella es va proclamar campió davant Cristóbal Garcia.

En dobles masculins, també èxit escalenc, però al revés. En Cristóbal, fent parella amb el seu germà Manuel, van guanyar Jordi Piella - Oriol Monzó.

Bé, amics, això és tot pel que fa a aquest any. Esperem que l'any vinent sigui millor en tots els aspectes. Bona Festa Major i fins l'any que ve.

Josusa





**Carns
i embotits
SEBASTIÀ**

**elaboració
pròpia**

Ave Maria, 29 - Tel. 972 77 39 54 - **L'ESCALA**

fiona

1978

maranges, 4
17130 l'escala
(+34) 972 77 15 79
bastrop_2000@yahoo.es



C/ del Mar, 2 - 17130 L'ESCALA (Girona) - Tel. 972 77 06 01

BAR-CAFETERIA CARMEN

Avda. Ave Maria, 37
17130 L'ESCALA



Lindan
Electrodomèstics

ALARMES - ANTENES - INTERFONS
REPARACIÓ D'ELECTRODOMÈSTICS

Plaça de les Escoles, 8
17130 **L'ESCALA** (Girona) Tel. 972 77 04 90
Fax 972 77 03 55

FISIO L'ESCALA

centre de fisioteràpia i recuperació funcional

Marta Barretina Ginesta
Fisioterapeuta col. 834

Ronda del Pedró, 12 - **L'ESCALA** (Girona)
Tel./Fax 972 77 14 75



CONSTRUCCIONS
BARRAGAN

C/ Riera, 11
17130 L'ESCALA
Tel. 972 773034
Mob: 676 491932

LLIBRERIA PORT MAR

**Venda de llibres, diaris,
revistes, material escolar,
papereria, objectes de regal**

C/ Port, 28
Tel. 972 77 05 93 - 17130 **L'ESCALA**

GRUP DE DANSES

«LA FARANDOLA», CER

ACTIVITATS REALITZADES DURANT LA TEMPORADA 2005/2006

2005, maig: Com ja anem fent fa uns quants anys, col·laborem en el sopar grecoromà, dins els actes del TRIUMVIRAT MEDITERRANI interpretant la dansa grega SYRTAKY, però, a més, aquesta nit incorporarem un altre ball, el MAZOMENOS que aprenguérem del grup grec que va participar en la FESTA DE LA SAL del 2004.

Juny: Participem en la recepció que es féu en obsequi de la visita del veler de THALASA. A la Riba es van ballar LES NYACRES d'estampa marinera, el SYRTAKY com a dansa d'àmbit mediterrani i la nostra entranyable FARANDOLA, amb participació de públic.

Juliol: El senyor Francesc Palomeras ens organitzà unes ballades al LUNA PARC conjuntament amb la cobla LA PRINCIPAL DE L'ESCALA que se celebraren durant les nits dels dies 4 i 18 de juliol i 9, 15 i 29 d'agost. En cada actuació anàrem canviant algun ballet del nostre repertori, que s'alternava amb alguna sardana.

El 14 de juliol i el 18 d'agost, programades per TURISME es feren unes ballades a la nit, a la plaça de l'Univers, però amb acompanyament musical d'equip de música i enregistraments de CD.

10 de setembre, FESTA DE LA SAL: Ens acompanyà el GRUP FOLKLÒRIC SANT JOSEP DE S'ATALAIA d'Eivissa, amb els seus espectaculars BALLS PAGÈS. Van ser convidats per nosaltres i s'allotjaren repartits en les nostres cases. A la tarda es formaren uns núvols amenaçadors i que als voltants de les cinc ens va fer una ruixada que es va repetir mitja hora més tard i que formà unes basses damunt del paviment de la Riba. Perquè no es mullessin les espanyes dels balladors eivissencs, uns quants de la Farandola cercàrem escombres per fer córrer l'aigua cap a mar.

Va continuar la festa amb normalitat i poguérem gaudir del bell i original Ball Pagès amb els espectaculars salts del homes contrastant amb les discretes i elegants evolucions de les dones, però que lluíen preciosos vestits i riques joies d'or. Els homes de blanc i amb uns gechs ricaments adornats i amb la característica barretina vermella igual que la nostra. Nosaltres, la Farandola, d'entre els set ballets programats no hi va mancar el consabut Ball de Bastons, les Nyacres i les majestuosa Dansa de Castellterçol.

El «plat fort» de les nostres activitats fou l'anada a Hongria els dies 23 al 28 de setembre.

Vam ser convidats per l'Ajuntament de VERESEGYHAZ, una petita ciutat d'uns 15.000 habitants a 30 Km. de la capital BUDAPEST. La iniciativa era proposada, ja feia uns anys, pel matrimoni Zoltan Magyar i la seva esposa Irene,

que fa uns 30 anys són propietaris de residència a l'Escala i que també en tenen a Veresegyhaz i amics personals de la Margarida i Josep Clos.

L'acolliment es va fer a les cases dels components del Grup Folkloric local; actes, excursions i festes foren organitzades per l'Ajuntament. Al nostre Grup només ens calgué finançar-nos el passatge en avió en companyies de baix cost. Ens va acompanyar el conjunt musical BITAYNA que dirigeix en Ramon Manent.

Primera actuació es va fer al petit i típic poble de TARD.

Segona actuació a la Festa de la Verema de Veresegyhaz, conjuntament amb els grups locals. Els nostres balls no tenim pas la pretensió que siguin millor que els altres. Cada país o regió té el propi repertori que els identifica, però els nostres balls del ric i abundant nombre que tenim de patrimoni sempre causen admiració

Tercera actuació a Budapest en un barri de la part alta de la ciutat ple de monuments històrics, Catedral i les belles torres de l'anomenat BASTIÓ DELS PESCADORS a la riba del Danubi. Fou un bonic escenari i ple de turistes. Al ball de la Farandola s'hi afegiren alguns turistes, principalment japonesos.



L'Esbart a Hongria

2006. Per tornar a participar en el sopar greco-romà que organitza el TRIUMVIRAT MEDITERRANI, durant bastant assajos s'havia preparat noies i així anar ampliant el nostre repertori de balls grecs que tant s'escauen en actes culturals i d'agermanament amb el poble de FALEA FOKEA. Per culpa de la tramuntana es va suspendre el sopar i tot el que hi voltava.

Maig, dies del 26 al 29: Anada a Eivissa. Per indicació del Grup de Sant Josep de s'Atalaia, que foren els nostres convidats de l'any passat, el CONSELL INSULAR D'EIVISSA ens escull per representar Catalunya en el Festival de Danses MARE NOSTRUM en la 10 edició. Hi participaren els següents Grups i per orde d'actuació:

VALÈNCIA, ALBACETE, L'ESCALA, PONTEVEDRA, MONTSÓ OSCA, MENORCA i SANT JOSEP DE S'ATALAIA EIVISSA, que actuarem amb participació de tots els Grups a l'esplanada del Poliesportiu DES CUBELLS.

El repertori que presentàrem fou: DANSA DE CASTELLTERÇOL, BOLANGERA DE MOJA, CONTRAPÀS DE SANT GENÍS DE PALAFOLLS i el BALL DE MAJORALES D'ULL DE MOLINS. Aquesta actuació nostra també va causar admiració i simpatia, ja que al conjunt de balls de la majoria dels altres grups que ho feien perfectament, gairebé però amb les consegüents variacions, giraven al voltant de les jotes i boleros tan usuals a la resta de la Península, els nostres balls són diferents.

El dia 28 ens traslladàrem a Formentera i férem l'actuació a Sant Ferran de ses Roques. Aquí només actuàvem nosaltres i el Grup local. Per tant, férem un programa complet de set balls. Fou molt aplaudit el ball de LES NYACRES per la seva originalitat i esperit mariner. Acabàrem amb la Farandola en la qual participà gent del públic, fins i tot el mossèn que també ho féu amb el Grup local. Fou una festa molt simpàtica.

Per aquest estiu, també com l'any passat, ens han proposat de fer unes cinc actuacions al LUNA PARC i dues a la plaça de l'Univers.

Setembre: I, finalment el dia nou participarem a la Festa de la Sal amb la novetat que enguany hi serà la gent d'Hongria, que ens tornen la visita i per tant podrem gaudir de les seves belles danses, d'entre les quals cal destacar les famoses tsardes. Per aquesta ocasió el Grup de Danses la Farandola ha preparat l'estrena d'alguns balls nous.

Esperem haver pogut informar els lectors del programa de LA FESTA MAJOR, encara que d'una manera esquemàtica, però remarcant els trets més importants. Agraïts.

Josep Clos i Margarida Roca
Mestres del Grup La Farandola
Juliol 2006



Restaurant - Pizzeria

VOLANTÍ

GELATERIA - CAFETERIA - CREPERIA

*Terrassa sobre el mar
Menús especials per a grups
i reunions*

Ronda de l'Olla - Tel. i fax 972 77 07 28
17130 L'ESCALA (Alt Empordà) Girona

INSTITUT LAURA
BELLESA I ESTÈTICA

Depilacions
Tractaments facials i corporals
Manicura
Estètica de peu
Maquillatge
Solarium vertical

C/ Sra. Màxima, 385
17130 L'ESCALA
Tel. 972 772 395

*Novetats - teixits
articles per a la llar*

Casa Puig Giralt

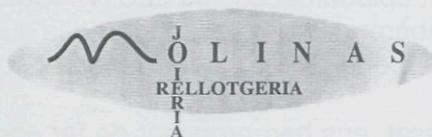
Pintor Massanet, 6-8
Enric Serra, 4
Telèfon: 972 77 45 92



RENAULT

GARATGE FUMADÓ

Closa d'en Llop, s/n
Tel. 972 77 23 01 - Fax 972 77 42 27
17130 L'ESCALA (Girona)



**REPARACIONS
COPES I TROFEUS ESPORTIUS**

C. Pintor Joan Massanet, 26 - 17130 L'ESCALA
Telèfon: 972 77 05 48

AUTO ESCOLA MARINA

Estem al vostre servei:

Martí Moreno - Emili Serra

Avda. Ave Maria, s/n - 17130 L'ESCALA
Telèfon: 972 77 06 78
17130 L'ESCALA

Parafarmàcia Jun-Ca

Av. Montgò, 71 - 17130 L'Escala (Girona) - farmajunca@girona.com

Tel. i fax
972 771 911



**Finques
BALLESTA**

Agència Immobiliària

**VENDA - LLOGUER - ADMINISTRACIONS
COMUNITATS - ASSEGURANCES**

Avgda. Riells, 46 A - Tel. 972 77 01 04
17130 L'ESCALA

SECCIÓ BONSAI DEL C.E.R. L'ESCALA

Al setembre del 2002, un grup d'aficionats vam començar a trobar-nos al C.E.R. cada dimecres, per intercanviar els nostres coneixements sobre la tècnica del bonsai, i així va néixer aquesta secció, que creix i es consolida any rera any.

Desinteressadament compartim aquesta magnífica afició, modelant i formant arbres de la natura, que són els components «màgics» de la nostra afició per arribar a conèixer les necessitats i possibilitats dels arbres que treballem.

El bonsai és l'art i la tècnica de cultiu d'arbres i arbustos, en testos decoratius, modelant-los i donant l'efecte de contemplació de la natura en miniatura.

D'origen oriental, el bonsai té el seu inici abans del segle X. Es coneix a occident com a novetat i curiositat en la primera Exposició Universal de Londres l'any 1851.

El bonsai és la rèplica artística de la forma natural d'un arbre o arbust en miniatura. Sobretot és la imatge o il·lusió d'un arbre o arbust real.

La primera exposició de bonsai al C.E.R. la vam fer al maig del 2004, comptant amb sis expositors i uns quaranta exemplars. Es va fer junt amb l'exposició de flors, tot i que en anys anteriors ja hi havia algunes mostres d'aquests arbres en aquesta exposició floral.

La segona exposició va ser al maig del 2005 i comptava ja amb onze expositors, amb uns seixanta exemplars. Aquesta vegada la mostra es fa independent de l'exposició de flors i s'exhibeix la setmana anterior.

La tercera exposició de bonsai del C.E.R. s'ha fet els dies 5, 6 i 7 del mes de maig d'enguany. Hem comptat amb vint-i-un participants, un centenar llarg d'exemplars, i amb col·laboradors d'arreu de les comarques gironines.

L'exposició de cada any ha superat l'anterior en qualitat dels exemplars i amb nombre de participants. Ja estem pensant en l'any vinent, en els arbres i arbustos que exposarem, el lloc, el disseny i la distribució per tal de millorar l'exposició.

Salutacions.

Joan Lluís Puig
Secció de Bonsai
C.E.R. L'Escala



*Moules à
la Belge*

Bar
LOS COMPADRES



*Spécialité
de Paco*

Alfons Caparrós (Sito)

C/ Bonaire, 13 - Tel. 972 77 08 55 - 17130 L'ESCALA



Avui, com sempre, LES ANXOVES

Restaurant

Peix Blau

Vida i cultura d'un poble



C. la Torre, 71 - 17130 L'ESCALA - Tel. 972 77 00 12

SECCIÓ JUVENIL

LA TRAMUNTANADA DEL C.E.R.

Establir l'inici i el final de qualsevol cosa és sempre una tasca complicada si es vol fer amb rigor i seriositat. Al nostre entorn s'ha estès el mite que les ciències naturals són molt més complexes que les socials. Tanmateix, quan hom procura definir objectes d'estudi en les ciències socials, es troba que aquests sempre són difosos, difícils de definir i de delimitar. Parlar de la història de la Secció Juvenil la Tramuntanada del C.E.R. és complicat en aquest sentit, ja que establir el seu inici és difícil, fins i tot per als fundadors i creadors. Si un agafa la definició de fet històric que utilitza *Henry L. Wesseling*, és a dir, el resultat de tota una cadena de decisions preses per diverses interessos, ens trobem que per marcar l'inici de la secció hauríem d'explicar un relat força llarg, avorrit i pesat. Per estalviar-nos aquest mal tràngol, agafarem com a inici una data simbòlica, un fet en el qual es materialitzà allò que s'havia estat fecundant durant alguns mesos, aquest és la taula rodona amb motiu del referèndum de la Constitució Europea celebrada el 5 de febrer del 2005. Així, doncs, el naixement de la Secció Juvenil la Tramuntanada del C.E.R. va tenir lloc en la data susdita.

El començament de la Secció Juvenil la Tramuntanada del C.E.R. va provocar certa sorpresa entre algunes persones, ja que sembla que és estrany que un grup de joves s'interessin i es preocupin per temes polítics. La següent activitat fou un concert a la sala del C.E.R. Aquesta ja no va sorprendre tant; el seu èxit sí, però l'activitat en si no. Després han vingut més concerts i algunes conferències. La lectura que se n'ha de fer és que aquesta secció és totalment heterogènia, que té diferents motivacions i que l'única cosa que li dóna certa unitat són les ganes de portar a terme activitats de molts tipus. Seguint en aquesta línia tenim pensades i projectades més activitats per al futur, del mateix tipus i diferent, és a dir, més concerts, conferències, però també un campionat de botifarra, projectar pel·lícules, etc.

Tot aquest periple, que no ha estat un camí de roses, ja que algunes activitats han tingut molt èxit, altres no tant i algunes no s'han pogut realitzar, no hauria estat possible sense la imprescindible ajuda de certes institucions. En primer lloc, el C.E.R., tant la primera com la segona junta, totes dues ens van obrir les portes des del primer moment amb total llibertat per a nosaltres. Els hem d'agrair profundament la seva comprensió respecte a la nostra forma d'actuar impulsiva i amb poca planificació, però és un dels problemes que té fer tantes activitats al llarg de l'any i estar sempre pendents de l'actualitat. La segona institució a qui hem de donar les gràcies és al PIJ i al Departament de Cultura de l'Ajuntament, els quals també ens han prestat la seva ajuda quan l'hem demanada. Finalment, hem de donar les gràcies als que han protagonitzat cada una de les activitats perquè sempre han posat facilitats i cap exigència. En fi, si algú es vol posar en contacte amb nosaltres per formar part de l'associació i realitzar diferent tipus d'activitat, es pot adreçar a nosaltres per mitjà del nostre correu electrònic: tramuntanadacer@hotmail.com

La Junta

Kodak Digital EXPRESS

- * REVELAT ANÀLOGIC I DIGITAL EN 24
- * IMPRESSIÓ DE FOTOS EN 10 MINUTS
- * DESCARGA DE TANGENTS A CD
- * IMPRESSIÓ DIGITAL EN 10 MINUTS
- * VENDA DE MATRIEX FOTOGRÀFIC
- * FOTOS EN 10 MINUTS
- * VENDA DE TANGENTS DIGITALS
- * IMPRESSIÓ DIGITAL EN 10 MINUTS
- * TANGENTS DIGITALS
- * IMPRESSIÓ DIGITAL EN 10 MINUTS
- * FOTOS DE GARNET
- * IMPRESSIÓ DIGITAL EN 10 MINUTS

FOTO GILDO
C/ DEL MAR, 17 TEL. 972-770371
17130 L'ESCALA - GIRONA



Jordi Bigarós i Amer

Enginyer tècnic naval
Col·legiat núm. 973

Av. Ave Maria, 25
17130 L'ESCALA

Tel. 972 77 03 48
Fax 972 77 53 88

MARIANO FERNÁNDEZ JUÁREZ

Jardines
Riegos automáticos
Mantenimiento de piscines

Passatge Modigliani, 11 - 17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 38 56 - Mòvil 619 51 75 36



NAG - BUF

Moda infantil

roba infantil • pijames
roba interior • complements

C/ Sta. Màxima, 8 - Tel. 972 77 25 67 - L'ESCALA



C/ del Port, 14 - Tel. 972 770 673
Av. Montgó, 29 - Tel. 972 773 227
17130 L'ESCALA



ALABAU

PISCINES I RECS

Av. Riells, 28 - 17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 67 29 - e-mail: alabau@girona.com



CRÒNICA EMPORITANA



**FERRETERIA &
BRICOLATGE**
CAN RÒMUL

Ma Rosa Pérez Cara

Av. Montgó, 71 - Tel./fax 972 774 089
17130 L'ESCALA (Girona)

OFIWEB
EMPORDÀ

Montse Juanola

Tel. 627 468 332
Tel.Fax 972 51 02 74
www.ofiwebemporda.com
montse@empordadigital.com

GRAU I SERN

**GESTORIA +
SERVEIS JURÍDICS**

Jordi Isern i Colomeda
Advocat

Núria Grau i Palou
Gestor administratiu

Av. Girona, 43, baixos. 17130 L'ESCALA
T/F 972 77 46 39 + 972 77 07 67



Jordi Martínez Quintana

C/ de Gràcia, 57-61
17130 L'ESCALA

Telèfon
972 77 03 14

Fax
972 77 03 14

**BUGADERIA, LAVANDERIA
LAVANDERIE, LAUNDRY, WÄSCHEREI**

DOLMON



C/ Codolar, 22
17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 00 15



Calçats
El Carrilet

C/ del Mar, 11
Tel. 972 77 32 50

L'ESCALA

MUSEU D'ARQUEOLOGIA DE CATALUNYA-EMPÚRIES

Empúries, activitats realitzades i projectes en marxa



Vista aèria de la Neàpolis d'Empúries.

Ja fa una colla d'anys que des de la coordinació del programa de Festes de l'Escala se'ns demana la nostra participació amb un escrit que presenti les novetats o fets més destacables que s'han donat al Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries en el darrer any. Per nosaltres és una gran satisfacció poder disposar d'aquest apartat per poder donar a conèixer a tots els escalencs i escalenques els nostres projectes i activitats. Perquè, any rere any, la relació entre l'Escala i Empúries és més estreta i també, cada cop més, la col·laboració entre el Museu i l'Ajuntament és més gran.

Sempre solem començar fent un cop d'ull al nombre de visitants que hi ha hagut en el darrer any. Cal dir que el 2005 el MAC-Empúries presenta una davallada de visitants respecte del 2004. En total hi han passat 208.319 persones. En aquesta davallada hi han intervingut diversos factors. En els mesos

d'estiu, el bon temps pot fer desistir la gent de visitar el museu i preferir la platja. També han influït, a final d'any, les obres de remodelació del carrer d'accés al museu que van dificultar l'accés a Empúries, especialment als autobusos de grups que havien d'anar a Sant Martí d'Empúries i des d'allà, a peu, accedir al jaciment. Avui, per sort, tenim el carrer Puig i Cadafalch renovat i en perfectes condicions, de manera que s'ha guanyat molt en la imatge que s'emportaven els centenars de milers de visitants que accedien al MAC-Empúries. Tot i així, cal dir que, segons les estadístiques de l'any 2005 de la Direcció General del Patrimoni Cultural de la Generalitat de Catalunya relatives als museus catalans, Empúries ha estat el segon museu més visitat de les comarques gironines (darrera del Museu Dalí de Figueres) i el desè dels museus catalans més visitats. Continua essent el jaciment arqueològic més visitat de Catalunya i un dels primers de l'estat espanyol. D'altra banda, cal assenyalar l'èxit de visitants que van assolir les exposicions temporals de l'any passat:

Jardins d'Empúries. La jardineria en època romana, que va rebre 50.262 visitants.

Presències. Treballs sobre paper, exposició d'obres sobre paper dels artistes Sergi Cambrils, Julià Mateu i Pujolboira, que es va fer a la casa Forestal. L'exposició va rebre un total de 4.501 visites.

Finalment, *Miralls*, una exposició sobre projectes de paisatgisme entorn del riu Fluvià a l'Alt Empordà, va tenir 250 visites en els 15 dies que restà oberta.



Imatge del criptopòrtic del fòrum després de la intervenció efectuada per recuperar els nivells de circulació antics.

Neàpolis, corresponents a una factoria metal·lúrgica del segle I aC, destinada a l'extracció de plom i plata, i que presentaven un deficient estat de conservació. Els treballs realitzats facilitaràn, sens dubte, l'interès i la seva comprensió als visitants d'Empúries.

Els treballs d'investigació arqueològica que s'havien iniciat l'estiu passat a l'edifici de l'stoà de la ciutat grega, s'han continuat aquest any amb els participants de la 60a edició del Curs d'Arqueologia d'Empúries, celebrat entre el 8 i el 29 de juliol. En aquest curs, 30 estudiants procedents de diferents universitats europees i també d'EEUU, han tingut l'oportunitat de participar d'un projecte d'investigació i de formació del MAC-Empúries. El tema escollit va ser "Les ciutats focees en època hel·lenística" i va comptar amb la participació d'importants professors convidats, entre ells cal destacar la presència del Prof. Omer Ozigiyt, director de les excavacions de Focea (Foça, Turquia), la ciutat



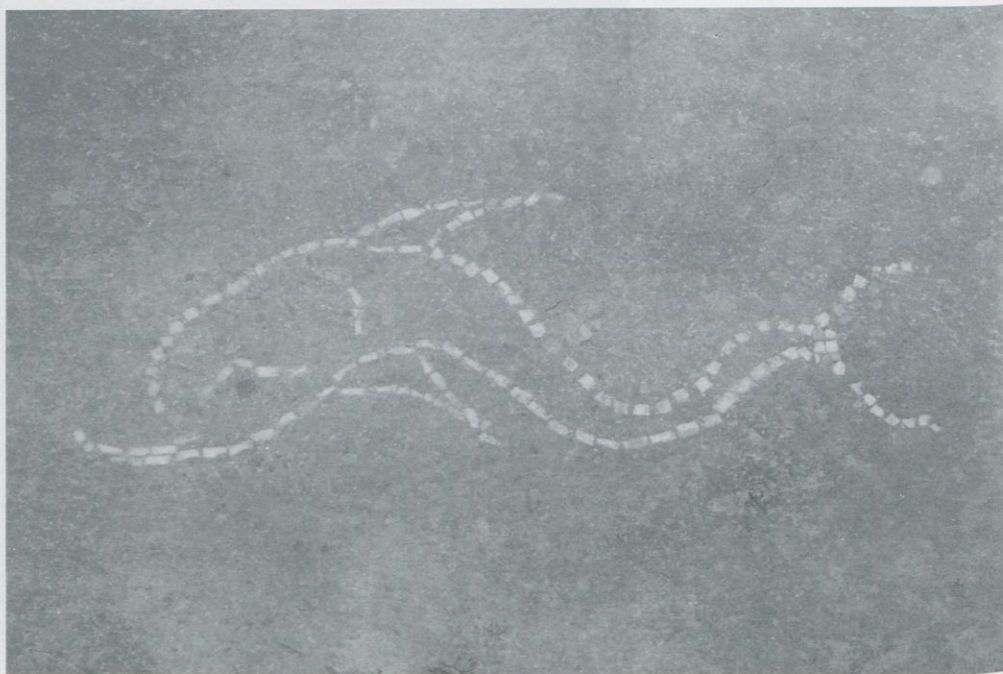
Imatge de l'excavació realitzada a l'stoà grega d'Emporium durant el 60è Curs d'Arqueologia d'Empúries..

L'activitat arqueològica

Durant l'any 2005, s'ha donat una nova empenta al projecte de restauració, consolidació i adequació museogràfica del fòrum romà d'Empúries, amb la finalitat que tots els visitants puguin comprendre i passejar pels diferents edificis que conformaven el centre polític de la ciutat romana. Com ja varèm explicar l'any passat, es tracta d'un projecte de grans dimensions que s'anirà executant en diverses fases en funció de la disponibilitat pressupostària anual. Aquest any, s'ha efectuat la consolidació i restauració de les estructures de tot el criptopòrtic que envoltava la zona religiosa del fòrum. Un cop finalitzi aquest gran projecte, els visitants podran accedir a aquesta impressionant zona del fòrum que fins avui resta tancada al públic.

De la mateixa forma s'han continuat els treballs a l'*insula* 30 de la ciutat romana d'Empúries, principalment amb tasques de documentació i inventari dels materials recuperats a les excavacions arqueològiques com també la restauració de diversos paviments amb decoracions figurades i elements de les termes públiques. Aquesta restauració va ser finançada per la Fundació Elsa Peretti. Al darrer trimestre d'enguany és previst iniciar l'excavació dels carrers que delimiten aquesta illa de cases per facilitar, més endavant, que els visitants circulin pels mateixos carrers que van trepitjar els romans ara fa 2000 anys.

També cal ressaltar el treballs d'adequació i arranjament general de les restes arqueològiques existents a la zona de l'aparcament públic, al sud de la



Detall del mosaic d'*opus signinum*, trobat a l'*insula* 30, amb la figura d'un doff.

mare d'*Emporion* i de la resta de colònies focees de la Mediterrània. La Prof. Giovanna Greco, directora de les excavacions de Elea-Velia (Itàlia), una fundació focea, germana d'*Emporion* i amb una evolució històrica molt semblant. Les excavacions han permès documentar el procés constructiu de l'istò, precisar la seva datació a mitjan segle II aC i iniciar l'excavació de les cases i carrers dels segles V i IV aC que van ser amortitzats per la construcció d'aquest edifici destinat a les activitats comercials de la ciutat.

Així mateix, el MAC-Empúries ha realitzat una sèrie de prospeccions arqueològiques en diversos sectors propers al jaciment d'Empúries on s'havien de realitzar obres de construcció o reformes, com l'esmentada al carrer Josep Puig i Cadafalch, a l'inici del qual es van documentar unes interessants estructures d'època romana relacionades amb l'antiga desembocadura del riu Ter.

Finalment, cal esmentar que enguany s'ha publicat la Monografia Emporitana núm. 13, editada pel MAC-Empúries. Els autors són J. Casas i V. Soler. El treball se centra en l'estudi de les llànties d'època augustal i altimperial procedents de les excavacions d'Empúries. També s'ha publicat el llibre de N. Amich "Les terres del nord-est de Catalunya a les fonts escrites d'època tardoantiga (segles IV-VII)", que estudia els documents escrits conservats dels antics bisbats d'Empúries i de Girona, i en la publicació del qual ha participat el Museu d'Empúries.

Importants projectes en marxa

Tal com determinava el "Pla Director d'Empúries. Un projecte per al primer centenari de la recuperació institucional d'Empúries (1998-2008)", calia dotar Empúries d'una sèrie d'infraestructures imprescindibles per al futur del conjunt arqueològic. Entre aquestes, uns nous magatzems arqueològics que han de permetre continuar amb les excavacions arqueològiques (els actuals es troben gairebé al 100% de la seva capacitat). A la vegada, permetrà reordenar i alliberar els espais de magatzems existents (actualment dispersos en diferents llocs de l'edifici) i destinar-los a equipaments museogràfics. Aquest mes de setembre s'inicien les obres de construcció d'aquest edifici de magatzems segons el projecte del despatx d'arquitectes BOMA, Associats. L'edifici s'ubicarà sota la terrassa paral·lela a l'actual museu, o sigui, al costat de l'antiga església. Amb el rebuidat d'aquesta terrassa que fou terraplenada quan es va restaurar l'edifici de l'església, es podran construir sense cap impacte visual dues plantes senceres de magatzems arqueològics. Aquest projecte, tan esperat per tot l'equip tècnic d'Empúries, ha de permetre millorar les instal·lacions internes i, sobretot, permetre l'ampliació del museu monogràfic i la construcció d'una sala d'exposicions temporals.

El Pla Director també determinava la necessitat d'ordenar el sistema d'accessos i aparcament a Empúries i a les platges veïnes, com també construir un centre de recepció de visitants a l'entrada del conjunt arqueològic. D'aquesta forma, el Museu ja disposa d'un projecte d'ordenació urbanística redactat per

l'arquitecte Alfred Fernàndez de la Reguera i d'un projecte constructiu del centre de recepció de visitants redactat per l'equip d'arquitectes Fuses i Viader. L'edifici s'integra perfectament en el sector que es troba al sud de la ciutat grega, aprofitant el pendent del terreny i obrint-se a la zona dels aparcaments. Aquest edifici comptarà amb el centre de recepció i d'informació de visitants, un audiovisual, un bar, una botiga i uns serveis. La seva materialització, però, queda pendent de finançament per part del Departament de Cultura.

També és important informar sobre el projecte que porta el nom d'*Iberia Graeca*, que suposarà la creació d'un centre de documentació i investigació de la presència grega a la Península Ibèrica i que estarà constituït, en una primera fase, pel *Museo Arqueológico Nacional* de Madrid i el Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries, i al qual s'afegiran altres institucions i centres de recerca de l'estat espanyol.

També ens volem fer ressò de les actuacions de restauració que el Museu d'Arqueologia de Catalunya, des de la seva seu central, està realitzant, en col·laboració amb el Museu Nacional d'Art de Catalunya, de la restauració de l'estàtua d'*Asklepios*, el déu grec de la medicina trobat l'any 1909 a la Neàpolis d'Empúries i que es troba a Barcelona. Aquest projecte de restaura-



Imatge de la reproducció de l'escultura del déu Esculapi que es troba situada a la zona dels temples de la ciutat grega d'Empúries.

ció facilitarà la conservació, estudi i presentació de l'estàtua i esperem que aquestes actuacions permetin el seu retorn definitiu a Empúries.

Activitats de difusió del Patrimoni

Precisament, en l'escrit de l'any passat esmentàvem dues noves activitats didàctiques d'Empúries destinades al públic escolar, entre elles el nou taller didàctic sobre el comerç a l'antiguitat. Els primers alumnes que posaren en pràctica aquest taller van ser alumnes de l'IES El Pedró de l'Escala. A partir de les observacions del funcionament amb aquest primer grup, es van poder fer els retocs necessaris al funcionament del taller per tal de millorar-lo. Posteriorment, al mes de juliol, el mateix taller es va presentar a la Fira Museus i Educació que va tenir lloc al Museu Marítim de Barcelona.

L'any passat va celebrar-se la desena edició del Triumvirat Mediterrani. Cal dir que tots els organitzadors pensàvem que ja s'havia tocat sostre. Amb tot, aquest any, amb l'onzena edició, hem pogut comprovar que el Triumvirat ha esdevingut una realització absolutament consolidada en el calendari anual d'activitats de referència.

Aquest any, hi ha hagut molta participació a totes les activitats. Segurament, el bon temps també ha jugat un paper importantíssim en l'èxit d'aquest any, però el que sí sembla clar és que els visitants forans coneixen perfectament què és el Triumvirat Mediterrani. Per acabar de donar a conèixer

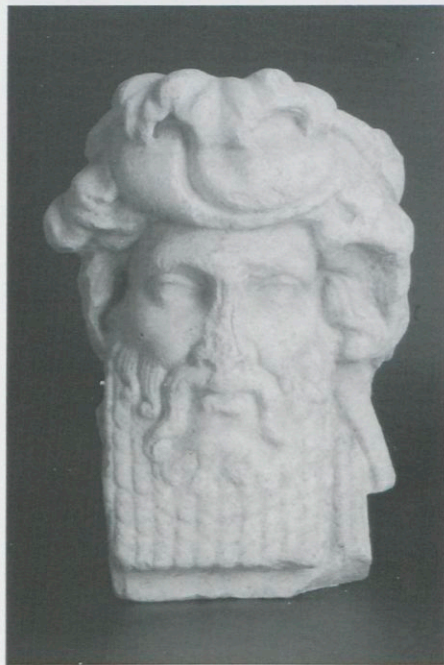


Foto dels hoplites grecs que van participar a la XI edició del Triumvirat Mediterrani.

el Triumvirat, s'han fet diverses actuacions des del MAC-Empúries. Així, es va participar a la fira "Roma als museus del Món" que va tenir lloc el mes de maig a Tarragona durant els actes de *Tarraco Viva*. També es va muntar una exposició a la sala d'actes de l'Ajuntament de l'Escala que, sota el nom de "Reviure el passat", recollia una mostra de les diferents Festes de divulgació històrica romana que es fan a Catalunya. Així, varem comptar amb la participació del X Mercat Romà de *Iesso* (Guissona); de la VIII *Tarraco Viva* (Tarragona) i de la // *Magna Celebratio de Baetulo* (Badalona). A principis de juliol, durant els actes del X Mercat romà de *Iesso*, també s'ha muntat la mateixa exposició per donar a conèixer a les terres de Lleida l'existència del Triumvirat Mediterrani.

Una de les activitats del programa del Triumvirat que també ha quedat marcada en el calendari esportiu és la Marató d'Empúries l'Escala-Costa Brava, que enguany ha arribat a la IV edició amb més de 800 atletes participants.

Com cada any, el 18 de maig es va celebrar a Empúries el "Dia Internacional dels Museus" amb una jornada de portes obertes i l'edició del fullet "Descobreix una joia del Museu". Aquest any era un any especial ja que es va voler fer coincidir el dia amb la presentació pública de l'escultura trobada recentment en les excavacions. Es tracta d'un cap del déu Bacus de marbre que es va trobar en finalitzar la campanya d'excavacions arqueològiques a l'anomenada insula 30 de la ciutat romana el dia 7 de juny de l'any 2005. Un



Escultura del déu Bacus que ha estat incorporada a l'exposició permanent del Museu d'Empúries.

*Imatge de la participació de Tarraco Viva
simposi de la ciutat grossa d'Empúries*

cop estudiat i restaurat, el cap de marbre es va incorporar a l'exposició permanent del MAC-Empúries. Cal dir que feia prop de 40 anys que no es trobava una escultura a Empúries, cosa que va despertar l'interès de tots els mitjans de comunicació del país.

Amb la voluntat de col·laborar per donar a conèixer diferents aspectes relacionats amb l'arqueologia clàssica i, especialment, als treballs d'investigació d'Empúries, s'organitza de manera conjunta amb l'Ajuntament de l'Escala, una exposició temporal monogràfica. La d'aquest any, que es va obrir el dia 1 de juliol i que es podrà visitar fins al dia 11 de setembre, gira entorn d'un tema molt important per al poble de l'Escala i de la mateixa història d'Empúries, la pesca. Sota el títol de "*Pescadors de l'antiga Empúries*" es mostren diferents objectes i elements relacionats amb la pesca i el mar, amb la fauna marina i la cuina del peix, amb les tècniques de pesca i les naus que s'utilitzaven en època antiga per pescar. En definitiva, es resumeix la informació que tenim a partir de les excavacions arqueològiques i les fonts clàssiques, tot el que està relacionat amb el món de la pesca a l'antiguitat. Una de les joies que es poden veure en aquesta exposició és el famós mosaic dels peixos. Es tracta d'un mosaic policrom trobat a la ciutat grega d'*Emporion* l'any 1912 i que habitualment es troba al MAC-Barcelona. Aquest estiu, ha tornat a Empúries per formar part d'aquesta exposició monogràfica i, per tant, és una bona ocasió per poder-lo observar amb deteniment. Com s'ha anat fent en les exposicions anteriors, s'ha editat un magnífic catàleg amb diversos estudis i imatges en



Foto del conegut mosaic dels peixos que es pot visitar a l'exposició temporal *Pescadors de l'antiga Empúries*.

color de les peces presentades a l'exposició, el qual podrà ser adquirit tant al nostre museu com al recentment inaugurat Museu de l'Anxova i de la Sal, al qual, des d'aquí, desitgem un futur immillorable.

Amb la finalitat de donar a conèixer les restes arqueològiques d'una manera amena, però a la vegada rigorosa i documentada, enguany s'han renovat completament les visites nocturnes al jaciment. Així, sota el nom *d'Empúries cap al Tard. Caius i Celsus, amo i esclau*, dos personatges que interpreten aquests papers, ens expliquen de manera molt amena com era la ciutat d'*Emporiae*. Amb la participació del grup "De bòlit Teatre" i la cooperativa "Artemis", el MAC-Empúries ha volgut oferir una visita adreçada a un públic familiar autòcton, que fos formativa i divertida a la vegada.

Un cop més, també, s'ha repetit l'activitat "*Descobreix Empúries, més que una visita...una coneixença*". Es tracta de visites comentades en diferents idiomes que s'ofereixen als visitants d'Empúries durant els mesos d'estiu. Les visites s'ofereixen en català, castellà, anglès i francès.

Una intervenció important ha estat la renovació de tots els plafons informatius de l'itinerari pel jaciment arqueològic. Els plafons existents ja portaven molts anys instal·lats i, en alguns casos, es trobaven molt degradats. Per aquest motiu, s'han renovat completament. Aprofitant aquesta remodelació, també se n'hi ha afegit tres de nous, per tal de donar més informació als visitants. S'ha aprofitat també per incloure l'explicació en francès atès que un

percentatge importantíssim dels visitants d'Empúries provenen d'aquest país. Els plafons presenten diverses restitucions ideals dels edificis tractats, de manera que els visitants no iniciats puguin entendre amb més facilitat les restes arqueològiques.

Per acabar us volem recordar que el proper dia 2 de setembre, Santa Màxima, s'oferirà una jornada de portes obertes al museu i al jaciment d'Empúries. Per tant, aprofitant la festa local, us convidem a visitar, una vegada més, Empúries per conèixer el que us hem explicat, passejar pels seus jardins i gaudir d'aquest espai privilegiat de la nostra història que tots els que treballem a Empúries intentem millorar dia a dia.

Que tingueu una molt bona Festa Major!

Xavier Aquilué Abadías
Joaquim Monturiol i Sanés

(Museu d'Arqueologia
de Catalunya-Empúries)



Imatge dels nous plafons instal·lats a tot el jaciment.

Índex

1	Presentació	Junta del CER
3	Convit del Sr. Alcalde	Josep M. Guinart i Solà
7	Pubilla i hereu de l'Escala 2006	
9	Reflexions a l'entorn del món sardanista	Vili-gran
13	La placeta del Peix	Pere Juhé
17	Menjar i pair bé	Francesc Torrent
21	Odissea a través de Catalunya	Pilar Pellicer de Gispert
25	Una locomotora anomenada Desig	Quim Gibert
29	La Santa Maria de Ripoll d'Enric Serra	Lluís Colomeda
35	El rèquiem de la Simona	Lluís Carbó
39	A Montserrat, l'espiritualitat, la cultura i l'esbargiment es donen les mans	Ricard Guanter
51	Programa de la Festa Major	
57	El temps viscut	Pere Guanter
91	Teatre a l'Escala	Jordi Piqué
95	Pla i Baroja, l'aniversari de dos mites literaris	Joan Barceló i Coll
101	Madeleine Carroll	Pilar Pellicer
109	La biblioteca	Lídia Solés
115	Ja tenim nou estatut	Joaquim Armengol
117	La plaça de la sardana	V. Ll. (escalenc d'adopció)
121	Un moment d'inspiració	Assumpció Costals

- 123 Arxiu municipal **Lurdes Boix**
- 131 Club de tennis l'Escala **La Junta**
- 133 El F.C. l'Escala enguany **Vilabrú**
- 149 El F.C. l'Escala deu anys anrera **Vilabrú**

LES SECCIONS INFORMEN

- 159 Secció de tennis taula del CER **Josusa**
- 163 Grup de danses «La Farandola» del CER **Josep Clos i Margarida Roca**
- 167 Secció de bonsais del CER **Joan Lluís Puig**
- 169 Secció juvenil «La Tramuntanada» del C.E.R. **La Junta**

CRÒNICA EMPORITANA

- 171 Empúries: activitats realitzades
i projectes en marxa **Xavier Aquilué i Joaquim Monturiol**

*El nostre sincer agraïment a tots els qui han
col·laborat en aquest butlletí, puix que gràcies a ells
s'ha pogut portar a felicitat terme.*

Edita: CER L'ESCALA
Portada: F.X. Vila-Mitjà
(900 exemplars)
Imprimeix: Gràf. Canigó. Figueres

SERVEI MUNICIPAL D'AIGÜES



Sorea

Ronda del Padró, 5
17130 L'ESCALA

Tel. 972 77 16 24 / 972 77 27 31



Passeig del Mar, 4
17130 L'ESCALA (Girona)

Tel. 972 77 02 89 - 972 77 06 66
Fax 972 77 32 97

L'ANTIQUARI






Av. Riells, 58 - Tel. 972 77 28 86 - Fax 972 77 54 32 - 17130 L'ESCALA

PARC INFANTIL

RESTAURANT PIZZERIA L'ANTIQUARI



*Corre,
anem-hi!*

-  DISPOSEM DE PARC INFANTIL A L'INTERIOR DEL MENJADOR.
-  DISPONEMOS DE PARQUE INFANTIL EN EL INTERIOR DEL COMEDOR.
-  ZONE DE RÉCRÉATION POUR ENFANTS À L'INTÉRIEUR DE LA SALLE À MANGER.
-  SPIEL-ZONE FÜR KINDER IM SPEISE-SAAL.
-  CHILDRENS PLAY AREA INSIDE THE DINING-ROOM.



L'Antiquari els desitja
Bona Festa!